T.C.
ANKARA ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBIYATI ANA BİLİM DALI

149265

ŞEMSEDDİN SAMİ'NİN DİLCİLİĞİ
VE
NEV USÛL SARF-İ TÜRKÎ ADLI GRAMERİ

25895

DOKTORA TEZİ

DANIŞMAN
Prof. Dr. Hamza ZÜLFİKAR

HAZIRLAYAN
Furqan HAMEED

V.S. YÜKSEKÖĞRETİM KURULU
DOKÜMANTASYON MERKEZİ

Ankara-1993
İÇİNDEKİLER

KISALTMALAR ........................................................................................................ II
ÖN SÖZ ................................................................................................................ III
GİRİŞ ................................................................................................................... 1
ŞEMSEDDİN SAMİ'NİN HAYATI VE EŞERLERİ ............................................... 5
ŞEMSEDDİN SAMİ'NİN DİLÇİLİĞİ VE SÖZLÜKÇÜLÜĞÜ ............................... 11
NEV USÜL SARF-I TÜRKİ .................................................................................. 59
NEV USÜL SARF-I TÜRΚĠ'NİN İNCELEME VE DEĞERLENDİRİLMESİ .... 141
TERİMLER SÖZLÜĞÜ ....................................................................................... 155
BİLİYIOGRAFYA .............................................................................................. 169
SUMMARY ........................................................................................................ 174
<table>
<thead>
<tr>
<th>İlişkili Kısaltma</th>
<th>İngilizce Anlamları</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ar.</td>
<td>Arapça</td>
</tr>
<tr>
<td>Bkz.</td>
<td>Bakınız</td>
</tr>
<tr>
<td>Far.</td>
<td>Farsça</td>
</tr>
<tr>
<td>L.</td>
<td>Lisan</td>
</tr>
<tr>
<td>Muh.</td>
<td>Muhabbet</td>
</tr>
<tr>
<td>Muz.</td>
<td>Muzaffer</td>
</tr>
<tr>
<td>Müc.</td>
<td>Mücevher</td>
</tr>
<tr>
<td>Müt.</td>
<td>Mütefekkâr</td>
</tr>
<tr>
<td>N.U.S.T.</td>
<td>Nev Usûl Sarf-ı Türkî</td>
</tr>
<tr>
<td>T.D.K.</td>
<td>Türk Dil Kurumu</td>
</tr>
<tr>
<td>U.T.T.</td>
<td>Usûl-ı Tenkit ve Tertib</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ÖN SÖZ

Bir dilin varlığının ortaya koyan çalışmaldardan biri sözüklük değeri de gramerdir. Dilin temel kurallarını ortaya koyan gramer kitabı o dilin sözüklükleri kadar önem arz eder.

Türkçenin söz varlığını tespit etme çalışmalarının tarihi 1070 yılında Kaşgarlı Mahmud’un ortaya koyduğu Divanü Lügati’-Türk ile başlar.

Aynı tarihlerle rastlayan ve Türkçenin kurallarını tespit eden Kaşgarlı Mahmud’un Cevahirü’n-Nahv’i ne yazık ki elimize ulaşmamıştır.


III

Şemseddin Sami, ortaya koyduğu makaleler, yazdığı kitaplar ve sözlüklerle Türk dilçiliğine büyük bir katki sağlamıştır. Bu katkısının yanı sıra Türk diline verdiği önem, zamanın aydınlarını anma dile karşı duyarlı olmaya ve sorumlu davranmaya yönelmiştir.

Biz, burada Türk dili hakkındaki görüşlerinin değerlendirilmesini yaparken onun *Lisân* ve *Usûl Tenkîd ve Terrîb* adlı kitaplarını esas aldık ve yoğun olarak onun ortaya koyduğu “yeni yöntemle Türk dilinin yaptığı bilgisi” anlamına gelen *Nev Usûl Serif-i Türkî* adlı çalışmasını inceledik. Böylece dönem için oldukça ileri bir seviyeye gelen Türk dilciliğinin ve gramerciliğinin durumunu anlatmaya, gün ışığına çıkarmaya çalıştık.

Tezde elden geldiğince onun düşüncelerini kendi üslubundan olduğu gibi aktardık. Bu parçalarda geçen ve bugün eskilmiş olan kelime ve terimler çalışmanının son bölümünde bulunabilir.

Bir Pakistan’lı Türk dostu olarak bu tezimle Türk filolojisine bir katki sağladığımı kendimi mutlu sayarım.

Tezimin hazırlanmasında bana yardımcı olan ve tatil günlerinde de kıymetli zamanımı ayırılan hocam Prof. Dr. Hamza ZÜLFİKAR’a teşekkür ederim.

Ankara 1993

Furqan HAMEED
GİRİŞ


Türkler, yazı dili düzeyinde tarih boyunca kendi dillerinden çok Arap ve Fars dillerinin kurallarını tespit etmekle meşgul olmuş ve esas ağırlığı bu alana vermişlerdir. Türkçenin kuralları onları pek ilgilendirmemiştir. Zaman zaman Türkçenin kurallarını tespit eden bilginlerin ortaya koydukları eserler bu bakımdan çok önemlidir.

Cumhuriyet döneminde olduğu gibi Türk dininin kurallarını tespit etmek, söz varlığını ortaya koymak için tarihın çeşitli dönemlerinde hep halk diline baş vurulmuş, ünlü Kaşgarlı Mahmud da halkın arasında dolaşarak Divâni Lâgâtî’t-Türk ile günümüze ulaşmaya Cevâhirî’n-Nâhid adlı grameri yazmıştır.


Ana çizgileriyle belirtmeyle çalıştığımz bu hususun başka örneklerini Tanzimat döneminde göremekteyiz. Türk toplumunun Rônesans’tan sonra Batı’da gördüğü gelişmeleri takip etmesi ve her alanda bu gelişmelerden yararlanması, dil şuuruğu güçlendirmiş, onları zamanla ana diniin meselelerine eğilmeye zorlamıştır.

Tanzimat'ın 1850'li yıllarından sonra 1900'a kadar benzeri gramer kitapları içinde Abdullah Ramiz Paşa Emsile-i Türkiyye (1866) adlı eseri en dikkate değer olanlardandır.

Yukarıda verdiğiimiz bu gramerlerin bir kaçı Emir İchem tarafindan master ve doktor tezi olarak Bölümümüzde hazırlanmış, ancak henüz basılmıştır.*


Şemseddin Sami, meseleye daha objektif bakarak Osmanlı toplumunu kendi dilinin kurallarını tespit etmeyi bir tarafta bırakıp Arap ve Fars dillerinin kurallarını araştırmasından şikâyet etmesi ve araştırmaların bu yöne çevirmesi onun en önemli özelliğidir.

"Bir vakitler olmuştur ki, akvam u ümem kendi lisanlarının kavâ'i'dini tahsil etmeği tahsil-i hâsil kabîlinden 'addederek, bundan sarf-i nasara yalnız ecnebi lisanlarının

---


kavâ’idiyle uğraşmışlardır. Bu kabilden olarak, eslâfımız da hi lisân-ı ‘Arabînîn kavâ’îdine hasîr-ı himmet edip, kendi lisânlarının zabît-ı kavâ’îdine rağbet etmemiştirler.” (Nev Usûl Sarf-ı Türkî, İfade-i Meram, s. 3.)

Şemseddin Sami, yillârdır pratikle teorik arasındaki bir anlayışa dayanamaya dayanan yöntem hataları içinde bulunun.documentation, ayrıca dilin kurallarını bilmeden onu gereği gibi kavramadan başka yabancı dillerin öğrenilmesinin güç olduğunu söyle dille getirir:

‘Vâkî’â, herkes kendi lisânını tâ çocukluğunda öğrendiğinden, onun tahişliyicin kavâ’îde muhtâc değilse de, her şeyin cihet-i ‘ilmîyyesiyle cihet-i ‘ameliyyesi beyinde fark olup, nazariyyâti bilinmeyen bir hakikat-i ma’lûme pek de ma’lûm ‘addolunmayaçağından, zâten her lisân ‘avâmın ve ‘ale’l-husûs ecnebilerin ağızlarında ba’zı tahrifat ve galatâta uğradığindan, bir lisânın fesâtâtını muhâfaza için, kavâ’îdinin zabt, ve herkesin, elsine-i sa’ire tahsiline girişimeden evvel, kendi lisân-ı maderzâdınin kavâ’îdini tahsil etmesi vâcibdir.” (Nev Usûl Sarf-ı Türkî, İfade-i Meram, s. 3.)


Şemseddin Sami, kendisinin önce bu alanda yapmış olanları; “... lisânımızın birkaç kavâ’id kitâbü cem’ ve tahfr edilmiş ise de, hiç birinin mükreemnellyeti iddî’â olunamaz”, diyerek (Nev Usûl Sarf-ı Türkî, İfade-i Meram, s. 3.) yeterli bulmaz. Kamusu’l-âlam ve Kamus-ı Türkî gibi büyük eserlere imzasını koymuş olan Şemseddin Sami’nin bu tesbitleri gerçekteyen verindedir.

Şemseddin Sami, kendisinin ortaya koyduğu Nev Usûl Sarf-ı Türkî’yi de iddiați bulmaz ama bunun benzerlerinden daha iyi bir çalışma olduğunu amaçlandığıını belirtir.

Şemseddin Sami, ileride bir de cümle bilgisi yazacağı ifade etmekte, ancak çok ge-
rekli olan böyle bir çalışmanın kolay olmadığını söyle ifade etmektedir:

"Lisansımız kavâ'id-i nahviyyeye 'adem-i ihtiyacı' fikrinde bulunmak şöyle dursun, en ziyâde nahve muhtâc ve kavâ'id-i nahviyyesi en müşkil bir lisan var ise, o da lisan-ı Türkî olduğunda itmilânın ber-kemâl olduğundan bunu mute'âkıb ve yine bu tarz üzere bir 'Nahv-ı Türkî' neşri dahi musammemdir." demektedir. (Nev Usûl Sarf-ı Türkî, İfâde-i Merâm, s. 3.)

Ana çizgileriyle giriște söz ettğiniz bu konular ilgili bölümlerde daha ayrıntılı ele alınacak ve onun gramerciliği üzerinde durulacaktır.
ŞEMSEDDİN SAMİ’NİN HAYATI VE ESERLERİ

Şemseddin Sami Osmanlı toprakları içinde bulunan Yanya ilinin Premedi kazasının Dağlı nahiyesinin merkezi Fraşer’de 1 Haziran 1850 (22 Recep 1266)’de doğmuştur. Timar beyi olan bir aileye mensuptur. İlk okulu Fraşer’de tamamlayan Şemseddin Sami, ailesiyle birlikte Yanya’ya yerleşmiş ve burada Zosimaia Skoli adlı Rum lisesine girmiştir. Sekiz yıllık eğitimi yedi yılda bitirerek 1868’de buradan mezun olmuştur. Burada Rumca, Yunanca, Fransızca, İtalyanca öğrenmiş, bununla kalmayarak özel hocalardan Arapça ve Farsça dersleri almıştır. 1871’de İstanbul’a gelen Şemseddin Sami, kardeşi Naim Bey ile birlikte matbuat kalemine girmiştir.


Şemseddin Sami’nin hayatı hakkında en geniş ve ayrıntılı bilgileri Prof. Dr. Ö. Faruk Akün, İslâm Ansiklopedisi’nin 11. cildinde (s. 411-422) yayımlanmış ve bu makale ayrıca Temel Türkçe Sözlük Kâmûs-i Türkî adlı sözlüğün başında aynen yer almıştır. Bu bakımından biz tezimizde onun hayatı hakkında verilmiş olan bu bilgileri olduğu gibi tekrar etmek istemiyoruz. Bizim buraya katacağızımız hususlar hayatı hakkındaki bilgileri anahatlarıyla vermek yanıda onun eserlerini incelerken görüştüğümüz bazı noktaları belirtmek ve çalışmalarınıın maksat ve gayelerini değerlendirme olacaklardır.


Şemseddin Sami, ömrünün büyük bir kısmını Kâmûsu’l-a’lâm adlı eserine verir ve bunu 1899’da yayarlar.


Şemseddin Sami ne yazık ki genç yaşta (54) 18 Haziran 1904’te vefat etmiştir. Onun ölüm günü hakkında çeşitli görüşler vardır. A. Sîrri Levend 1 bu konuda şöyle bir açıklama yapmaktadır:

“Sami 1904 (4 Haziran 1320) Cumâ günü ölmüştü, cenazesi 6 Haziran Pazar günü kaldırılarak Erenköy’nde mezarlığa gömülmüştür. 1968’de Sami’nin kemikleri Ferîköyde hazırlanmış olan yeni aile kabristanına taşınmıştır.”

Şemseddin Sami, İstanbul Türkçesinin veya sadeleştirilmiş Türkçenin taraftar bulduğu ve bu ölçüpler içinde başta Ahmed Midhat olarak olmak üzere bazı yazarlarda Türkçenin ağırlık kazandığı bir dönemde meselenin dilsel açıktan yapılmış geçerli hususları üzerinde durmuş ve ömrünün son çalışmalarını bu alanda yoğunlaştırmıştır. Lisân (1303=1866) ile Usal-i Tenkit ve Tertib dilsel alanının iki önemli çalışmalarını oluşturur. İlk dilselinin esasları, ikincisi ise noktalama işaretleri ve yazı yazma kurallarıyla ilgilidir. Bu iki çalışma tezimizde açıklık olarak ele alınmıştır.

Şemseddin Sami’nin öğretmen ve bilgilenirci olma özelliği diğer çalışmalarının da temel gayesi olmuştur. Cep Küthûphanesi serisinde basılmış makale türündeki eserleri hep orta seviyede okuyucu zümresine çeşitli bilim dallarında ve fen kollarında temel bilgiler vermeye yöneliktir.

2. Sami’nin ölüm tarihi 5 Haziran olarak gösterilir. Rahmetli, 4 Haziran Cuma akşamı ölmüştü, 5 Haziran Cumartesi gazetelere gelen haber, 6 Haziran Pazar günü çıkılmıştır. Kızı Samiye Hanım, Hikmet Ferîdun Es’e, babasının 4 Haziran’daki öldüğüünü söylemektedir. (Bzk. Aksam gazetesi, 3 Ocak 1945.)
Şemseddin Sami’nin görebildiğimiz bir başka özelliği, o zamanın aydınlarınınca pek benimsemeyen Türkçe kelimelere sözlüğünde ve yazdığı eserlerde yer vermesidir. Onun bu tutumuyla yeni bir zihniyet hakim olmaya başlamış, Ahmet Vefik Paşa’ının bile cesaret edip sözlüğüne veremediği Türk ismi Osmanlı sözcünün yerine kullanılmıştır.

ŞEMSEDDİN SAMİ’NİN ESERLERİ

A. Gazete ve Dergilerdeki Yazarları:
“İhtîr”, Hadıka 22 Rebiü’l-evvel 1290 (1873).
“İfade-i Meram”, Trabulusgarp, 27 Cümâde’l-ulâ 1291 (1874).
“Trabulusgarp Tarihi”, Trabulusgarp, 6/18 Haziran=Cümâde’l-ulâ 1291 (1874).
“Şundan Bundan”, Sabah, 1290.
“Sosyalizm”, Tercemân-i Şark, 7 Rebiü’l-âhir 1295 (1878).
“İstikâk-ı Emvâl”, Tercemân-ı Şark,
“Mes’ele-i Şarkiyye-Kongre”, Tercemân-ı Şark,
“Cümle-i Siyâsiyye”, Tercemân-ı Şark,
“Rumelide İslâvlara Rumlann Entrakalan”, Tercemân-ı Şark,
“Âile”, Âile, (17 Cümâde’l-âhire 1297) 1879.
“Ev İdâresi”, Âile,
“İğne”, Âile,
“Makas”, Âile,
“Çocuklara Hikâye”, Âile,
“Oyun”, Âile,
“Mesâil”, Âile,
“Lugâz”, Âile,
“Lisânların Ensâb ve Taksâmatu”, Hafta,
“Kitabet İnşa”, Hafta,
“Şiirin Mahiyyet ve Hakikati”, Hafta,
“Şiir ve Şurar”, *Hafta*,
“Şarkta Şiir ve Şurar”, *Hafta*,
“Hoca Tahsin”, *Hafta*,
“Lisansı Türkî (Osmanî), *Hafta*,
“Yazılarnın Tarihi”, *Hafta*,
“Elsine-i İslamiyye”, *Hafta*,

**B. Kitap Halindeki Eserleri:**

a. **Roman:**

*Ta’assuk-i Tal’at ve Fitnat*, Elcêvaib Matbaası 1289 (1872), İstanbul (yayımlayan Sedit Yüksel (Doç. Dr) *Ta’assuk-i Tal’at ve Fitnat*. Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi yayın, Ankara 1964.)

b. **Oyunları:**

*Besâ yahut Ahde Vefa* “Altı Fasıldan İbâret Fâcia, Matbuât-1 Ceyyide, İstanbul 1292.
*İskât-ı Cemin*
*İkisi de Ölmüş, İkisi de Çıldırmış*
*Rekâbet*
*Seydi Yahya*, Beş Fasıldan İbaret Fâcia, Matbuât-1 Ceyyide, İstanbul 1292.
*Gâve*, Beş Fasıldan İbaret Fâcia, Matbuât-1 Ceyyide, İstanbul, 1293.

c. **Çevirileri:**

*Tarih-i Mümcel-i Fransa*, cüz-i evvel, İstanbul 1289.
*İhtiyar Onbaşi*, Beş Fasıldan İbaret Fâcia, Matbuât-1 Osmâniyye marifetiyle tab olunmuşur. İstanbul 1290.

Galatée, İstanbul 1290.
*Şeytan Yadigarlar*, Mihran Matbaası, İstanbul 1295.
*Sefiller*, Mihran Matbaası 1297.
*Robinson*, Mihran Matbaası, 1302.
d. Cep kitapları:

Medeniyyet-i İslamiyye. Mihran Matbaası, 1296.

Esatr. Mihran Matbaası, 1296.

Kadınlar. Mihran Matbaası, 1296.

Gök. Mihran Matbaası, 1296.

Yer. Mihran Matbaası, 1296.

İnsân. Mihran Matbaası, 1296.

Emsâl. Mihran Matbaası, 1296.

Lettâf. Mihran Matbaası, 1296.

Yine İnsan. Mihran Matbaası, 1296.

Usâl-i Tenkit ve Tertiib. Mihran Matbaası, 1303.

Lisân. Mihran Matbaası, 1303.

e. Sözlükleri:

Kâmûs-i Fransız (Fransızca-Türkçe) Mihran Matbaası, 1299.

Düzeltilmiş ikinci baskı, Mihran Matbaası 1315,

İçüncü baskı Mihran Matbaası 1901.

Kâmûs-i Fransız (Türkçe-Fransızca). Mihran Matbaası, 1302.

Küçük Kâmûs-i Fransız (Arapça-Türkçe), Mihran Matbaası, 1304.

Kâmûs-i Arabî (Arapça-Türkçe) 1313.

Kâmûs-i Türkî İkdam 1317-1318.

f. Ansiklopedik Sözlük:

KKâmûsu'l-A'lam. Mihran Matbaası, 1306-1316, 6 cilt.

g. Öğretici Eserleri:

Tasrîfât-i Arabîyye. İstanbul 1304.

Yeni Usâl Elifbâ-yi Türkî. İstanbul 1308.
Nev Usâl Sarf-i Türkî. İstanbul 1308.
Tâbîkat-i Arâbiyye. İstanbul 1308.
Küçük Elifba.
Kâvâid-i Nahviyye-i Arâbiyye.
Arnavutça Alfahe. İstanbul 1879 ve Bükreş 1900.
Arnavutça Gramer.

h. Şiir ve Metin yayınıları (Arapça ve Farsça’dan Türkçe):
Hûrde-çin. Mihran Matbaası 1302.
Ali bin Ebî Tâlib. İstanbul 1319.

i. Diğer Kitapları:
Himmetü’l-himâm. Mihran Matbaası 1302.
Bâki’nin Es’âr-i Müntehabesi. Mahmut Bey Matbaası 1317.

j. Basılmamış Türk Dili Anıtlarıyla İlgili Eserleri:
Orhon Abideleri.
Kutadgu Bilig.
Et-Tuhfetü’z-Zekiyeye
Lehçe-i Türkiyye-i Memâlik-i Mısır

k. Basılmamış diğer kitapları:
Kur’ân (çevinî)
Küçük Kâmûs-i Türkî
Zühde-i Şâhnâme
Kâvâid-i Nahviyye ve Sarfiyye
El-Muâllekatı’s-Seb’
Müntehabât-i Arâbiyye
Vîcân (piyès)
ŞEMSEDDİN SAMI'NİN DİLCİLİĞİ VE SÖZLÜKÇÜLÜĞÜ


Hemen belirtmek gerekir ki Şemseddin Sami, Lisân adlı kitabı ile Türkiye'de genel anlamda dil bilimi (linguistique) konularını ilk defa ele almış ve bu alana bir başlangıç yapımuştur. Bu bakımındanBatılı anlamda dil biliminin konularını Türk ülkesinde

gündeme getirmiştir.

Onun çalışmalarını değerlendirirken *Livân* adlı kitapçığını ele alarak şöyle başlıyoruz. Daha önce çeşitli makalelerde ele aldığı ve sonra bu kitapında topladığı düşünceleri onu dil meselesine yönlendirmiş; çalışma alanlarını, konularını seçmesinde etkili olmuştur.

Şemseddin Sami burada önce genel anlamda dilin ne olduğunu, "hayvân-i nätık" olarak insanın diğer yaratıklardan nasıl ayırdığını ele almış, sonuç olarak "lisânın nev-i beşere mahsûs olduğunu" nu belirtmiştir. Şemseddin Sami’nin canlılar arasında dilin ne olduğunu hakkındaki değerlendirmesi şöyledir:


Târîh-i tabî‘î insanı birçok hayvânaların sırasında koyup, teşref-i kıyâsî da buhi bazı hayvânlara veyâhut o hayvânlari insâna tekarray ettirildikçe ettiirmede olduğu halde, lisân bu mukâyeseleen hepsini tahtie edip, insân ile sâ’îr hayvânlar arasında bir set çekmektedir. Bir tarafdan Nasnaslar istedikleri kadar iki ayak üzere yürüsunlar, istedikleri kadar âsâr-ı zekâvet âstersinler, istedîği kadar bize benzesiinler; bir tarafdan da Afrikânın Boysmanları, Flemen’i cedinin Nagrito ve Papauları, Amerika-yi cenubinin Focyâlaları ko çiçik gezsinler, ko kurtlar, böceklerle otlar, lașelerle beslenisinler, istedikleri kadar hayvân hâlinde yașasınlar; teşref-i kıyâsî bunlarla bizim aramızda istedîği kadar fark, Nasnaslarla bunlar arasında istedîği kadar müşâhebet âstercinsin; lisân bahsine gelince bu vahşîlerin,
vahşilikleriyle beraber, insan, ve Nasnas'ın zekâvetleriyle beraber hayvan olduklarını te-beyyün eder. Hakikaten, ne nev-ı beşerin tekellüme gayr-i mktedir bir cins ve kavmi, ve ne de sâ'ir hayvanların bihakkın lisân denilecek bir lisânla mütekellim bir nevi bulunabiliyor.” (s. 5.)

Şemseddin Sami, bu arada dil, lisân ve zebân kelimelerini ele alır ve bunların bir yandan organ, diğer yandan konuşmaya yarayan bir vasıta olarak birbirleriyle olan ilgisi üzerinde durur:

“İfhâm-ı merâm için müsta'mel olup, elsize-i muhtelifeyi terkib eden sadâlar yalnız dil ile söyleneyp, boğaz, geniz, diş, dükak ve burunun dahi tekellüme âlet oldukları ve meselâ “o” ve “bu” ve “çu” ve “kim” gibi kelimelerin telaffuzunda dilin âsil medhali olmadığını görülüyorsa da, her hâlde dilin bu husûsta hizmeti ziyade olduğundan hemen her kavim ve ümmet indinde bu uzva mahsûs olan kelime söleyişe dahi iştâk olunup, “dil” ve “lisân” ve “zebân” gibi kelimeler bu ma'nâyı dahi ifade etmektedir.” (s. 6.)

Şemseddin Sami’nin burada dikkati çektiği bir başka husus yazı ve dil bağlantısı üzerinde durması, resim yazısı ile harflere dayanan hece yazısını birbirinden öncelikle ayırmasıdır. Döneminde ilgi topladığını tahmin ettiği bu konuyu ilgili verdiği bilgiler şunlardır:

“Ancak lisân ta’bûri yalnız ağız ve dil ile telaffuz olunan sadâlardan mürekkeb sözlerle münhasır olmayıp, tabû’iyyûn işaret-i muhtelifse ile icrä olunan ifham-ı merâmla dahi lisân ve “lisân-ı taklîdi” nâmını verdikleri gibi, yazıyla olunana da lisân demekteyiz. Vâkı’tâ, bizde müsta’mel olan yazilar tekellüm için kullanğızmız sadâlar müsavver bulunduklarından, bu yazıya göre, tahrir ifade-i merâma lisân deyişimiz te’vîl olunabılırse de Msrîler gibi ümem-i kadîmenin kullanmış oldukları ve Çânîlerin elân kullanıkları yazılıra tatbîk olununca bu te’vîlin imkânı olmâdiği anlaşılır; çünkü bu yazilar sadâları tasvir etmeyip, murâd olunan mevâdi tasvir ederler. Vâkı’tâ, meselâ Çîn hattında “güneş” kelimesini tasvir eden âlemin güneşne benzediği görülüyorsa da o şekil sür’âte yazila yazila taqyîr olunmuş, hattâtların hüs-n-i hat kât’idelerine tâbi’ olarak, o hâle gelmişir; yoksa en eski zamanlardında kullanılmış olan âshî kabaca bir güneş resminde başka birşey değildir. Sâir
eşkâlin cümlesi de böyledir." (s. 7).

Şemseddin Sami' nin “Lisân Hakkında Efkâr-ı Mutekaddimîn ve Mûte'ahhîrîn” başlığı altında bu eserinde yaptığı tespitlerden biri dili bütün olumsuz şartlara rağmen kendini korumasıyla ilgilidir. Burada aynı dili konușan milletlerin diğer millet ve toplulukları nasıl hor gördükleri ve bu eğilimin dile de yansıtiği, dolayısıyla eskilerin dillerini büyük bir titizlikle korudukları örneklerle şöyle anlatıyor:


Komşuları hakkında böyle bir fikir ve mu’âmelede bulunan bir kavm ve ümmetin
onların lisânını tahsile tenezzül etmesi ve hele onları da kendi siyle bir asl-ı vâhidden münâsa‘ib farz edip de lisânları arasındaki münâsebet ve müşâhebetleri aramaya uzanması me’muledilebilir mi?

Hakikatın mûtekaddimının, ecnebi lisân öğrenmek ve elsine-i ecnebiyye hakkında ma’lûmat istihsâl veya müttâla‘ât beyân etmek ne olduğunu bilmezlerdi. Yunân-ı kadim müverribleri vakitlerinin en meşhur akvâm u ümmeminden bahsediyorlarsa da bunların lisânlarına dair bir gûne ma’lûmat vermedikleri gibi Herodot ve Efîlâtun gibi Asyâ ve Mısır’a seyahât etmiş olanları dahi gezdikleri yerlerin lisânlarından bahsetmiyorlar ve anlaşıldığına göre o memâliki, lisânlarını anlamakszsizin dolaşmışlar.” (s. 10)

Durumu bu şekilde tespit eden Şemseddin Sami, bugün bile Türkiye’de pek fark edilmeyen ana dili ve yabancı dil iliskisîyle ilgili bir çerçege şöyle parmsak basıyor:

“Halbuki insân, bir ecnebi lisân öğrenmedikçe kendi lisânının kavâ’îd ve dakayıkına kolay fark edemiyêceğinden ümêm-i kadime kendi lisânlarının da kavâ’îdini zibt etmemiş ve’l-hâsil lisân ‘ilmîyle uğraşmak ne olduğunu bilememişlerdir.” (s. 10)

Şemseddin Sami’nin bu bölümde yaptığı tespitlerden biri Türkçe’nin eskiliği ve yaygınluğunu iyilidir:

“Romalılar zamanından tâ kurûn-ı müte’ahhîreye kadar garbda Yunânî ile Lâtin ve şarkta dahi ‘Arabı ve Fârisî ve Türkçe lisânları tahsîl olunmakta ve bu lisânların kavâ’îdîyle uğraşılmakta idi.” (s. 11)

Dili bir bilim dalı olarak değerlendirilen Şemseddin Sami batılıların ortaya koyduğu linguistique terimini ilmû’l-lîsân diye karşılıyör ve bu konuda şunları söylüyor:

“Avrupa lisânlarında ‘linguistique’ tesmiye olunup diğer bir eserimde dahi bi’l-münâsibe beyân etmiş olduğunu gibi, bizce “ilmû’l-lisan” ta’bîriyle tercümesini münâsib gördüm.” (s. 13)

Anlaşılan bu bilim dalına bugün dil bilimi denmesi Şemseddin Sami’nin adlandirma-şından kaynaklanmıştadır.

Şemseddin Sami, bir bilim dalında terimlerin öncelikle ele alınması ve onların açıklığa kavuşturulması düşüncesini taşımaktadır. Bu düşünceyele terim tartışmalarını da
dile getiren Şemseddin Sami, "linguistique" terimine Avrupa halklarının verdiği diğer adlar üzerinde durur ve sonuçta terimin sade, basit ve kavrama uygun olma özelliği taşımmasını belirtir:

"Avrupa 'ulemâsî beyininde bir Lâtîn kelimesinin Yunan lisanını kâîdesine tevfikinden hâsîl olan ta'bîr-i mezkûrî fesâhata mûnâfî bulup onun yerine "la science du langage" veyâhut "La philologie comparée" gibi ta'bîrlar kabûlünü tavsîye edenler pek çok bulunmuş ve 'alle'l-husûs Alman ve İngiliz 'ulemâsî Fransızların bu tâ'bîr-i "sakîminî" kabûlden istînkâf etmişlerse de bu tabîrin basît, sade uygun olması sakâmetine galebe çalîp ta'amâmmûmin sebeb olmuştur." (s. 13)

Şemseddin Sami, bir bölümde dilin diğer bilim dalları içindeki yerinin önemine ve onunla olan ilgısine dikkat çekerken dil bilimi ile uğraşan bilginlerin son yıllardaki başarları üzerinde durur, bu alanda alman mesafeyi belirtir:

«'Ilmûl'-lisân, 'ülüm-i riyâziye ve hikmet ve kimyâ gibi, her 'âsrda birer hatve ata-rak ilerleyen funûnundan olmayıp, dev hatvesyle ilerlemekte ve zuhûrundan beri yarim 'âsr zarfında pek çok terakkî etmiş ve günden gün de etmektedir. 'Ilmûl'-arz kâîdesi üzerine mü'l'essis olan 'ilmûl'-beşer ile 'ilmûl'-lisân târîh-i beşere bir devr-i cêdîd açmışlardır. Bu funûn-i cêdîde târîhin binâ-yi kadîminî hidim ile fen ve burhana müstenid bir esas-i cêdîd vaz' etmişlerdir. Artîk bugün târîh-i beşer ne kavl-i mücerredden 'ibâret hârikü't-tabî' a bir-takım masallara müstenid ve ne de, bir takım cihângirlerin ve vucûdûlari bile meşkûk bir-takım mevhûm kahramanların yalan yanîş vukû'atundan ibârettir... Târîh-i beşer 'umû-miyet üzere nev'i-beşeri ve tahsîs-i ecnâs ve akvâmın ahvâl-i tabî'îyye vuku'ât-î 'umû-miyesinden bahs olmak iktizâ eder ki bu da ancak 'ilmûl'-arz kâîdesi üzerine mûe's'sis olan 'ilmûl'-beşer ve 'ilmûl'-lisân rûnkleri üzerine istina'diyla mümkün olabiliyorm. Bu fen-ler az zamân zarfında pek çok terakkî etmişlerdir. Bu terakkîleri mikyas ittihâz olunursa, bîrkaç 'âsr zarfında ne derecelere kadar varabilecekleri anlaşıldığından şimdiki hallerine hâl-i teşfîyetleri nazaryla bakâlabilir. Bunlar kemâle ermelere nice hâkîkatler meydana çıkacak esrâr-i tabiat-i hikati keşfe sebeb olacaktır. Bunlar şimdiki hallerinde her şeyi isbât edemeyip ba'zi def'a faraziyyâta sapmaya mecbûr oluyorlarsa da faraziyyâtlar dahi
sırı mevhûmâttan ‘ibâret olmayıp fenne mûvâfîk ve kriyâsa müstenid bulunduğundan eke-
riyâ keşfiyyât-ı müte’ahhire farzîyyât-ı mütekaddîmeyi te’kid ve isbât etmekte ve bu far-
zîyyâta da fen kuvvetini vermektedir.

Hasıî, ‘ilmü’l-lisânın dahi ‘ilmü’l-beşer kadar ehemmiyeti olduğundan bu fen
fünün-ı tabiyyyenin en mühimleri sırasına geçip Avrupa’nın her tarafında ve ‘ale’l-husûs
Almanyâ ve İngiltere ve Fransa’dâ tabi’iyyûnun ziyâde işgâl etmekte ve sırı bununla tevag-
gul eder ulemâ yetişmektedir. Bu feninn terakkisine en ziyâde hizmet eden şey kürre-i
’arzûn her tarafında söyleyen lisânları Avrupa memâlikinin elsine-i cedîdesi dahi ma’lûm
olup, elsinê-i şarkıyye nâmîyla yâd olunan ‘Ibrânî, Sûryânî, ‘Arabî, Fârisî, Türkî ve Hind
ve Çin lisânlarına ise bir iki ‘asîrdan beri Avrupa’da ziyâdesiyle ehemmiyeti verilip paytaht-
lardan (Lid) ve (Leipzig) gibi büyükcek kasabalarda da hi bu lisânlar mahsûs müte’addid ve
cesîm mektepleri kütüphaneler matba’alar bulunmaktadırdı. Bu vasâ’ît ve teshîfât sayesinde
elsine-i müte’addiye vakifî ahlîmî yetişip, bunlar bildikleri lisânîlAR McCâyesi beyrûnlerinde-
ki münâsebâtı zaptı ile ‘ilmü’l-lisânî meydâna getirmiﬂlerdir.” (s. 16)

Şemseddin Sami Sanskrit ve Zend dillerinin ne olduğunun açıklığa kavuşmasını dil
biliminde bir keşif olarak görmüş ve bu keşfin diğer dillerin de ele alınmasına kapî açılımı
şöyle dile getirmektedir.

“‘Ale’l-husûs ‘Sanskrit’ tâ’bir olunan eski Hint lisânıyla ‘Zend’ denilen İrân-ı kadîm
lisânının keşiﬁ ‘ilmü’l-lisân için ‘âdetâ nûrdan bir kapî açılmıştır. Bu lisânlar günûn Avru-
pa’nın her tarafında söyleylenen lisânîlarda görülüen âsâri târîh-i beşerîn kayd-ı sahâﬁf olunmus
pek mühîm bir kisımı meydâna koymuş ve lisân-ı ‘Ibrânî’nin ümmü’l-elsine olmasî fikr-i
bâtılı üzerine müte’ssîs olun bînâ-yî evhami hûdm edip ‘ilmü’l-lisânîn temel taşi yerini
 tutmuﬂtır. Ba’dehu bir taraftan ‘Ibrânî ve Sûryânî ve ‘Arabî lisânîlariyla Finikelîler Misrîlêr
Asûrîlêr gibi ba’zî eski akvâmın âsâ-ı bâkiyesi ve bir taraftan da hi Türk, Moğol, Uygur,
Yakut, Lapon, Macar lisânîlAR tekkîk ve mu’âyene ve mukâyese edilerek, ‘ilmü’l-lisânîn
tevsiîne hizmet etmişlerdir.” (s. 17)

Şemseddin Sami dil bilimi çalışmalarında büyük bir gayret olmakla birlikte daha
yapılacak çok şey olduğunun belirliyor. Bu alandaki kurumlaşma ve araştırmaların yerine
gidip tespit ettikleri dil malzemesinin önemi üzerinde duruyor:

“Bununla beraber, şimdideye kadar istihşal olanın ma'lûmât henüz meşhûl bulunan hakâyika nisbeten pek çüz’idir. Şu kadar var ki; meselâ Afrika ve Amerika’nın en uzak bir köşesinde bulunan bir kavmmin lisânını öğrenmek için bir ‘âlim-i müderekki ‘ömr-i girândırmayıyesini sarf ediyor ve o uğurda fedâ olup olup gidiyorsa da beni nev’ine, o lisânnen anah- 

tarı makámında olarak, bir sarf bir liügât, bir durûb-i emsâl veya şarkılar ve masallar memû’ası gibi bir eseri yadigar bırakıyor. Artık ondan sonra, o lisânı öğrenmek için, o 
kadar uzâga gitmeye o kadar külfet ve tehlikeye girmeyi gözde almağa hâcet yok, herkes 

dendi yazihanesi başında o kitâplara bakarak dünyanın öbür köşesinde bulunan akvamin 

lisânlarını kemâl suhâletile tahsîl ve mukâyese edebilir.

İste böyle himmetler sâyesinde ümem-i mütemeddine de ‘îlmi’il-lisân günden günè 

terakkî ve tevassu’ etmekte ve buna mahsus mütebâhîrin-i ‘ulemdâdan mürekkeb büyük 
cemi’yetler bulunmaktadır ve müte’addid mevkût risaleler neşr olunmaktadır.” (s. 17-18.)

Bu açıklamalardan sonra Şemseddin Sami, sözü Osmanlıca getiriyor ve bu 
düşüncelerini Bizce ‘îlmi’il-lisan başlığı altında veriyor. Öncé kendisinin yazdıgı birkaç ma-

kaleden başka dil bilimi üzerinde ülkede herhangi bir çalışma olmadığını belirtiyor.

“Bizce bu ‘îlmin henüz meşhûl olup, lisânımızda buna müte’allik, bir kaç sene evvel 

‘âcizâne yazmış olduğum birkaç bendden başka’, bir şey yazılmasını olduğu elan ismi bile 

bulunmasından da anlaşılar. Halbuki biz bu fenni her kemâl u âmmetten ziyâde ta’mîk ede-

bilecek bir hâl ve mevkî’deyiz.” (s. 19)

Şemseddin Sami, burada Türkçe’nin özel durumu üzerinde durmakta, farklı kaynakla-

ra dayanarak dillerden oluşturulguna dikkat çekmekteidir. Gelecekte özleşip kendi benliğine 
kavuşmazsa bu üç dilin kurallarını bilmenin ve bu kurallardan hareket ederek dil bilimi 
câşımlarının yapılmıştır zorlaşacağı üzerinde duruyor ve şu düşüncelerini ileri sürüyör.

“Bir gün kesb-i terakkî ile istihşal istiklal ederse bilmem, lákin şimdiki halde 

lisânımızın dürüst okunup yazılması üç lisân tahsîline mütevakkıf bulunmakla, Türkçeden


Demek olyor ki söylediğimiz ve 'ale'l-husûs okuyup yazdıgımız, lisânın bir tarafant tâ Čin'in aksâ-yi şarkıyla Avrupa ve Siberîyânîn münte'hâ-ı simâlînde söylenilen Mânçu, Moğol, Uygar, Yakut, Lapon, Mâcar lisânlarıyla, bir tarafant 'Îbrânî, Sûryânî, Keldânî gibi elsinî-i kadîme ve Afrikâ-yi simâlîde söylenilen birçok lisânlarla ve bir tarafant dahi Hint ve İrán ile 'umûm Avrupa elsinîsiyle münâsebet-i tâmmezi vardır." (s. 19-20.)

Şemseddin Samî Türkçenîn yapıştıyla ilgili olarak içinde bulunduğunu durumunu gözler önüne sereren dünyada hızla gelişip yaygınlaşan dil bilimi alanında uzak kalırsa bir ölçüde okulsuzluğa da bağlar.


İste, efkâr-ı umûmiyyeyemiz böyle garip aksâma taşa' ubundandır ki Avrupa'da elsinî-i edebîye-i 'umûmiyye hükümûne geçip, her yerde ta'lîm ve taallûm edilmekte olan Sânskri, Sûryânî, 'Îbrânî gibi lisânların değil en ziyâde iltizâm ettigimiz lisân-ı Arabî'nin bile tahsiline mahsus mükemmel bir mekâbîmiz yoktur; ve 'îlmî'l-lisân' nâmiyyla bir fen
bulunduğunu mecbûrumuz kalmıştır.” (s. 21.)

Şemseddin Sami “Savvaçta İnsanla Sair Hayvanat Beyindeki Fark” başlığı altında konu ile ilgili gerekli açıklamaları yaptktan sonra insanların çıkardığı sesler üzerinde duruyor. “Akwa’m ü ümum bazısı otuz ve kırka kadar savvalar telafluzuna muktedir olduklarını halde bazıları on beşten ziyâde savv ihrâcına muktedir olamıyorlar” (25 s.) diyecek çeşitli millelerin dillerinden ses örnekleri vererek karşlaştırmlar yapıyor. Sonuçta insanın sınırsız “gayr-i mahdud” sesler çıkarabileceğini vurguluyor.

“Savv Tabiî midir, Tahsili midir?” başlığı altında sâda ile savv terimlerinin farkı üzerinde duruyor ve “sâda tabîîdir, savv sun’î binâenâleyh tahsîlîdir” diyor ve şu açıklamayı yapıyor:


Sağır doğan veya pek küçük iken sem’ hâssasını gâ’ib eden adamların hâli sadânın tabîî’i ve savvın tahsili olduğunu isbatâ kâfîdir. Dilisz tesâmîye etmeye alışmış olduğumuz bu zavallılar dilsiz değiştirdiler, ancak sağır olduklarını için dil öğrenemeler. Eğer savv tabî’î olaydı, lugat bilmemeli her mahreceden sadâ çıkararak hurûfun käffesini telafluz etmelerine mânî’ olamazdı; halbuki bunların hiçbir harfle tasvir olunamayacak çirkin bir sâdana başka, hiçbir harf telafluzuna yani bir savv çıkarmağa muktedir olmadikları her gün gördüğümüz hakikatlerdendir. Çocuk dahi dokuz on aylık olmadıkça ve ba’zi defa bir ve bir buçuk yaşına gelmedikçe savv telafluzuna muktedir olamaz ve ilk söylemeye başladıgı vakti çıkardığı savvlar dahi pek mahdûd ve pek noksân olup, ancak birkaç senede bi-
hakkın savt telaffuzuna alışabilir. Halbuki sadâ ihrâcına dünyaya gelir gelmez muktedir olur ve belki ilk nefesini almasıyla beraber küçük sadasını işittirir. "Arabistan'da büyük-yen çocuğun boşazdan söylenesi İstanbul'da büyük-yenin gibi harfleri telaffuz edememesi gibi hâller dahi savtın tahsili olduğunu isbat edecek dellillerindendir." (s. 32-33)

Şemseddin Sami savt'ın tahsili olup olmadığını bir hayvanlara ele alarak inceliyor.

"Savt yalnız insânda değil hayvanatta dahi tahsildir; köpek yavrusu doğar doğmaz, ağız ve boşaz ve burnunun sütü-i teşekkülüyle bir sadâ çıkarabilir, fakat havlamayı ve ulumayı hayli vakit sonra öğrenir. Bülbul yavrumunun ilk bahârda, ötmeye alışıcaya kadar 'âdetâ bir ilm-i müskî şâgirdi gibi ne kadar zahmet çektiğinleri ve hatta ilk senede ta'lîmlerini ikmâl edemeyip pek 'acemice öttükleri ve ancak ikinci sene ettikleri cehd u gayretle ksb-i mahâret ettikleri ma'lûmdur. 'Ömründe kedi sesi istmemiş bir pâpâğanın bu sesi çıkarmaya muktedir olması hiçbir vechile tasavvur olunamaz ve asla vükût bulmamış bir şeydir. Her sadâyi telaffuz muktedir olan bu kuş, her hayvanın sesini işitip, bir çok vakit ta'lîm ettikten sonra takilde muktedir olabiliyor. Kanarya ve sâ'îr kafes kuşlarının bir küçük armonikin sesisini işide işle, onun çaldığı makamı söylemeye alışıklarını herkes görmüştür."(s. 34-35.)

Sonuçta papağanın kanaryanın birtakım sesleri çıkarmaya ve her makamda ötmeye muktedir oluşuunu ağrızlarının, dillerinin ve boşazlarının uygun olduğunu bağıyor:

"Savt bu sûretle tahsili olduğunu halde, niçin yalnız papağan ve kanârya gibi ba'zı kuşlar böyle cinslerine mahsus olmayan savtları ta'lîme muktedir olabiliyorlar da sâ'îr hayvanlar ancak analarından ve hem-cinslerinden işittikleri sade bir savt ögrendebilir-yorlar?—Bu suâle cevâben yukarıda beyân ettigimiz fikre rüü'la savtın bil-kuvve tabî'î olduğunu beyân ederiz. Pâpâğan bil'kuvve her savtı telaffuz ve kanârya her makâmı ötmeye muktedir ve ağızı, boşazı, dili buna müsâî't olduğundan işitip tâ'lîm ettikten sonra bi'll-fiil icerâya dahi muktedir olur, halbuki meselâ dana bil-kuvve ancak şûrûn böğüresine muktedir olup ağızı, boşazı, dili bundan ziya'desine müsâî't olmadiğindan ancak bunu ta'lîm edebiliyor."(s. 36.)

Şemseddin Sami, "Fehm ve Tefsîmce Insânla Sâ'îr Hayvânâtın Farkı" başlığı altında
hayvanların da birtakım duygu ve düşünceleri seslenmeleri, hareketleri, tavırları ile bildirebil dikleri üzerinde duruyor ve sonunu söyle başılıyor:

"El-hâsıl hayvanlar dahi gerek sesle ve gerek işaretle veya tavr u hâl ile merâm anlarlar ve anlatırlar. Şu kadar ki hayvanatta az çok nâkis olan bu hâssa insanda derece derece kemâl bulmuştur. Evet insanda dahi dereçât-i muhtelif fede bulunuyor, her cins ve kâvum kendi ıhtiyâcâtına ve derece-i zekâvet ve medeniyyetine göre lisâna mâlik olup, meselâ Felmenk-i cedid ahâlisi ancak bir iki yüz kelime ile ifâde-i merâm ederler ve beşten ziyâde tâdâd etmeyi bilmeler. Bununla beraber, insânın en medenîsyle en vahşisi arasındaki farka nisbeten, la'sî hükümde oldugundan lisân denmeye şâyân bir lisânla mütekkîlim mûçerred insandır ve insânların cümlesi lisâna mûl dik diyebiliriz." (s. 42.)


"El-âsıl lisân nev'-i beşerin zuhûrundan evvel mevcud bulunmuş olmak fîkr-i garibi söyle dursun, insânın zuhûrundan da pek sonra zuhûr etmiş ve daha doğrusu tedrîci hâsîl olmuş bir şeydir." (s. 47)

Bir önceki bölümde dilin, insânın zuhûrundan sonra ortaya çımuş olduğunu savunan Şemseddin Sami, "Mâdem ki insân lisânsız yaratılmıştır, her şeye bir isim takmayı nasıl düşünebilmiş ve taktığı isimlerle müsemмâları beyininde ne münâsebet olup meselâ niçin at'a, "at", yer'e "yer", gök'e "gök" denilmiştir? Bu isimleri kim düşünmüş kim koymuş?" (s. 48) diye ortaya koyduğu soruları "Lisân'ın Sûret-i Zuhûru" başlığı altında işlemiştir. Lisân öğrenmeninin başlangıcını taklîde bağlayan Şemseddin Sami, ilk insânların bunun da- ki hocalarının canlı ve cansız varlıklarını tabî'at olduğunu özellikle hayvanların etkili olduklarını üzerinde durmaktadır. "Dilsiz hayvanların insana dil ve idrâksız behâyimin irsânı kara akıl öğretmek üzere hocalık etmiş olmaları garip görünüyor. Lâkin muhâl değil pek tabî'dir. (s. 51)

Şemseddin Sami bu bahsi şu açıklamalarla bitirmektedir:
“İnsan her gördüği hayvanın savıtı mahsusunu taklîde çalişça çalişça muhtelif.savt were telaffuzu kесb-i iktidar etmiştir. Ancak her ferdin ‘ömr-i tabiî’iyesinin miktârına göre çocukluğu iki üç sene sürdüğü hâle, nev’i-i beşerin tufüliyeti de beşeriyyetin ‘ömr-i tabiî’iyesine göre hayli vakîter sürmüş; ve ilk zühür eden insanlar hayvanların savtlarını taklîde alıştırçaya kadar hayli vakît geçip, hayli zâhmet çekmişlerdir. İnsanların hayvanları neden taklîde mecbûr olduklarını bahsine gelince, bu mecbûriyet hayvanları seslerinin taklîdiyle anlatmaya çalışanın başka bir yol bilmemelerinden ileri gelmiştir. O lisansız adamların biri meselâ bir yabanî özkûz görüp de onu avlamak üzere arkadaşlarına haber vermek istediği vakit parmakla öküzün yerini göstererek “mu” diye bağırmaktan ve bir kuğû kuşunun ötüschütü işitip de haber vermenin istediğini vakit de “ku ku” diyerek bu kuşun taklîdini yapmaktan başka çaresi yoktu. İşte lisânın mebde’i bu taklîttir.” (s. 52)

Şemseddin Sami’nin kitabında çeşitli dillerden karşılâştırmalı örnekler vererek ele aldığı ilgi çekici bölümlerden biri de “İsimlerin Ta’yınıyle Kelimâtun Tahassülü” bahsıdır. Söze “İnsan bir kere hayvanatın taklîdinden esvât-ı muhtelifi telaffuzuna alışıkdan sonra, taklîdî yalnız hayvanatın sesine hasr etmeyip, her halî ve her vak’a ve hareketi dahi sesiyle, eliyle, ayağıyla, başıla ve bütün bedeniyle taklît ederek, anlatmağa başlamış. Gerek hayvanatın ve gerek sa’îr mevâd ve ahvâlin dâimâ sesini taklît etmeyip çok def’a hareketleri veya sûretlerini velhâsil kendilerine en ziyâde te’îr eden ve en evvel gözlerine çapar hâllerini taklît etmişlerdir” (s. 53) cümleler bu bölüme başlayan Şemseddin Sami, “Ancak gerek hayvanatın seslerini ve gerek sa’îr mevâd ve ahvâlin hareketini tamamîyle taklît etmek daha kolay olmayıp, insan ekser hayvanatın hareketini tamamîyle taklît etmek daha kolay olmayıp insan ekser hayvanatın seslerini ve ‘ale’l-husûs hayvanatın yürüksen veya atlarken ve gayrî zî-rûh şeylerin düşerken ettileri görültüyü ağızlaryla tamâm tamâmına tasvîr edemediğinden ona takarûbê çalişçır birbirinden bûsbûtûn muhalif sesler çıkarabilir. Meselâ bugünkü günde bile köpek havlaması taklît ve tasvîr etmek isteyen adamların kimi “hay” kimi “av” kimi “ham” kimi “va” ve kimi “bo’v” der; halbuki köpek bunların hepsinden farklı ve hepsine karîb başka bir ses çarşyor ki onu insânın tamamîyle taklît etmesi ve hele mevcût harflere yazması mümkün değildir. Kezâlik boşanan bir tabanca gibi bir şeyin ettiği görültüyü ümem-i muhtelifin her biri bir sûret-i mahsusada tasvîr
edip kimi “bam” kimi “büm” kimi “dank” kimi “bu”, kimi “güm” der.

İşte bu vechile taklîtle hâsîl olan isimlerde iki cihetçe tahâlîf görülebilir: Bu cihetlerin biri her şeyin en evvel göze veya kulağa çarpan hâl ve süret veya ses ve gürültüsüne göre, muhtelif sûrelere tesmiye olunması ve diğerı ‘ayni ses veya gürültünün tamamıyla taklîf olunamamasıyla muhtelif sûrelere tasvirine çağrılmıştır. Tâbî’î olan bu ihtilâftan başka, bazı şeylerin isimleri de doğrudan doğruya ses veya hallerin taklîdinde hâsîl olmayıp ba’zîlarının vech-i tesmiyesi o kadar ba’îddir veya yâle bir vak’âya mebnûdır ki o ismin, hâlâ bugün ilk vaz’ olunduğunu hâl ve sürette bulunduğu farz olunsu bile, yine vech-i tesmiyênin bulunması muhâl olur.” (s. 55.)

Şemseddin Sami, bu konudaki iki değerlendirirmeyi eleştirerek şöyle diyor:

“Zannederim ki bu iki tarafın biri ifrâtu ve diğerî de tefrîti iltizâm etmiş olduğundan hakikat ikişinin ortasında aranmak iktizâ eder. Taklîdî büsbütün inkâr veyahût yalnız “kuku” ve “kukumav” gibi el-ân hâl-i asîlerinde bulunan ba’zî kelîmelere hasırmek ne kadar hatâ ise her ismin mûcûret müsemâmîsî sesinin taklîdîn tevellüf etmiş olduğuunu kabûl etmek dahi o kadar ‘abeldir. Ibttîdî taklîf muhazzâsînîn taklîdîn ‘ibâret olmayıp, yukarıda dediğimiz gibi, ekseriyatı sûret veya hâl hareketin veyahût bir vak’ânîn taklîdî vuku’ bulmuş olduğu unutulmamalıdır. Bununla beraber bütün kelîmelere mûcûret taklîdîn tevellüf etmiş olmasa da sahîh değildir.” (s. 58)

Şemseddin Sami el kol gibi uzuvların yardımıyla düşünülcerer in ifadesi hususunda şu açıklamalardan bulunuyor:

“Şurası da bilinmek iktizâ eder ki insânlar ibtidâ-yi hallerinde her anlatmak istedikleri şeyi başlıca parmaklarıyla göstererek ve el ile çehre ile ve bütün bedenleriyle taklîdini yaparak ifhâmâ çalışmış ve ancak bu tasvîrî daha ziyade îzâh için savvî ve sadâlînîn dahi tefrîk etmişlerdir. Halbuki savtla taklîf olunamayacak bir şey anlatıkları vakît yalnız işaretle anlatmağa kanâat etmeyerek, o işaretlerle beraber ‘ale’t-tesâdîf bir savvî ve sadâ dahi çıkarmağa kendilerini tabî’ât sevv etmiş. Dilsizlerin savtlanıla bir şey anlatamayacaklarının bildikleri halde bir şey anlatırken, işaretleriyle kanâ’at etmeyerek, bir sadâ dahi çıkardıklarını herkes işitmişdir. Demek oluyor ki tabî’at insânî işaretle beraber bir sadâ çıkarmağa sevv ediyor.” (s. 59)
Şemseddin Sami bu bölümdde “kelimat-1 taklidiyye” adını verdiği ses taklidi kelimeleri öteki kelimelerden ayırarak gerektiği üzerinde duruyor. Taklidi olmayan kelimeler için de Kelimat-1 tesadüfiyye termını kullanıyor. (s. 62)

El-hâsîl sırı taklifin mütevellid kelimelere “kelimat-1 taklidiyye” diyebileceğimiz gibi şu tarıf olunan ikinci nev’ine dahi lisâniyyünün ba’zısı kelimat-1 ‘ahdiyye demişler ise de “‘ahd’ kelimesine insânlar beyniinde vükû’ bulmuş bir mukâvele ve ittifak manası verilmek iltimâli olduğundan, “kelimat-1 tesadüfiyye” denilse daha becadır, zannederim.” (s. 62)

Şemseddin Sami’nin kitabına sırasıyla ele aldığı konulardan biri de dillerin yaptıklarını sınıflandırılmasıyla ilgilidir.

“Tabi’iyyûn kürre-i arzin üzerinde söylenen ve söylenmiş olan kâffee lisânların ahvallerini tahkik ederken, bunlarda üç süreç bulunduğu keşf ederek, elsinenin kâffesini ‘umûmiyet üzeri üç sınıfa taksim etmişlerdir.

dokuz kelimeden mükemmel uzun bir cümle ile ifade olunabilir. Üçüncü sınırı teşkil eden el-
sine-i imizâciyyeye gelince bunlardan bir hades veya şey beyân eden her bir kelime, murâd
olunan ma’nâya ve mahall-i istimâline göre, tahvîl edip, bir çok suretlerе girer ve bir çok
kelimât-ı müstekkate tevellüd eder. Bu kelimat-ı müstak da bir gÜne terkih ve iltisâk fark
etmek mümkün olmayıp edevat-ı iştikâkiyye ile öyle ihtilâl ve imizâc etmişler. (s. 69-71)

Üç sınıfta topladığı dillerin yapılış alanları ve çâğlari şöyle belirtir:

“Lisânın bu üçâ hål ve sûreti yalnız mekân i’ tübârîyla vâki’ olmayıp zaman i’tübârîyla
dahi zuhûr olur. Mekân’i’ tübârîyla elsine-i basîte Asya’nın simâlîyle Afrikâ ve Amerikâ ve
Avustralya’nın ekser taraflarında ve elsine-i imizâciyye dahi Asyâ’nın garbıyla Afrikâ’nın
simâlînde ve Avrupa’dâ tekellüm olunur. Zamân i’ tübârîyla ise, elsine-ı basîte lisânın
zuhûrunu ta’kkîb eden devir de, elsin-ı iştîsâkiyye efkâr-ı beşeriyye hayli terakî ettikten
sonra zuhûr eden bir ikinci devirde ve elsin-ı imizâciyye ilâ-yevminâ hâzâ devâm etmekte
olan üçüncü devirde zuhûr etmişir. Bu üç devrin birincisinde yer yüzünde elsine-i
basîtêden başka lisân bulunmadığı halde, ikinci devirde elsine-ı iştîsâkiyye ve üçüncüüsünde
elsine-i imizâciyye dahi zuhûr etmişir. (s. 73)

Şemseddin Sami aynı bölüm içinde diller arasında bir akrabalık üzereinde de durur:

“Elsine-i Aryanîyye ile elsine-i Sâmiyye bir sınıfa mensûb bulunduklarından bu iki
zümre beyinde münâsebet vücutu kabûl ettiirebilse bile bu iki zümre ile elsine-i Türâniyye
beyinde münâsebet bulunmasının zikri sebat eden tâ’îfe-i tabiyyûna kabûl ettirilmesi
daha zordur. Halâbî ki bunda dahi bir mâ’ni görmüyòruz. Madem ki elsin-i imizâciyye
elsine-i ištîsâkiyyeden mütevellüttir, elsin-ı Aryanîyye ile elsin-ı Sâmiyyenin, elsin-i
ištîsâkiyye sınıfa dâhil iken, elsin-i Türâniyye ile bir asıldan münşâ’ib furûh bulunmuş ol-
maları ve bu vechiyle beynierinde münâsebet bulunması neden mühâl olun?

Elsine-i ištîsâkiyyeden olan Türkçenin yukarıda zikr olunan “gel, git, geç,
gir, var” gibi kelimeleri sûret-i teşekkürülde elsin-i Aryanîyye ile pek büyük bir müşâbehet
gösterdikleri gibi, “îyi” kelimesinin dahi Yunanî-yi kadîmdede (iyi) telaffuz olunan (    )
‘ev’ kelime-i Yunanîsiyle; “ata” kelimesinin Arnavutçada “ate” ve Latince “atavus” (    )
yani “ced” kelimesiyle müttelhid olduğu görüllüyor.

Bu münâsebet ve müşâbeheti biz bu derecede dahi bırakmayıp biraz daha ileriye

Dillerin insân gibi doğma, yaşama ve ölme özelliği üzerinde duran Şemseddin Sâmi, Ömr-i Lisân başlığı altında dillerin zaman içinde farklılaşmasına, değişmesine dikkat çeker ve şu örneği verir:

“Meselâ, bugün birisi bin sene evvelki Fransızca, İngilizce veya Almanca lisânında iki söz söyleyeyecek olsa, onu işitecek bir Fransız, bir İngiliz veya bir Alman Çince zannedecektir. Sasanîlere göre Zend-Avestâ lisânı ve şimdiki İranîlere göre Sasanîlere Pehlîvîsî de bu kabîldendir. Hele bir Yunanîya yirmi beş ‘asîr evvel yazılımış olan Omîrosun (Home-ros) bir mistr’a’ okunsaya ya Omîrosun Yunanîlîgîni inkâr, veyâmât kendisi Yunanîlikten istî’fâ edeceğî geleceğinde şüphe yoktur.” (s. 87)
Şemseddin Sami, bu kitapçığıın son bölümüne elsine-i-basıte (yalın diller), elsine-i iltisâkiyye (eklemeli diller) üzerinden örnekler vererek bu dallara giren dillerin yakınıliğini işler.

Şemseddin Sami’nin açıklamalarında dikkat çeken en önemli husus, konuları basit bir uslûpla ve örneklerle yazmasıdır. Bu özellik, onun bu tür yazılarda öğretnici, bilgilendirici olmasından kaynaklanmaktadır.

Şemseddin Sami’nin Usül-i Tenkıt ve Tertib adlı kitapçığında dönemin ihtiyaçını karşılayan yazma sanatı ve noktalama işaretleriyle ilgili faydalı bilgiler vermiştir. Hemen eklemek gerekir ki özellikle noktalama işaretlerinde olduğu gibi Fransızcanın yazma usulleri ve noktalama esasları temel alınmıştır. Tâdir edilecek husus ise, bu işaretlerin Fransızcaları alınmamış, bunlara Osmanlı Türkçesinden karşılık verilmiştir. Bu arada Fransızça şekiller de zikredilerek verilen karşılıkların hangi söze tekabül ettiği gösterilmiştir. Bu konu tenkît (=noktalama) altında şöylece sınıflandırılmıştır:

“Her kitâbta ve âdî ibarelerde kullanılan alâmetler on dörttür:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alâmet</th>
<th>İngilizce Anlam</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fâsîla</td>
<td>virgule</td>
</tr>
<tr>
<td>müfrezê</td>
<td>point et virgule</td>
</tr>
<tr>
<td>kâta</td>
<td>point</td>
</tr>
<tr>
<td>şâriha</td>
<td>deux points</td>
</tr>
<tr>
<td>rûbta</td>
<td>trait d’union</td>
</tr>
<tr>
<td>fârika</td>
<td>trait horizontal</td>
</tr>
<tr>
<td>mu’terize</td>
<td>pranthese</td>
</tr>
<tr>
<td>tefríkiyye</td>
<td>crochets</td>
</tr>
<tr>
<td>mümeyyize</td>
<td>guillems</td>
</tr>
<tr>
<td>istîfhâmîyye</td>
<td>point d’interrogation</td>
</tr>
<tr>
<td>taaccübiyye</td>
<td>pont d’exclamation</td>
</tr>
<tr>
<td>nkât-ı takdirîyye</td>
<td>points de suspension</td>
</tr>
<tr>
<td>bend</td>
<td>paragraphe</td>
</tr>
<tr>
<td>yıldız</td>
<td>asterisque</td>
</tr>
</tbody>
</table>
FÂSILA

Okuyan, bu alâmete râst gelince, sesini azıcık kesip, bir nefes almalı, ve ibârenin o mahalde kızı’ bir sürelte fasl olunduğununu belli etmelidir.

Fâsîla mahâll-i âtiyedde kullanılır:

1. Bir kelâmî terkib eden küçük cümlelerin arasına vaz’ olunup, onları birbirinden ayılır; meselâ:

“Kâbil olsa da, ecrâm-i ‘ulviyyeden bir mahlûk-ı müdrîk kürre-i zemîn üzerine ine-rek, insânîn hâlini tefîşe kıyâm eylese, Çin’de hûkemâ görür, ki bir sâni’-i hakîmin vâcibül-vücûd olduğuna inanırlar.”

(Kemâl-İbret)

İşte, bu kelâm altı cümleden ‘ibâret olup, cümlelerin hepsi, “küçük cümleler”den ya’ni “cumel-i basîte”den bulunduğudan, araları birer fâsîla ile ayrılmak iktizâ eder.

“Aç kalanları, mûdâhînler gibi, tabasbus ile bir şey koparamayınca, ’âsîler gibi, bayağı insânîn elinden yiyecek kaptıkları vâkidir, ki bekçilikten ziyâde, hirsızlıkta mahâretlerine delâlet eder.”

(Şinâsî, Tasvîr-i Efkar)

2. Bir cümlenin eczâsi, ya’ni bir cümleyi terkib eden kelimeler, arasına giren diğer bir ibârenin iki tarafına konularak, o ‘ibârenin cümlenin eczâstyla karışmasına ve bu vechile meâlîn bozulmasına mâni’ olur; meselâ:

“Devletler dahi, bu maksad-ı esâsîyi bildiklerinden, mûhâfaza-i hukûk-i re’âyâya kâfill olacak kavânîn ve nizâmât tanzim.... etmişlerdir.”

(Ziyâ-Hâtra)

“Her milletin şâ’irleri, ve hatta bizim çöğür şâ’irlerimiz, bedâheten birçok şiir söylerler.”

(Kezâ)

“Ve bu vukû’at içinde herkesin bilemeyeceği ledûnîyyât ve hatâyâ-yı ahvâli dahi, soruldukça, tahkiye ve ityân eyerdi.”

(Ekrem-Mes Prisons)

Cümle olmayan bu gibi ‘ibâreler, ancak böyle birkaç kelimenin ‘ibâret olduklarını, ve başlarında “hatta”, “hususiyle”, “meselâ” gibi bir kelime bulunduğu vakit, bulundukları cümleden fâsilalarla ayrırlar; yoksa bir iki kelimenin ‘ibâret olup “ve”, “yâhut”, “gerek” gibi bir edât-i rabta cümlenin eczâsından biriyle merbût bulundukları vakit, ayrırmaları ca‘ızdeğildir; meselâ:

“Bizim millette tabi‘i hâl üzere ne şi’ir ve ne de inşâ var demek olur.”
(Ziyâ-Hâttra)

“Sâ’ir milletlerde küberâ ve hattâ musannifler bizzât celine kalem alıp...”
(Kezâ)


Makûl-i kavîn ortasına veyâhut sonuna giren “dedi”, “dedim” gibi fi’llerîn dahi fâsilâ ile ayrırması vâcîbdîr; meselâ:

“Nûr-i dîdem, beni ağlatma, dedim; güldü, dedi.”
(Nâcî)

“Yak, derdim, ola idi hânûmânım.”
(Kezâ)

3. Bir cümlenin, harf-i ‘atîfsiz olarak, tekrâr eden bir çûz’unun emsâli arasına konulur, meselâ:

“... oklar, kiliclar, hurbalar, kargîlar arasında dolaşarak...”
(Kemâl-Cezmi)
“Gerek Cengiz ve gerek evlədinin viüzərəst, təmərəst, müsteşərləri, ... ekseriyet üzərə, ehl-i İsləm idi.”

(Kemal-Nevruz Bey)

4. Cümə yerini tutan bəzə ta'bırələr ve kələmlər, ‘ibərenin başına bulunduğu vəkət, altına daxil ‘ibərenin fəsila ilə ayrılmak ıktizə etdiyi gibi, ‘ibərenin ortasında təsəddüf etdiklerə vəkət dahi, iki taraftan fəsələnmələri lazımdı. Ta'bırət və kələmət-i mezkurenin başlıcalarını alınlardır:

Evvelə, kısım-ı ta'bırət; mesələ:

“Biçəre Civelek, vallah, sevilmiyəcek çöçük deyildir”

(Mithat-Hüseyin Fellah)

Sənini, mənədi olan ismiyər; mesələ:

“Şehzadəm, niçin burada aram buryuruyorsunuz?”

(Kemal-Cezmi)

Düşündüykçə seni, zevki hayata doyama, zālim!”

(Ekrem)

“Demək oluyor ki, şəhvənəncidik, sen bən öləndən kurtdarıqın gece pek büyük bir feləket içində idin, ha?”

(Mithat-Hüseyin Fellah)

Səlisən, icsə və nefəy edətlərə əla ‘sir hərəf-i ma’anı, evet, hayır, yok, ey, ha, ya gibi:

“— Hayır, sen ağzını açmayacaqsın...

— Ey, siz ne dərsiniz?...

— Ha, demək oluyor ki çiftliq satın almakta re’yiniz vardır...

— Evet, liman bizim oldu mü?…”

(Mithat-Hüseyin Fellah)

Hâmisen, esmâ-i a’dâd-i rütbiyyenin tenvînîleri, evvelâ, sâniyen, sâlisen ilh gibi.

5. Birer cümleden ‘ibâret olan kelâmlar pek kısa ve muhtasar olup, birbirlerini ta’kîp ettikleri vakit ‘alâmât-i kâti’a ile ayrılacak yerde, fâsilâ ile ayrılmak dahi câ’izdir; meselâ:

“Cümle zevî’l-ERVâh burada kisve-pezîr-i yakîn olur, mukadder olan müddet-i ‘ümrünu burada terk-i hayât eder.”

(Ziyâ-Hâtûra)

6. Sîga-i ‘Atfiyye. Ayrıca bir cümle teşkil ettiğiinden mâba’dinden fâsilâ ile ayrılmak ıkîtâz ederse de, “olup olmayacağî” ve “gidip gelmek” gibi ta’bîrler de mâba’dindeki fi’îl ile beraber hemen bir kelime ma’nâsını ifâde ettiğiinden, fâslî câ’iz değildir; meselâ:

“İşte, o pazarda her metâ’n nakşî üzerinde, ve almıp verilişi ‘adî ve hakkâniyet mahzarında idi... Ancak irade ve ihtiyaç denilen iki yüzülü bir kılıç insâni yed-i tasarrufuna düştüğünde, kesip biçeceği takarrur eylemiş...

Gel, seni kendi hâneme götürüp, hem yarana merhem, ve hem de açlığına ‘ilâç edeyim...”

(Pertev Paşa-Mecmû’a-i Fûnûn)

“Evvelâ, efkarında sebâtı olamayip, su gibi her tarafa akar.”

(Cevdet-Tarih)

7. Sîga-i istimrâriyye, sîga-i ‘atfiyye makâmında kullanıldığı vakit, mâba’dinden fâsilâ ile ayrıması ıkîtâz ederse de, mensûp bulunduğu cümle “hâl” yerini tuttuğu vakit, fâsilî câ’iz değildir; meselâ:

“Pâdişâhîn manzûr-i iltifâtî olan Pîr Mehmet Paşa ile Hocası Hilmi Çelebi’nin
hânele rinî gâret ederek, orduyu tefrik ile, pâyitahta gitmek için emir aldılar.”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

“Osman Paşa o sûretle Şimâhi’ye yerleşerek, oraları saltanat-ı seniyyenin kat’iyyen râyet-i istilası altında tutmağa ‘azm etmiş...”

(Kemâl-Cezmi)

“...Hele karının bir a’lâ vedâ’ şiri okuyarak derhâl gerisine geri ‘avdet eylediğini görünce...”

(Mithat-Hüseyn Fellâh)

“Serâpâ Timurlara mustağrak olarak izerine yâğılp...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

8. Zamân, mekan veyâhüt hâl ifâde eden ve ayrıca bir cülme olmayan ta’birlerin faslı ve ‘adem-i faslı câ’ız olup, bulunacakları ‘ibârenin müsâves veyâ sâfi olduğuna göre hareket olunabilir, mesela:

“Teşkil ettiği ufâcık bir devlet, üç beş ay içinde..., Asya hükümetlerinin kâffesine hem bir numâne-i ma’mûriyet hem de bir cihet-i ihtirâz ve dehşet olmuştur.”

(Kemâl-Cezmi)

“Bu gešt ü güzâr-ı levendâne sırasında, bir gece, yine evlâd-ı Cengiz’den hedef-i hareketini ta’yîn etmeksizin, yüz kırk yüz elli bin kişilik bir ordu ile...”

(Kezâ)

“Bundan sonra bir iki ay kadar kal’ınen fethine çalistiği hâlde, mevki’i in metâneti...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

9. “ki” kelimesi ism-i mevsûl olduğu vakit, dâ’imâ üstündeki ‘ibâreden fâsîla ile ayrılmak ıktizâ ederse de harf-i masdariyyet ma’nâsını ifâde ettiği vakit, fasî ve ‘adem-i faslı’ca’izdir, mesela:
“İşte böyle bir zamanda, ki hicretin karnı-ı sâbi’i hengâmina müsadıftır, Sultan Osman Gazi. Burç-ı istiklâle nasb-ı livâ-yı saltanat eyledi.”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

“Şu kadar var ki bu muhârebede Osmanlıların muhâcêmâtı...”

(Kemâl-Cezmi)

“Bundan anlaşılıyör ki almanaklar ibtidâ, şuhûr ve eyyâma ve hâdisât-ı eflâke müte’allik mevaddî mübeyyin olmak üzere, vücûda gelmiş iken, bilâhere bunların...”

(Ebuzziyâ-Rebî-i Marifet)

Bu üç misâlden birincisindeki “ki” lafızının üstündeki ‘ibâreden fashî vâcib, ve ikinci-siyle iççüncüsünde câ’i兹dır.

10. “Ki”, “ve”, “eğer” gibi edavâtın ‘akibelerinde bulunan cümleye mi, yoksa, onun bir cümle-i mu’tariza hükümünde olmasıyla, daha aşağıda bulunan bir cümle-i asliyyeye mi ‘âit olduklarına dikkat olunarak, bu ikinci takdîrde bu edevâtın üstlerinde fâsila bulunduğunandan, tekkessûrûnden ihtirâz olunmayıp, alttan dahi fâsila ile ayrılmaları iktizâ eder. Ki ‘âit bulundukları cümleye râcî olabilsinler; meselâ:

“Şu gördügmüz mebnâ-yi ‘azîm-i saltanat, ki, altı yüz seneden beri inkilâbât-ı âlemin en şiddet sadmelerine uğramışiken, hålâ makâmında kâ’imdir, böyle bir kuvve-i cüz’iyyenin.”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

Bu misâlde “ki” altında cümleye ‘âit olmayıp, onun ‘akibindeki “hâlâ makâmında kâ’imdir” cümlesine ‘âittir.

“Saltanat ise, bu belânın indifâ’ından sonra, bir sene kadar bütün bütün ‘adî ve âsâyiş levâzımının ikmâli ve bir taraftan dahi memâlik-i İslâmîyyeyi Garbin hücûmuna sed olabilecek bir âhle getirmek için, ba’tız tedbîrler tasavvuru ile vakit geçirdikten sonra...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)
Lâkin, pederi topçu kabadayılar elinde paralandığı zamân, kâffe-i evnâl ve emlâki de yağma edilmiş olduğundan, Ahmet Bey avuç içi gibi çıplak kalmıştır.”

(Mithat-Hüseyin Fellah)

11. “İşte” kelimesi müşärün ileyhi olan bir isimden evvel bulunursa, o isimden ayrılması câ’iz değişde de, altında müşärün ileyhi bulunmayıp, bir cümle bulunduğu vakt, fâsîla ile ayrılması ıktizâ eder; mesela:

“İşte bu zamâna kadar mülük-i Osmâniyyeden hiç biri yoktur, râhat döşeğinde teslim-i rûh etmiş olsun.”

(Kemâl-Evrâk-ı Perîşân)

“İşte, Selâhaddin Avrupa’nın—bölge serâpâ timurlara müstağrak olarak üzerine yûçûlup gelen—kuvâ-yî gâlibesini çirîl çıplak bir alay ‘aceze ile yere geçirdi.”

(Keza)

“İşte bu vukû’âtını bir vaz’-1 râstgûyânî ile nakl ve hikâyê eyterdi.”

(Ekrem-Mes Prisons)


(Ebuzziyâ-Rebî-’i Marifet)

“Sultân ise, bayağî maraz-ı mevt hâlînde iken, yine fevkalâde bir iktâm göstererek...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perîşân)

13. Kelâmida birbirini müte’âkib iki ‘Arabî masdar geldiği vakt, ikisinin de mef’ûlû ve müte’allikât-ı sâ’îresi bir olursa, fasîl olunmazsa da, ikincisinin müte’allikâtı ayrı olduğu
vakit, fasıl vâcibdir; meselâ:

“İngiltede kralının veche-i ‘azmini keşf ile Yâfe’yi tahliye, ve civârında bulunan bir-takım kâlâ’i tahrip ettiirdiğinden....”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

“Karamanî bir müddet örf-i ‘askeri tutmak, ve ‘aşâyirinin pek serkeşlerini tefîk ve iskân etmek niyetiyle...”

(Kezâ)

14. Bir fi’ilin müte’âllikârından olup harf-i ‘attîla râbt olunan isimlerin arası fasl olun-namazsa da, bu isimlerden herbirinin bir kayd-ı mahsûsu olduğu vakit, faslîlari vâcibdir; meselâ:

“İbîdâ Rûm Mehmet Paşa’yı, ve ba’dehu... İshak Paşa’yı, ve mu’âhharen Gödek Ahmet Paşa’yı ta’yin ile...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

Bu misâlde ta’yîn fi’ilinin mef’üilleri olan üç paşaların isimlerinin birbirinden faslıni içâb eden “ibitdâ”, “ba’dehu” ve “mu’âhharan” kaydârdir.

15. Iki ism-i fâ’il veya ism-i mef’ül, bir isme sifat olarak birbirini te’âkub ettikleri vakit, beynîlere fasîl etmek lazım gelmezse de, eğer o sifatlar fâ’il ve mef’ül ve müte’âllik-ı să’iresi olup, her biri kendi başına bir cümle teşkil ederse, fasîlîlere câ’izdir; meselâ:

“Biraderi ‘Alâ’eddin Paşa... zâten Hânedân-ı saltanatta erşed ve ekber ve... istihkâken muta-‘i cîhân olmaga läyik bir server idi.”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

Bu kâ’ide isim makâmında kullanulan iki masdar hakkında dahi câ’izdir; meselâ:

“Fâtih gördüğü ders-i tecrûbenin te’sârîden, ve hele Zağanos Paşa’nın def’ ve tahkîrinden dâgdâr olduğu hålde...”

(Kemâl Evrâk-ı Perişân)

MÜFREZE

Okuyan, bu işarete rast geldiğinde, fâsîla mahällinden ziyâde durup, sonra alt tarafını okumağa başlaması ıktizâ eder. Bu da âtideki mahâllere vaz’ olunur:

1. Bir kelâmın eczâsından olan, lâkin beynerinde pek o kadar sık bir münâsebet bulunmayan iki cümle arasına girer; mesela:

“Bu sâhib-i zuhur, Fâtih’le musâlahasında sonra... tülen ve ‘arzen memâlik-ı Osmâniyye hudûdundan Ceyhun’a ve Bahr-i Hazer’den Sind’e kadar mûmteedd olan memâlike istîlât etmekle, Timurlenk taşığı bir şey kesilmiştir; ve, merâsimini ihâya çalıştığı cihângîrîlık emrinde. Fâtih’in tenzîl-i kadrini vezâ’îsinin en büyüklerinden bilirdi.”

(Kemâl-Evrâk-i Perîşân)

Cümel-i sebebîyye ve istisinâ’iyye, ya’nî başlarında “çünkü”, “zira”, “lâkin”, “fakat”, “ancak”, “amma” edâtlarından biri bulunan cümleler ekseriyâ mâkâbîlerinden müfrezeye ile ayrılırlar; mesela:

“Nevbet-i saltanat-ı Çingizîyye Ebû Sa’îd Bahâdur Hân’în nâmına olup, zîr-i hükümînde bulunan eyâlat ve ekâlîmin idâresîni Emîr Çoban Sildûrek zâtına ve evlâdına şipariş eylemişti; zîrê Emîr Çoban’în dokuz oğlu ve dört damadı ile hafîd ve hafîdesi ola- rak...”

(Hayrullah-Târih-i Osmânî)

2. Fâsîla ile ayrımlarla lâzım gelen iki veya ziyâde cümlelin herbiri birkaç küçük cümleden mürrekkeb bulunduğu vakit, bunların mescû’u müfrezelerle takımlara taksîm olunur; mesela:
“Hareketin neticesinde korkacak bir şey olmadığı, ilâve, ve teşebbüs eyled démarch maddeler üzerinde kendisi süre-i ciddiyeye düşünerek, hâsil edeceğim hissiyet ve emniyetin derecesi hakikiyesini rastgülâne büyük eylemesini ricâ ve bu mülahazât-i cedidenin neticesinde, teşebbüs-i vakî'î bir hareket-i cesârâne görüdüğü hâlde, böyle bir muhaberinin bize bahşedeceği neş'e ve telezützden dâmen keşide olarak, bir muhabbet-i samimiyyenin nişâne-i bây-bahânesi olmaga layık olan şu birkaç kelimenin te'âtisyle birbiri-mizi tanrı'ma muvaffakiyetimizi kâlî 'addetmek icâb edeceğim işrâb ve imâ eyledim”.

(Ekrem-Mes Prisons)

3. İcâb ve nefy edâtlarının mâba'dinde tâşdik veyâ reddolunan husûsu mûbeyyîn bir cümle bulunursa, edevât-i mezkûre fâsîla ile ayrılırسا da, o husûs meskütün anh kalip da, altındaki cümle başka bir meâl ifâde ederse, edâtla cümlenin arası müfreze ile ayrılır;
meselâ:

“— Evet; sana, karari duymadın mı? diyê soruyorum.

.......”

— Hayîr; öyle demeyeceksin.”

(Mithat-Hüseyn Fellâh)

KÂTIA

Okuyan , bu işarette vâsil oldukta, müfrezedede durduğu zaman ziyâde, durup, oraya ka-darki kelâmin mefêmûnumu zihnine iyice cem‘ etmeli, sonra altındaki kelâmin kirâ‘etine başlamalıdır.

Bu işaret, kelâmin sonuna vaz‘ olunub, ancak bahsin hitâmına da, delâlet etmek diğinden, altındaki kelâm dahi yine o bahisten bulunursa da, ikisi arasında hiç bir irtibât ve ta‘ alluk bulunmak iktizâ eder; aksi takdirinde fâsîla yâhut müfreze isti‘mâl olunarak, kâti‘a isti‘ mâli câ’i zolma; meselâ:
“Turhan Bey, bir kuvve-i kâfiye ile Mora’ya sevkolundu. Fâtih bizzât İstanbul üzerine hareket etti.”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

“Selâm verdim, rüşıvet değildir diye almadılar. Hükm gösterdim, fâ’idesizdir diye mültefit olmadılar. Eğer zâhirde sûret-i itâ’at gösterdiler, amma zebân-ı hâl ile cemî’ su’âlimecevâb verdiler.”

(Fuzûli)

ŞÂRİHA

Bu işârete tesâdîf olundukta, fâsilada olunduğu kadar, tevakkuf olunmak ve altındaki söze daha açık ve daha kuşvetli bir sûret-i telâfuz vermek ıktizâ eder. Bu da âfiyedeki mahâllere vaz’ olunur:

1. Bir şey mücûmen beyân veya imâ olunduktan sonra, tafsîlâtına girişilmek lâzîm geldiği vakit, onu mücûmen ifâde eden cümle veya kelime ile tafsîlâtını beyân eden ‘ibâre arasına bir şâriha vaz’ olunur; meselâ:

“Kaldı ki, ‘ibâdet ve tâ’at dahi ihtimâlât-î seleseden hâlî değildir: Ya muhlis, ya mûrâ’î veyahût müstedric olup...”

(Âkîf Paşa)

“Halil Paşa’ya kendini bir kere daha taht-ı saltanattan mahrûm edebilmeye zaman bırakmamak için: Beni kim severe, arkamdan gelsin, diyerek...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

“Dedim: Yâ eyyûhclâshâb! Bu ne fi’il-i hatâ ve ne çîn-i ebrûdûr?—dediler: Bizim âdetimiz muttasıl budur.

Dedim: Benim ri‘âyetimi vâcib görmüşler....”

(Fuzûlî)

3. Zirde gösterileceği işaret veya âıma olunan bir tafsîlata girişileceği, veyâhat üstündeki kelâma müte‘allik bir kelâm âråd olunacağı vakit, evvelki kelâmın altında şâriha vaz’ olunur; meselâ:

“Arnabuluk tarafına gelince: Oraya sevk olanun ‘askerden Sermet ve Ya‘kup Beylerin fîrkaları Iskender’in bir hicûmuyla perişân olarak...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

“Bu tafsîlattan anlaşıldıyor ki: Fatih hikmet-i hükümet ve tervic-i medeniyyette dahi mensûb olduğu milleti âsâriyla minnettar.... eden c’âzim sırasında tutulur.”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

“Pâdişâhın ahlâkını temyîz ile, hakkında hüsn ve kubha dâ’ir doğruca bir hüküm ve rebilmek için, her şeyden evvel bir meseleye dikkat läzim gelir; o da şudur: Fatih harekâtunda ta’assub veya meyelân-ı tabî‘îsini mi rehber ederdi yoksa...”

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

4. ‘Alâmêt-i şâriha takaddûm eden tafsîli bir kelâmla te‘ahhur eden icmâlli bir kelâm arasına dahi vaz’ olunur; meselâ:

“Hareket, sa’y, perhiz: İşte ebedî yanılmaz bir tabîb.”
RÂBITA

Bu işaretde okuyanın tavrını veya sesini değiştirtecek hiçbir sır olmayıp, âfideki mahâllere vaz olunur:

1. Satıra.sigmoid, nüfus altındaki satıra geçmek iktizâ eden kelimelerin, bitmeyip, mabâ’dleri olduğunu mâa etmek için, üstteki satıra giren cuz’unun altına ‘âlâmêt-i râbita komması iktizâ eder.


Bununla beraber mümkün mertebede kâ’ideye ri’âyet olunması mürettib ve musahihlere tavsiye ederiz.

2. ‘âlâmêt-i râbita esmâ-i murekkebe arasına vaz olunur; ve her ne kadar ki, bizde henüz ‘âdet olmadığından, Türkçe, ‘Arabic ve Farsi isimlerde ‘adem-i isti’ mali câ’iiz ise de, esmâ-i hassa-i ecnebiyyede isti’ mali elzemdir; çünkü ‘aksi takdirinde bir şahsın üç isimden murekkeb olan ismi zikrolunduğu vakit, üç şahs zikredildiği zannolunabilir; meselâ: (Jean-Jack-Rousseau), (Victor-Hugo).

Lisânumuzda daî meselâ:

FÂRÎKA

‘Alâmet-i fârîka mahâll-i âtiyede isti‘ mâl olunur:

1. Fâsula ile ayrılması ihtizâ eden, ve ancak hayli uzun ve birkaç küçük cümleden mürekkeb bulunmağa, kendi cümlelerinin dahil bulunduğu kelâmın cümel-i asliyyesiyle karışmasından, ‘ibâreî teşvîş edip, okuyanın zihnini karıştıracağı, ve ortadan kaldırılmayla kelâmın râbtına hâcel gelmeyeceği anlaşılan bir cümle-i mürekkebenin iki tarafına vaz’ olunur, ki bu da ekseriyâ bir ismi vasf eden cümlelerde vâkı‘ olur; meselâ:

“Bu geçt ii güzâr-i levendâne sırasında, bir gece yine evlîâd-i Çingizden-hedef-i hareketini ta‘yîn etmekszin yüz kırk, yüz elli bin kişilik bir ordu ile Çin ve Afgan hudûdlar üzerinde dolaşmakta olan-şehzade Misor’un galebeliğine tesadûf ettiler.”

(Kemâl-Nevrûz Bey)

2. Mükâalemlerle mûtekâllim deşistikçe, kelâmının ibtidâsına vaz’ olunur. Bu takdirde, mûtekâllim deşistikçe, yeniden satr başlanmak, ve ‘alâmet-i fârîka satrının başına konmak evlîdir. Tâ ki bunun birinci mahâll-i isti‘ mâliyle mülâbeset vâkı‘ olmasın; meselâ:

“Başkasının mağlûb-i âşı olduğu hâlde yine de sızıle burada bulunmaktan memnûn kalıyorum. Sevdiğimi görmediğim vakit, hiç bir yerde eğlenemezsem de, burasi müstesna.

— Bilir misin, niçândûr?
— Hayır sebebini bilemem.
— Öyle ise ben söyleyeyim...”

(Ekrem-Tercüme-i Mes Prisons)

Bizde, ilk def'a olarak, hikâye kitâplarını tercüme edenlerin, dikkatsizlikten veyahut kendi kolaylıklarla için, etikleri bir hâtâ hâlâ ‘indinde kânûn yerine geçtiğiinden, kâ’îdeye mutâbik mükâalemelere i’tirâz olunduğu ma’a’a l-istiğrâb işitilmektedir.

Mükâalemede her bir kelâmın başında mûtekâllimin ismini zikretmek tiyatro kitap-
lama mahsûs bin usûdûr; cünkü tiyatro kitapları müttâla‘aya mahsûs olmayıp, sahnelerde icrâ olunmak üzere tertib olunduklarından, her bir oyuncu, söleyeyeğini bilmek için, her sözün başında taklit olunan eşâs-ı mefrûza veya târîhiyyeden birinin ismi zikrolunmak iktizâder.

Müttâla‘aya mahsûs olan hikâye vesâ‘îr kitâplerin maksûdu ise nakl ve rivâyetten ‘ihâret olduğundan, ve, defe‘âle söyledigimiz gibi, yazı sözün tasvirinden başka bir şey olmadığından, esnâ-yı sohbette, veya bir masal nakl ettiğiimizde, lisân, ne usûl kul- lanıyorsak, böyle kitâplarda dahi o usûlî kullanmalıyız, ki nakl ve rivâyet tabî‘ olsun.

Meselâ bir adam bir şey nakl ettiği srada:

“Dün Ahmet Efendinin evine gittim.

Ben–Selâmîn ‘aleyküm.

Ahmet Efendi–‘Aleykümselâm.

Ahmet Efendi–Nereden geliyorsunuz?

Ben–Evimden geliyorum...”

gibi bir ifâdede bulunsa, kendisini dârüssifâya müstehak görmez miyiz? Ya, lisânla söylenmesi câ’iz olmayan bir şeyin kaleme yazılması nasıl câ’iz olabilir?

Kalemimizi lisânımıza taklit etmeye alıştırdığımız hâlde, bu mûkâlemeyi şu veciçîle yazmak mecbûriyetinde bulunacağiz:

“Dün Ahmet Efendiye giderken:

— Selâmîn‘aleyküm dediğimde,

— ve ‘aleykümselâm, buyurun, dedi; nereden geliyorsunuz.

— Evimden geliyorum, dedim...”

Bu “dedi” ve “dedim” kelimelerini yazılı gömeye alışılmamış olduğundan, belki ‘acib görünür; lâkin bir vak’a nakl edenlerin bu kelimeleri her bir cümle nin ‘akîbinde tekrâr ettiklerini, dikkat etsek, iştebiliriz.
Nakli birkaç dakika süre, ve tahriri bir iki sahife zapt eden bir makul-i kavlede mütekellim her bir cümlenin ‘akibinde “dedi” veya “dedim” kelimesini tekrar ederse de, kalem, fesahat ka’idesine dahi ri’ayet etmek mecührüyetinde bulunduğundan, bu tekrardan sarf-i nazar ederek, onu bir def’a yazmağa iktifâ ederse de, onu sözün tâ sonunda yazıp da, okuyanları sabr-i Eyyüb’e mecûr etmekten ise, ibtidârlarında, mütekellimini ilk def’a olarak, kullanabileceğî bir yerde, zikretmek elbette daha tabî’î ve daha ziyade stihûletî mûcib olur(*). “Dedi” ve “dedim” kelimeleri çok def’a makul-i kavlin ilk kelimesinden sonra gelip, bir cümleyi dahi tefrik ederler; meselâ:

— Evet, dedim, buyurduğunuz gibidir, lâkin...
— Ben, dedi, oyle şeylerle kulak asmam...."

3. Bir bendin ilk satrî başında yazılan bir ‘învân şeyi bir ta’dad kelimesini veyâhut bir rakami ayırmak için, onun ‘akibine vaz’ olunur; meselâ:

“İfrât-î ziyâ.—Bir adam sayfîn harâretli eyyâmında kendisini devâm üzere güneşe ‘arz cyleyecek olsa, bu hâl...

Kavâ’id-i shhiyye.—Bulunduğunuz iklîmdede ziyânın eyyâm-i fikdânî mevsim-i şitâdir...."

(Ebuzziyâ-Rebt-i Ma’rifet)

“Madde 14-Mevrid-i nassta retihâda mesâğ yoktur.”

(Mecelle-i Ahkâm-i Adliyye)

Bu işâret iki satır arasında vaz’ olunarak, iki fikraya birbirinden ayırmak hizmetini dahi îfâ ederse de, o takdirde icâbina göre, kisalip uzadıgından, ’alâmêt-i farîka ‘addolumayip, ’âdetâ çizgi denilir, ki onun da bahsi gelecektir.

(*) Bu mülâhazâta mecbûn’i, ve her bir lisânda usûl ve kât’ide bu yolda olduğundan, vâki’ olan i’tirâzıta ihâle-i sem’ i’tibâr etmeyerek, tercüme ettiği “Şeytanın Yâdigârları” ve etmekte olduğum “Seffiler” kitâplerinde ittihâr ettiği bu kât’ide ve usûlden vazgeçmedim; ve her ne kadar ki bu usûller okuyanlar- danhakârsının keyfine mutâbik gelmedğini biliysem de usûl ve kât’ide kânûn demek olduğundan kânûn keyye tabi’ olmayıp, keyf kânûna tabi’ olmak iktizâ eder i’tikâdiyle, okuyanların ‘afvina istinâden, fikrimde ınsr arû’ ettim.
Bu çizgi ba’zı def’a ayırdığı kit’ânın ilk satırı başına dahi vaz’ olunur. Bu takdirde mûkâleme fârikasından karine ile fark olunur.

**MU’TERÎZE**

Bu işaretin asıl vazifesi—izâh veya tefsîr için İrâd olunup, asıl ‘ibâreden mâ’dûd olmayan, ve ortadan kalkmasıyla, rabî-1 kelâma hâlel getirmeyen—bir kelâm veya kelimeyi iki kavsi arasına alıp, ayırmaktan ‘ibârettir; meselâ:

“Gölbâşî ise (isminden daha anlaşıldıktı üzerine) gölün ağzında idi.”

(Kemâl-Evrâk-1 Perîşân)

“Hele teşekkür ederim ki bu hâl (ta’bïre gûcûnmayınız) sizin erâzûn olmadiğiniza delâlet eder.”

(Ekrem-Mes Prisons Tercümesi)

Bu sûrelte mu’terisa içinde bulunan ‘ibârenin ya, hiç okunmayıp, geçilmesi, veyâhut, kendi kendine söylenir gibi za’yt, gevşek ve müsta’cil bir sesle okunması iktizâ eder.

Hatumızda esmâ-i hâssanîn tefrîki başka sûrelte mümkün olamayacağından onların dahi elfâz-1 ecnebiyyeden bulunanları nâçar mu’terisa içinde alınmaâla kelimât-1 sâ’ireden tefrîk olunur. Ancak mesîhur ve mu’rûflarında bu külfete ihtiyâç yoktur. Bu sûrelte mu’terisa içine alınacak esmâ-i hâssa edâtları olduğu vakit, edâtlarının mu’terizânın hâricine bırakılmasına ziyâdesiyle dikkat olunmak iktizâ eder; meselâ: (Liverpulde) ve (Bonapartın) yazımâyıp (Liverpul) da ve (Bonapart) in yazılmak iktizâ eder. Tâ ki edât dahi ism-i hâssin bir cûz-i gayr-i münfekki zannolunmasın.

Hâşiyeye işâret olmak üzere, ‘ibâre arasına giren rakamlarla yıldızların mu’teriza arasına alınması câ’iz olduğu gibi, açık olarak vaz’lan dahi câ’tizdir.

Bizde envâ’-i hutûtün hurûfât-ı tab’iyyesi bulunmadiğinden, bu noksânın ikmâli için mu’terizânın nâ-be mahâll birçok yerlere dahi vaz’1 görülûyorsa da buna su-i isti’mâl diye-
biliriz ve ileride envâ'-i hutûtün hurûfâti dökülmekle, bu su-i isti’mâle hâcet kalmayacağımı me’mülederiz.

**TEFRİKİYYE** [ ]

Bu işaretin vazifetinden mu’terizadan farklı olmayıp, ancak bir mu’terizinin içinde bulunulan bir uzun kelâmın bir fikrasi tekrâr mu’terizaya alınmak, ve bu vecihle mu’teriza içinde mu’teriza bulunmak iktizâ ettiği vakit, birinci mu’teriza yerine işbu tefrikîyye işaretli kullanılır, ki bu da nâdirü’l-isti’mâldir. Ba’zi def’a dahi mahzan hüsün için, veyâhut să’îr mu’terizalardan farkolumak için, kullanılır; misâllerimizin altında görüldüğü gibi.

Binâ’en’aleyh ismine tefrikîyye dediğimiz gibi, “köşeli mu’teriza” dahi diyebiliriz.

**MÜMEYYİZE** “”

Bu işaret mu’terizanın bûsbûtûn ‘aksidir; bunun içindeki ‘ibârenin daha yüksek bir sesle, daha ziyâde bir chemmiyetle ve, ‘icâbîna göre, bir tavr-i mahsûsla okunması lâzım gelir; binâ’en’aleyh, mu’terizanın yerine bunun, ve bunun yerine mu’terizanın isti’mâli—ki bizim yeni muharirlerimizin âsrânda çok tesâdûf olunur—pek büyük bir hatâdır.

‘Alâmet-i mezkûre mahâll-i âtiyede isti’mâl olunur:

1. Mükâleme süreinde olmayan, veyâhut çok sürmez bir mûkâlemeden ‘ibâret olan makûl-i kavî ortaya alır, ki bu takdîrde ilk kısım ekseriyâ ‘alâmet-i şârihanın arkasında tesâdûf eder; meselâ:

“Ve husûsan padişâhin.” Benim murâdım bu bedbahtı hizmetimde kullanmak idi. Ne garîb tûnd mizâc i метро?" demesi üzerine:“Allâh göstermesin; ki, cânûnda bir ramak kaldıkça sana hizmet edeyim!” Yanında hayra bay gibi Yezid gerektirir, ki seni cehenneme kâ’id olsun” yollu bir takûn bî-cedebâne sözlerâ cesâretle...”

(Kemâl-Evrâk-i Periştân)

2. Diğer bir eserden ‘aynen nakl olunan, veyâhut birisi tarafından îrad edilmiş bir
nutuk süretinde olan bir 'ibâreyi ortaya alır. Bu 'ibâre uzun olup da, arada "satır başı" vukû' bulursa, her bir fikranın başında 'alâmet-i mümeyyizin in birincisi kısmının tecidi lazım gelirse de, ikinci kısmını yalnız 'ibâre-i menkılenin hitamında konulur. Nakl olunan 'ibâreye ziyade ehemmîyet verilmek istenildiği vakit, her satırın başına mümeyyizin kısm-ı evveli tekrâr olunabilir, lâkin satırın sonuna dahi vaz'ı cà'ız değildir. Mümeyyizin kısm-ı evveli, gerek her satırdı ve gerek yalnız "satır başı" vukû'unda, ya'nî her fikrada, tekrar olunduğu vakit, 'alâmet-i mezkûrenin ikinci kısmı süretinde, ya'nî tersine istî'mâli de cà'ızdir(*); meselâ:

"Kemal Bey Evrâk-ı Perşânmîn Mukaddemesinde... Gönlünde hâsıl olan hüzün sürüründan mürekkeb hissiyâti şu nâzîk tezâd ile ne rengin tasvîr eylemiş; "Şark ve garbin hayret-res-i efkar olan bunca "bedâyî-i edebini tasavvur ettike, âsâr-ı kemterâneman halk arasında okunmaya değil, kendime tekrâr ihâle-i nazar olunmaya bile değer olmadığını idrâk ile beraber, yine mahv-abâd-ı nisyânda kalmalarına gönlüm bir türlü kâ'il olamıyor...."

(Ekrem-Ta'lîm-i Edebiyyât)

"Nâbi' nin.... diyecik yerde "Ârâmghâ-i vatandan âsitâne-i devlet cânibine kemer bend-i 'azîmet-i evveli'den beri nüsha-i devrin âstas-ı sinîninden on üç varak kerdân olup" demesi bu kabîldendir."

(Ekrem-Ta'lîm-i Edebiyyât)

3. Lâfîzi murâd olan bir kelimenin, bir kâ'îlin ağzından çıktığı gibi ârâd olunan bir ta'bîrîn, yâhut okuyanın dikkatini ceb etmesi murâd olunan bir kelime veyâ cümelenin, yâhut bir darb-ı meselin ve'l-hâsil tekelîmde başka bir sesle veyâhut yandır bir göz kürpmâla söylenebilecek bir sözün iki tarafına vaz' olunur; meselâ:

"....Azm-i sefer-i zafer rehber ederek, "ûğur-ı hümâyûn"-i pâdişâhîde nice erlikler ve merdânîlikler ibrâz eylelerdi."

(*) Avrupa lisânlarında bundan evvel bu ikinci sûret mer'î bulunmuş ise de, bu son zamanlarda teker-türünde dahi ilk kismi istî'mâl olunmak 'âdet hükmüne geçmiştir.
(Ebuçziyya-Nümûne-i Edebiyyât “Koçî Bey”)

"İstanbullu devlet êdeme 'asker olsa bile, Venedik'ten tiryak gelinceye kadar, Mısır'da adanmeyi yalan helâk eder "fehvâsına, haber gelip, gidinceye kadar."

(Kezâ-Koca Sekban Başı)

Latin hattında "italik" denilen eğri harflerle, ve Yunion ile Cermen hatlarında harflerin seyrek seyrek vez'iyla yazılan kelime ve 'ibareler hattımıza, yine huruf-i tab'iyyenin envâ'i bulunmamaktan dolayı mümeyyize arasında yazmak zorundadır.(*)

Esmâ-i hassayn tevrik için mümeyyize isti'mâli câl'iz olmayacağını gibi, mümeyyize vez'i lazım gelen ânifü'z-zîkr mahâllerde mu'teriza isti'mâli dahi asla tevâz olunamaz. Binâen'aleyh, mümeyyize ile mu'terizanın mahâllerini fark olunarak, birinin yerine diğerini vez' etmekten, ve bu sûrelle okuyanların zihini karıştırmış; bu ijarâtın 'adem-i lüzâmu fikrinde bulunmalarına sebebiyet vermekten ictinâb olunmalıdır.

4. Cevallerle ve cedvel sûretinde olan 'ibarelerde üstteki satırdakı muhârrer bulunan bir isim veyâ 'ibârenin onun altındaği satırdakı tekerrürü 'icâbettiği vakat, bu külfetten kurtulmak için, o hizâda 'âlamet-i mümeyyizin yalnız ikinci kısmî vez' olunarak, o kelime veyâ 'ibârenin tekerrür ettiği delâlet eder; meselâ:

imtîdâd-i fusül-i erba'a:

Bahar 92 gün, 20 sa'at, 58 dakîka.

Yaz 93 gün, 14 sa'at, 13 dakîka.

Güz 89 gün, 18 sa'at, 35 dakîka.

Kış 89 gün, 13 sa'at, 22 dakîka.

(Ebuçziya-Rebî-i Ma'rifet)

(*) Avrupalılar evrâk-i matbû'ada "italik" harflerle yazılacak kelime ve 'ibareleri el yazısında satırdan bir çizgi çekmede laâyûn, ve nazar-i dikkatî cellî etmeyi mu'tâd etmişlerdir. Birzde ise "italik" yazısının bu hizmetini görebilecek bir nevi huruf'unuz olmalıdırından, onların el yazısında külândıkları ve "soulîgue" tesmiyle etikleri bu usûlî biz küttîb-i matbû'ada dahi kullanabiliriz. İlk defa olmak üzere bu usûlû Ebuçziya Tevfîk Bey Mecmû'asında isti'mâl etmişdir.
Mümeyyize içinde bulunan 'ibârenin sonuna fâsîla yâhut kâti'a veyâ diğer bir işâret vaz'î lazım geldiği vakit, bu işâretler mümeyyizdenin son kısmından evvel vaz' olunmak lazım gelir: meselâ:

"....Mustafa Paşa ni' met-i nâ-şînasâne sadr-ı a'zâmın 'aleyhine kıyâm edince "Sultan Selim çocuk mudur, ki senin gibi ahmağın sözüyle vezir-i mücerebini mu'âhezeye kalkışın?" cevâbiyla kadrdâhînîgîni i'lân..."

(Kemâl-Evrâk-ı Perişân)

İSTİFHAMİYYE

Bu işâretn ilhâk olunduğu cümle yâhut kelâm veyâ kelimedden bir su'âl ma'nâsî çıktığını beyân etmeye mahsûs olduğu isminden dahi anlaşılır; binâ'ên'aleyh, bu işâret göründüğü gibi, üstündeki söze bir su'âl-ı şîve ve telaffuzu verilmek iktizâ eder, ki onun da sesin bir tarz-ı mahsûslâ uzatılamasından 'ibâret olduğu ma'lûmdur.

Lîsân-ı Türki'de "mi" edât-ı istifhâmı bulunduğundan, bu işârete lüzum ve ihtiyâç olmadığı zehâbında bulunanlar var ise de, "mi" edâtı da'îmâ edât-ı su'âl olmayıp, meselâ: "Geldi mi, gelmedi mi biliyorum?" ta'bîri "gelip gelmediğini biliyorum" ma'nâsîn ifade edip, su'âle delâlet etmediği gibi, meselâ: "Ben geldim mi, siz saklanıyorsunuz?" ta'bîri dahi "ben geldiğim anda siz saklanıyorsunuz" me'âlinde olup, zaman ifade eder, ve meselâ: "Sen mi bana 'akîl öğretecêksiniz!" gibi ta'bîrlerde "mi" edâtı ta'accüb ifade eder. Bir tarafa- tan dahi bu edât olmaksızın su'âl vakî' olabilir; meselâ: ""Ha" kelimesi ihtir ve ta'accüb ifade ettiği gibi, su'âl dahi ifade edebilir. Binâ'ên'aleyh 'alâmêt-i istifhamiyye, sair lîsânîarda olduğu gibi, lîsânîmda dahi vâcibûl-îstî mâldir; meselâ:

"Hangi ser ü bâlâ-ýî ikbâldir, ki kuvvet-i bâd-ı ecel ani bi-mecâl, ani dütâ etmemiştir? Ve hangi süküfe-i bâğ-i cemâldir, ki satevât-i hazân merg ü bâl onu yere düşûrmemiştir?"

(Sînân Paşa-Hikèmîyyât)

Birbirine merbût birkaç cümleden mürekkeb bir kelâmda asîl istifham mefûnumu
mutazammın olan cümle kelâmmın ibtidásında olsa dahi, ‘alâmet-i istifhâmiyye kelâmmın sonuna vaz’ ya’ni asla istifhâm eseri gostermeyen son cümleye ilhâk olunur; ve o kelâmmın, ‘alâmet-i istifhâmiyyeye kadar, büyük bir siştirle ve su’aile mahsûs bir sadnessa ile kirâ‘et olunması dikizâ eder; meselâ:

“Mülâhaza etmez mi ki bilâd-i mütemeddineden ‘addeyledikleri yerlerde bizim efrâdiımızdan cebecâ istimâ’ olunan sözleri makâmına tâ be-sabâh gürültü kesilmeye?”

(Pertev Paşa-İtlâku‘l-Efkâr)

“Kimdir, ki rügzipîn revâcini bi-kesâd, salâhını bi-fesâd, su’udunu bi-hübût, vusûlünü bi-kunût, evcini bi-hâzîz-i nâzîl, şehdini bi-semm-i kâtîl, suhûnî bi-ceng ü cidâl, devletini bi-tağayyûr-i zevâl, tulû’nunu bi-uîfûl, nûzûlünû bi-kufûl, şerefini bi-vesbâl, kudâmûnû bi-irtihât, ferahini bi-terh ü belâ, muhabbetini bi-mîhnet ve ibtilà, bekâsî bi-fennâ günasîni bi-inâ, ni’metini bi-ğam, lezzetini bi-elem, şerbetini bi-zehr, lûtfunu bi-kahr, izzetini bi-mezellet, devletini bi-zillet telâkîni bi-firâk, vifâkîni (........) görmüş ola.”

(Sinan Paşa-Hikemiyyât)

Ba‘zi deî’ a ‘alâmet-i istifhâmîyye bir kelâm-i menküldü mu’teriza içinde olarak,bulanır; o hâlde üstündeki bir cümlenin veâyût yalnız bir kelimenin ne demek olduğu veâyâ neden ileri geldiği anlaşılmadığına veâyâ tasdîk edilmek istenilmediğine delâlet eder.

Birbiri arkasında iki veâyî ziyâde ‘alâmet-i istifhâmîyyeyen istî’mâli câ’iz olamayacaği gibi, ‘alâmet-i istifhâmîyye ile ‘alâmet-i ta’accurbiyyeyen yan yana vaz’î dahe asla câ’iz değildir. Her ne kadar ki ba‘zi cümlelerin istifhâmâ ve ta’accuracy müsadâhelerleri var ise de, muharrir hangi cîhete ziyâde kuvvet vermek isterse, o işareti kullanarak, diğerinden ictinâb etmek ıktîzâ eder.

**TA‘ACCÜBİYYE**

Bu ‘alâmete “ta’accurbiyye” nâmı veriliyorsa da yalnız ta‘accurb makâmında kul-lanılmayıp, âtesikey mahâllerde istî’mâl olunur:
1. Ta‘accub, istiğráb ve tahayyür makamında; meselâ:

“Bir mübdi’sin, ki ‘adem hızâne -i ibdâ’ indir!
Bir mûcidsin, ki yokluk vesîle-i ihtîrâ’ indir!”

(Sînân Paşa-Tazarru‘ât)

“Dünyâda, ve ‘ukbâda ne zillet ne rezâlet!”

(Ziyâ-Terci‘-i Bent)

2. Te’essüf ve hüzn ve keder makamında; meselâ:

“Eyvâh! bu bâzîçede bizler yine yandık!
Zîrâ ki zîyân ortada, bilmem ne kazandık!”

(Ziyâ-Terci‘-i Bent)

3. Sevinç makamında; meselâ:

“Ey ‘aşk! ne hoş revânım oldun!”

(Ekrem-Zemzeme)

4. Şiddetli bir emir veya nehiy makamında; meselâ:

“Hâzer! dâ’îm hâzîr! erbâb-i kizbin ihtilâtından.”

(Kezâ)

5. Şetm ve tekdîr makamında; meselâ:

“Seni gidi hâflü’l-izâr! ihtiyâr-ı bi-år!”

(Tercüme-i-Telemak)

6. Kasem makamında; meselâ:

“Aziz ile vesîle-vallahi! bize de pek muvâfik görtündü”

(Mîthât-Hûseyin Fellâh)

7. Gerek medh ve zemme ve gerek diğer husûsa müte’allik olarak heyecan ve tehev-
vürle ve kuvvetli bir sesle söylenilen sözlerde; mesela: “Yedi sekiz sene içinde milletinin
isti‘dâd-i fitrisini izhâr ve i’lâ etikten başka, mülkünü iki kat tevsi’ ile beraber, halife-i
İslâm ve hâdim-i harameyn ‘ünvânlarını da kazandı!”

(Kemal-Evrak-i Perişan)

“Keşke vüzerâ senin gibi olsa!”

(Kezâ)

“Burada birgün tevakkuf etmekte, içimizde olan hâ’înlerin düşmanla muhâberesine
vakit vermekten başka, bir semere yoktur! Öliâme tavtîn-i nefs ecede zamânda iken, boz-
gunluktan korkuyorsak, hiç harp etmeyelim!”

(Kezâ)

8. Gerek birini çağrmak, gerek çağırana cevap vermek için, ve gerek başka kabilden
olarak, bağıramak söylenilen sözlerde; mesela:

“Arkadaşlar! — vatandaşlar!, —efendiler!, —efendim!”

9. Du‘â ve beddu’â makâmında; meselâ:

İnşallah! — Allah ‘ömrünüzere bereket versin! —Allah cânını alsun!, Allah akıllar ver-
sin!

10. Tabbib makâmında; meselâ:

Kuzum! — Elmasım!, —evlâteğim!

Bir kelâm-i menkulün bir fikra veya kelimesinin anlaşlamadığıını îmâ etmek için, o
fikra veya kelimenin yanna, mu’teriza içinde olarak, bir ‘alâmât-i istifhâmiyye konulduğu
gibi, öyle bir fikra veya kelime ta’accüb ve istîğrâbi mûcib olduğu veyahut tezyîf olunmak
murad olduğunu vakit dahi, yine mu’teriza içinde bir ‘alâmât-i ta’accübiyye kullanılır;
meselâ: Ba’zi masal kitaplarında Nil’în cennet’ten (!) nebe’ânettiği muharrerdir. Çin’in
dörtüüz milyon (!) nüfûsu vardır.

‘Alâmât-i ta’accübiyyenin delâlet ettiği ma’nâya fevkalâde kuvvet verilmek murad
olunduğu vakt, bu 'alâmetin tekerrüri, ya'nî birbiri arkasına üç veyâ ziyâde 'alâmet-i ta'acübiyyenin vaz'ı câ'izdir.

Ancak bizim yeni muharirlerden ba'zısı bu 'alâmeti ziyâdesiyle su-i isti'mâl edip lüzûmu olmayan mahallerde müte'addid ve ba'zi def'a 'alâmet-i istifhamiyye ile karışık 'alâmet-i ta'acübiyye isti'mâl etmeyi i'tiyâd etmiş olduklarından biraz ımsâk olunmasını tavsîyeederiz.

**NIKÂT-I TAKDİRİYYE** .......

Bu noktalar bir sözün, ikmâl olunmayıp nâkiş bırakıldığında, veyâhut daha söylenecek şeyler var iken, bir sebebe mebîn söyleneyip sözün kesildiğine delâlet eder. Binâen'aleyh okuyan dahi, bu noktalara rast gelince, sesini kesip, biraz vakit durarak, o noksân ve ek- sikliği anlatmak iktizâ eder.

Çok def'a 'alâmet-i ta'acübiyyenin alt tarafına üç nokta vaz' olunur; çünkü insan te'essüf yâhut ta'acüb veyâ memnûniyet ile söylediği bir sözden sonra ekseriyâ, yâ mahzûn mahzhûn başını sallayarak, ya hayrân hayrân ağzını açıp bakarak, veyâhut sevincinden kendini toplayamayarak, velhâsil fevkalâde bir te'essürden dolayı, biraz vakit sözünü kesip, durur, sonra alt tarafına devâm eder. İşte bu hâl-i tabbî'iyi tasvir için, ekseriyâ, ya'nî lüzûm görtüldükçe, 'alâmet-i ta'acübiyyeden sonra "nikât-i takdîriyye" vaz' olunur; mesela:

"Ennecât! Ennecât!... diye feryâd etmeye başladı."

(Ebuzziyâ-Nûmûne-i Edebiyyat-Nedîm)

"Siz bilmezsiniz, bu ne yilandır!... Bundan sağ kurtulursa, bizden ve sizden kimseyi bırakmaz."

(Keza-Nâîmâ)

(Tezer) Padişahım!... (Melik) Tezer!..

(Abdülhâk Hamit-Tezer)
Bir 'ibâre veyâ kelâm-i menkülün ba’zî fikra veyâ bahisleri bir ihtirâza mebnû, veyâhut li-eclî ‘l-ihtisâr, geçirilmek murâd olunduغو vakit dahi, geçirilmiş yerleri olduğunu imâ için, noktalar vaz’ olunur. Bu takdîrde geçirilen ‘ibâreye chemmiyet verilmek murâd olunduغو vakit, geçirilen satırların ‘aded ve şekl ve hey’etine muvâfîk noktalardan ‘ibâret satırlardızılır; meselâ:

“... devlet ricâli ... oldukları cihetle, Moskov’dan variller ile ... aldılar, diye...”

(EbuZZiya-Nümûne-i Edebiyyât-Koca Sekban başı)

“Verdin halecân dil-i dimâğa
Sarsıldız zeminim âsümânım

........

........

(Naci)

Herkes tarafından, icâbîna göre, doldurulmak üzere açık bırakılmak lâzîm gelen isim ve ‘ibârelerin yerine noktalar vaz’ olunur; meselâ:

Herkes tarafından, icâbîna göre, doldurulmak üzere açık bırakılmak lâzîm gelen isim ve ibarelerin yerine noktalar vaz’ olunur; meselâ:

“.... mahallede ...... numaralı evde sâkin ...... efendinin i’âne sandığına teslim ettiği ..... kurulu ...... para ahz olunmuştur.

Bir ism-i hâssin tamamiyle zikrinden ihtirâz olunarak, yalnız ilk harfi yazılmak murâd olunduغو vakit, o harfin altında yalnız bir nokta vaz’ olunmak iktizâ edip, ziyâde vaz’i câ’îz değildir; meselâ: M. Efendi, L. Bey, N. Ağa, D. Hanım.

Bizde bu ‘alâmâtın mahall-i isti’müli bilinmemekten dolayı, çok def’a bu sûretle yazılması murâd olunan isimlerin harf-i evvel ve harf-i âhirleri yazılıp aralan dahi hazf olunan hurâfun ‘adedine müsâvi noktalara doldurulmakta, ve meselâ: ‘İbrahim’ yerine “l........m”, “Mustafa” yerine “M.............a” yazılmakta olduğu görülüyorsa da, gerek
bu usul ve gerek “fârika” ve “mu’teriza”’ alâmelerinin bu mahalde isti’mâli kâ’ide-i mahsusası hilaâında bir yanlışktir.


Bu ‘alâmétin bahsine hitâm vermezden evvel, bunun da birde çok su-i isti’mâlâtâ uğramış olduğunu, ve lüzûmsuz yerde noktalara sahipler doldurmaktan ihtirâz olunmak lâzîm oldugunun zikr ve ihtâr edelim.

BEND §

Bu ‘alâmîtet, ‘ünvânından dahi anlaşıldığı üzere, bir bendin veyâ bir maksâle ve bahsîn değiştiğini gösterir, ve ekseriyyâ altında bendin ‘adedini gösteren rakam bulunur. ‘Alâmîtet-i mezkûre kâvâ’id kitâplarına mahsûs olup, kesîrül-isti’mâl değişdir; mesela:

“§ 1. Bundan evvelki icâmât dan beri okuduğunuz mü’ellefât içinde târîhe, ahlâka ... müte’allik olup, ancak ‘arz olunmağa şâyân bir şeye tesâdûf ettiniz mi?

§ 2. Encûmene ‘arz olunmak için, hangi mûfit târîhi okudunuz?’

(Ebuzziyâ-Mecmûa)

Ba’zan dahi iki fikranın arasına konulur.

YILDIZ *

Bu ‘alâmîtet eskâl-i muhtelifede olup, kâh satrûn ortasına ve kâh üstüne gelecek bir vaz’iyette bulunur. Yıldız işaretli mahâlî-ı âtiyede isti’mâl olunur:

1. Bir hâşiye çıkartılmak murâd olunduğu vakit, hâşiyeyle muhtâc olan kelime veya kelâmın sonuna, ve hâşiyenin dahi başına vaz’ olunur. Her sahîfenin birinci hâşiyesine bir,


Üç yıldız müsâlesî’-şekl olarak, ya’ni şu şekilde: ** iki fikrâyet birbirinden ayrırmak için, ikisinin ortasına, ve Ayrıca bir satr yerini tutmak üzere, ortalama olarak, veyâhut, ikinci fikranın başına vaz’ olunur ve bu takdırde üçünün bir sıradan, ya’ni şu şekilde: (***) vaz’ı dahi ca’iz olur ise de, bu hâlde ta’dâd etmekte olduğumuz ‘alâmattan ma’dûd olmayıp, zikri gelecek diğer sınıfa dahil olur.

Yıldız ‘alâmeti bir yâ iki veya üç (ya’ni ** yâhut *** şekilde) olarak mümâhem ve mecbûl kalması murad olunan bir imza yerine dahi isti’ mâl olunur.


Kamus-ı Türkî adlı sözlüğüyle Tanzimat dönemi boyunca yıllarca tartışılan Arap harflerinin yetersizliği meselesine çözüm getirerek kendince bazı değişiklikler, düzenlemeler yapması onun en belirgin özellikleriinden biridir.

O okutmak için vav (') üzerine med işaretli getirilmesi ; Ü okutmak için vavın üzerine tek nokta konması ; Ö okutmak için yine vavın üzerine iki nokta eklenmesi yapılan değişiklerin başında gelir. Öte yandan Şemseddin Sami, deniz örneğinde olduğu gibi kâf işaretinin üzerine üç nokta koyarak o işareti n okutmuştur. Gül ile kim kelimelerinde olduğu gibi kâf işaretini ve işaretiyile farklı yazarak yazıyı sistemleştirmeye ve daha açık okunmayı sağlamaya çalışmıştır. Onun bu tutumu Türkçe'ye verdiği önen gösterir.

Bu sözlükte Şemseddin Sami’yı asıl uğraştıran Batı kökenli kelimelerdir. Bunları sözlüğüne alırken hangi dilden geldiğiini belirtiltikten sonra Latin harfleriyle orijinal imlalarını da vermiştir.

Onun Latin kökenli kelimeleri yazarken yaptığı uygulamaları yüksek lisans tezimde işlemiştir.¹

Şemseddin Sami’nin bu sözlüğü aradan seksen yıl geçtiken sonra baza ilâvelerle Tercüman Gazetesi’nin bir kültür hizmeti olarak yeniden ve yeni harflere yayımlanmıştır.² Bu çalışmanın başına konan “Temel Türkçe Sözlük’ün Niteliği ve Hazırlanışı Üzerine” adını taşıyan bölümde Prof. Dr. Mertol Tulun, gerekli ve yararlı açıklamalar yapmıştır.

Şemseddin Sami’nin çalışmalarının ağırlık noktasını ansiklopedi ve sözlükler oluşturur. Bu çalışmalar onun ömrünün yirmi üç yıldır olmuştur. İlk sözlük çalışması Kâmus-ı Fransevî’dir ve 1883 tarihini taşır. Yıllarca yabancıların elinde olan bu alan

---

². Temel Türkçe Sözlük (Sadeleştirilmiş ve Genişletilmiş) Tercüman Gazetesi’nin Kültür Hizmeti olarak hazırlanmış, Istanbul.

1208 sayfalık Dictionnaire Turc-Français adlı sözlüğü kaleme alan Şemseddin Sami bu eser ile şimdiye kadar dağıtık ve karışık bir alana el attı, kitap 1885’te yayınlanmıştır. Burada Osmanlıca ve Türkçe kelimelerin Fransızca karşılıklarını elden geldiğince isabetli bir biçimde tesbit etmiştir.

Şemseddin Sami, bu iki büyük lugat çalışmasından sonra pratik amaçla kullanmak üzere Küçük Kâmûs-ı Fransevi (1886)’yi ortaya koyar.

Kâmûsu’l-’lâm adlı 6 ciltlik ansiklopedik çalışması onun belli başlı eserlerindendir. Bu eser bir sözlük olmadığı için üzerinde durmuyorum.

Kâmûs-ı Arabî (Arapça’dan Türkçe’ye) de yazarın büyük eserlerinden biridir. Ancak bu eser (cim) harfinin sonuna kadar gelmiştir ve beş yüz sayfadan oluşmaktadır.

Nev Usûl Sarf-ı Türkî

Muharriri: Ş. Sami

Ma'ârif Nezâret-i Celîlesinin Ruhtasıyla Tab' olunmuştur

İstanbul

Muharririn imzâstyla mümzî olmayan nüshalara sahte nazariyla bakılır.

(Artin Asaduryan) Şirket-i Mürettebiye Matba'ası-Bâb-ı 'Ali Caddesinde Numara 52

1308

59
İfâde-i Merâm


Vâki’â, herkes kendi lisânını ta çocukluğunda öğrendiğinden, onun tahsiliyênin kavâ’tide muhtac değilse de, her şeyin cihat-ı ‘îliyeyesyle cihat-ı ‘ameliyeyi beyinde fark olup, nazariyyatı bilinmeyen bir hakikat-i ma’lûme pek de ma’lûm ‘addolnmayacağından ve zâten her lisân ‘avâmın ve ‘alel’-husûs ecebelerinin âğızlarında ba’zi tahrifât ve galatâta uğradığından, bir lisânın fesâhatını mühafaza için, kavâ’idinin zâbû, ve herkesin, elsin-i sa’îre tahsiline girişmek zed evvel, kendi lisân-ı mâderzâdın kavâ’idini tahsîl etmesi vacibdir. Bu hakikat bizce dahi tebeyyûn edeli, lisânımızın birkaç kavâ’id kitâbı ecm* ve tahrîr edilmiş ise de, hiçbirinin mükemmeliyeti iddi’â olunamaz. Birkaç günlik tevâgûlun semeresi olan bu râslenin mükemmeliyetini iddi’â edemem; ancak, kavâ’id kitâblarında en ziyâde dikkat olunun chemmiyet verilecek cihetlerin bigi ve belki birincisi usûl ve tertiibin sûret-i matûbêde ve teshîhâtı bâ’îs olması kazîyyesi olduğundan, bu chettiye bu eser-i nâçizânemin emsâline tercerî olunabileceğini me’mûl ederim. ‘Alep’-husûs her bir kâ’ide véya fasıl ve bâbîn áhirine—tattikata medâr olacak, ve şâgîrdânın dersi anlayup anlâmadrklarını tecrîbe ve imtiyân edecek—birer “temrîn” ‘îlâvesi bu eserin neşrinden maksad-i ‘âcizânem olan istifâde-i ‘umûmiyyeyi bir kat daha teshîh ediyor.


Ş. Sâmi

İstanbul 19 Rebû’l-âhir 1302

60
NEV USÜL SARF-I TÜRKÎ

MUKADDİME

1. Sarf-ı Türkî, Türkçeyi doğru söyleyip yazmak için, bilinmesi ıktizâ eden kavâ’idi cami’ bir kitâbdır.


   ا، ب، پ، ت، ث، ج، ح، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، ى.

   Ancak Fârisî ve Türkçe bu harflerle yazılmadığından ibtidâ Fârisî için P, Ç, J, Ğ, harfleri zammâtununmuştur, ki huruf-î Fârisiyye tesmiye olunur; Türkçeye mahsûs olmak üzere dahî sağîr kâf denilen (ک) ile (ی) gibi telâffuz olunan (ک) ilâve olunmuşdur. Bu vechile Türkçenin harfleri otuz dörde bâliq olmuştur:

   ا، ب، پ، ت، ث، ج، ح، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، ى.

   Ancak kâfin dört nev’i ekser kitâblarda ve el yazılarında farksız yazıp, karîne ile okunur.

   Bu yirmi üç harften ت، ح، ز، ص، ض، ط، ظ harfleri lisân-î ‘Arabiyye

61
ve 'Arabiden mehz kelimelere mahsus olup, asıl Türkçede bunlarla tahrir olunacak sadalar yoğise de, (ṣ) harfi ekseriyâ kalın harekeli (ṣ) yerine kullanıldığı gibi (ǧ) harfi dahî gâh (ة) ve gâh (d) gibi okunarak musta'meldir.

(ع) harfinin (١) yerine isti'mâli ise galat-ı fâhişdir. (۹) harfi dahî Fârisî ve ecebe kelimelere mahsusdur.

Bu vecihle asıl Türkçenin harfleri yirmi beşdir:

ب، ب، ت، ت، ج، ج، ح، خ، ر، ز، س، ش، غ، ف، ق، غ، گ، ک، ل، م، ن، و، ه، ی.

Bunlardan dahî (١) ile (۹) ve (ع) ile (٣) birer harf olup; (۹) ve (ع) kalın harekelere ve (١) ve (٣) ince harekelerle kullanılır. (٣) ile (۹) nin de telâffuzu bir olduğundan, asıl Türkçe lisâni, yirmi iki harfe muhtâedir. İstanbul lugatinde (ع) ve (۹) harflerinin sadâsî dahî mefkûd olup bunlar (١) ve (۹) gibi okunduğundan, bu lugat yalnız yirmi harfe yazılabılır.


Bu harfleri te'kid ve temdid için dahî (١، ۹، ۱١) harfleri kullanılır, bu takdirde hurûf-i med tesniye olunurlar.

Ancaq Türkçenin harekât-ı tabiyyyesi sekiz olup, bu üç işaret kifâyat etmediğinden ۱١ (۹، ۱١) harfleri dahî 'âdî hareke yerine kullanılır, bu takdirde hurûf-i inlâ ta'bîr olunurlar. Bu sekiz hareke ile süre-i tafrîrlere veçh-i âti üzereedir.

(') (١) Fetha-i hafife (ince üstün): El, bel, nerede.


(٤) (۹) Kesre-i hafife (ince esre): siz, kim, iîş.

(٣) (۹) Kesre-i sakîle (kalın esre): kir, kîl, iîhk.

(١) (٣) Zammâ-i hafîfe-i makbûza (ince kapalî ötrü): gül, gün, iîç.

[8] (١) (٣) Zammâ-i sakîle-i makbûza (kalın kapalî ötrü): kurna, bu, oluk

(٣) (٣) Zammâ-i hafîfe-i mebsûta (ince açık ötrü): dört, göz, öz, söylemek.

(و) harekesi başlıca zamme-i hafif-i makbûza olarak kullanılıp, yalnız 'Arabi kelimelerde (ذ) ve (د) harfleri üzerinde zamme-i sakle-i makbûza olarak okunur; "dört, sonra, ordu" gibi ba'zi Türkçe kelimelerde dahi zamme-i hafif ve sakle-i mebsûta olarak telâffuz olunur. Türkçede asıl zammelerin dördü de (و) ile yazılır.

(و) ve (ئ) nin üzerinde veyâ üstündeki harfin üzerinde hareke olursa, bunlar harf-i ımlâ sifatını gâ'ib edip 'âdî harf gibi okunurlar: Heves, geveze, ev, av, ovmak, sevmek; yayan, oyle, mey, meydan. (و) ise yalnız kelimenin âhirinde veyâ asıl kelime ile edât-i mülhaka arasında olursa, harf-i ımlâ olur; bize, nerede, gelerek.

(عو) ba'zi kelimât-ı 'Arabiyye de üzerinde ve üstlerindeki harfin üzerinde hareke olmadığı halde, yine 'âdî harf gibi okunup, tefrik için, üzerlerine (ع) cezm işareti konur: seh, lağv, re'y, buğz, 'anh, ileyh.

6. Âheng-i lisan. Türkçede iki türlü ses vardır, biri kalın ve diğeri incedir. Asıl Türkçe olan kelimeler ince ve kalın seslerden mürekkeb olmayıp, kelimeyi terkib eden heceler arasında âhenke örnek fazladır. Hatta edâtların dahi iltihâk etdikleri kelimelerin âhengine uymak için sesleri değiştir. Ince ve kalın sesler vech-i âfi üzere tekâbül ederler:

<table>
<thead>
<tr>
<th>İnce Ses</th>
<th>Kalın Ses</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>(و) ٠-ع</td>
<td>(و) ٠-ع</td>
</tr>
<tr>
<td>(ئ) ١-ع</td>
<td>(ئ) ١-ع</td>
</tr>
<tr>
<td>(ع) ٣-ع</td>
<td>(ع) ٣-ع</td>
</tr>
<tr>
<td>(ع) ٠-ع</td>
<td>(ع) ٠-ع</td>
</tr>
<tr>
<td>(ع) ٠-ع</td>
<td>(ع) ٠-ع</td>
</tr>
<tr>
<td>(ع) ٠-ع</td>
<td>(ع) ٠-ع</td>
</tr>
<tr>
<td>(ع) ٠-ع</td>
<td>(ع) ٠-ع</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Meselâ

ekmek, ekmeği, ekmeğe akmak, akmağı, akmağa
gülmek, gülmeden kurnak, kurnadan
soylemek, öyle, söze dolaşmak, kola, topa

Bu âhengin kâ’idesi ekseriyâ harekât ve hurûf-1 imlânın incelerini kalınlardan tefrikte medâr olduğundan bunların üzerine ‘alâmât-1 fârikânın vaz’ına her vakit ihtiyâç yokdur.

10] ‘Arabî ve Fârsî ve sæ’ir lisânîlarda me’âhz kelimelerde ise her ne kadar şive-i lisân onları dahi âheng uydurmağa mâ’il ise de yalnız bi’t-ta’amûm lisân-ı ‘avâma düşenlerin baçızı âheng tevâfuk edecek sûrette telâffuz olunup, istilâh kabilînden olanları âheng tevâfuk etmezler; ve bunlara ilihak eden edâtlar, son hecelerinin nev’ine göre, kalın veya ince sesde olur: Fenâlik, hastalik, ibtilâlar, sădelik, ziyâdelesmek.


(+) fâsîla, (:) müfreze, (.) kât’a, (:) şâriha, (?) istîfâmîyye, (!) ta’accûbiyye, (-) râbita, (—) fâsîla, ( ) mu’terize, “ ” mümeyyize.
BİRİNCİ BÂB
İŞİM

DERS: 1

9. İsim, görünür veya görünmez bir şahıs veya bir şey gösteren kelimeye denir: "Tann, Orhan, at, taş, ağac, 'akıl" kelimeleri isimdir.

10. İsim, iki dûrâdûr, 'alem (yâhut ism-i hâs) ve ism-i 'âmm, 'alem yalnız bir şahıs veya şeye mahsûs olan isme derler:
   Ertuçrul, İstanbul, Marmara, Tuna gibi.
İsm-i 'âmm bir cinsden olan şahıs veya şeylerin cümlelerin nitâk olunabilen ismidir:
Taş, ağac, köpek gibi.

Temrin: 1

Tenbiîh - Zîrdeki isimlerden beheri ism-i hâs mı yoksa ism-i 'âmm mıdır, ve bir şahıs mı yoksa bir şey mi gösterir, ve gösterdiği şahıs veya şey görünür mü görünmez mi, buraları beyân olunarak yazdırılacaktır. Mesela ... ism-i hâsîr, görünür bir şahıs gösterir ... ism-i 'âmmîr, görünmez bir şey gösterir.

bağçe  'ilm  Bursa  dostluk
bağcivan  baba  doğum  'Arabistan
sâ'at  Ahmed  terbiye  cân
kapı  peri  rahat  Eflâtûn
kitâb  sokak  kalem  Firat

DERS: 2

11. 'Aded: Türkçede ismin iki 'adedi vardır: Müfred ki bir şahıs veya şey beyân eder, ve cem ki birden ziyade şahıs veya şey beyân eder. Cem', müfredin âhirine (-ler)
hecesinin 'ilâvesiyle hâsil olur. Bu hece dahi ismin sesi ince ise (-ler), ve kalın ise (-lar) okunur: Ev-evler, bel-beller, av-avlar, bal-ballar.


Kezâlık Fârisiden me'hûz ba'zi cem'ler vardır ki âhirleri (-en/-an) olur:
zâbitan, yâverân gibi ki, zâbitler, yâverler demektir.

13. Tesniye. Ba'zen 'Arabîden tesniye hâlinde me'hûz isimler isti'mâl olunup, bunların âhiri (-eyn)dir: Devleteyn (iki devlet), şahseyn (iki şahs).

Temrîn: 2

Zirdeki isimlerden hangileri ince ve hangileri kalın seslidir, gösterilerek, ona göre cem'ler teşkil olunacak ve 'Arabî ve Fârisî cem'ler ve tesniyeler dahi ayrılırak, Fârisiler müfrede tahvil ile Türkçe kâ'idesince cem'lenceektir.

<table>
<thead>
<tr>
<th>adam</th>
<th>tepe</th>
<th>cühelâ</th>
<th>ka</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hâne</td>
<td>dağ</td>
<td>şeker</td>
<td>yağmur</td>
</tr>
<tr>
<td>sepet</td>
<td>evlâd</td>
<td>haydud</td>
<td>i</td>
</tr>
<tr>
<td>taş</td>
<td>mu'teberân</td>
<td>meşâyih</td>
<td>ödebâ</td>
</tr>
<tr>
<td>memleketeyn</td>
<td>şeyheyn</td>
<td>cevâb</td>
<td>dostân</td>
</tr>
</tbody>
</table>

DERS: 3

14. Son harfleri harf-i imlânın gayrî olan isimler bu vechîle tasrif olunur. Meselâ:

(Müfred)

Müc.  æ  ev  Ahmed  at  taş  Osman
Muz.  etin  evin  Ahmed’in  atın  taşın  Osman’ın
İleyh.  etc  eve  Ahmed’e  ata  taşça  Osman’a
Bih.  eti  evi  Ahmed’i  atı  taşi  Osman’ı

(Cem’)

Müc.  eller  evler  atlar  taşlar
Muz.  etlerin  evlerin  atların  taşların
İleyh.  etlere  evlere  atlara  taşlara
Bih.  etleri  evleri  atları  taşları

15. Birden ziyâde heceli olan ismin son harfi (ğ) olursa, müfredde mücerredin gayrî olan ahvâl-i selâsede (ğ) e, ve (ğ) olursa (ğ) a tahvil olunur. İsim bir heceli olursa, tahvil vuku‘ bulmaz. Meselâ:

Müc.  köpek  kaymak  geyik  ok
Muz.  köpeğin  kaymağın  geyiğin  okun
İleyh.  köpeğe  kaymağa  geyiğe  oka
Bih.  köpeği  kaymağa  geyiği  oku

Temrîn: 3
Zirdeki isimler müfred ve cem’den tasrîf olunacaktır. ‘Arabi ve Fârisî cem’ler ve tesniye müfred gibi tasrîf olunur.

|adam | zâbitân | kalem | bayrak |
|ekmek | cümel (cümleler) | kitâb | köstek |
|ot | mü’minin | kâğıt | söz |
|tarafeyn | nefer | resim | deniz |
|sicak | ağac | ad | devleteyn |

[DERS: 4]
(İkinci tasrîf)

İnce ses | Kalın ses
---|---
Müc. | — | —
Muz. | —nin | —nin
İleyh | — ye | — ya
Bih | — yi | — yi

17. Âhiri harf-i inlâ olan isimler bu vechile tasrîf olunur. Meselâ:

|Müc. | dere | tepsi | paşa | ordu |
|Muz. | derenin | tepsinin | paşanın | ordunun |
|İleyh. | dereye | tepsiye | paşaya | orduya |
|Bih. | dereyi | tepsiyi | paşayi | orduya |

Temrîn: 4
Zirdeki kelimeler müfred ve cem’den tasrîf olunacaktır.

|Tepe | geveze | inci | azi | ağa |
|paçavra | ayt | örgü | kapı | ulemâ |
|âhû | ebe | kişi | talebe | ege |
|usta | ari | ârzû | igne | baraka |
18. **Muzâf, muzâfunileyh.** Muzâfunileyh ekseriyâ muzâf denilen diğer bir isimle beraber kullanılır. Muzâf, muzâfunileyhden sonra gelir; ve muzâfunileyh mühbhem olsun mu’arref olsun, ya’nî sonunda (-n) (-nin) edati bulunsun bulunmasın, muzâfîn âhirine huruf-tâiyenîn biri ilhâk olunur:
Birinci tâsîfîden olan isimlerde İkinci tâsîfîten olan isimlerde:

<table>
<thead>
<tr>
<th>İnce ses için</th>
<th>Kalın ses için</th>
<th>İnce ses için</th>
<th>Kalın ses için</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>-i</td>
<td>-ı</td>
<td>-ı</td>
<td>-ı</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Meselâ:
koyun eti - at başı - dağ tepesi - kapı halkası
doyunun eti - atın başı - dağın tepesi - kapının halkası

19. Birden ziyâde heceli olup da âhirleri (ق) veya (و) olan Türkiyyîl-âsl isimler, muzâf oldukları vakit dahî. (ق)îlari (غ)a ve (و)îleri (گ)e tahvîl olunur:

Köpek - av köpeği, ocaq - ma’den oçaqî

---

**TEMRÎN: 5**

Zirde naksî olarak yazılmış olan muzâf ve muzâfun ileyhler tam olarak okunup yazılacakdır.

mekteb... hoca... çocuk... oyuncak...
çocuk... lala... hoca... sarık...
Ahmed... kitâb... Mehmet... peder...
tabur... kâtip... peder... akraba...
mahalle... imâm... valide... kardeş...
DERS: 6

20. **Fārisi izāfet.** Muzāf ve muzāfen ileyh olacak isimlerin ikisi de ‘Arabi veya Fārisī oldukları vakti, izāfet Fārisī kâ’idesince dahi olabilir. Şöyle ki: Muzāf, muzāfenileyhden evvel gelir. Ve muzāfen ileyh kendi hâlinde kalıp, muzāf harf-i imlânın gayri ise, âhirine bir (۱) âhut (۲) ise bir (۳); (۴) yâhût (۵) ise bir (۶) alcı. Meselâ: halk-i âlem (âlem halkı), rızâ-yî pâdişah (padişahun rızâsi), ârzû-yî vatan (vatanın ârzuusu), câlı-yî vilâyet (vilâyet vâlisi), bend-i Hûdâ (Hûdâ'ın bendesi).

**Temrin: 6**

Zirdeki Türkçeye kâ’idesince teşkil olunmuş izāfetler Fārisî kâ’idesine tahvîl olunacaktır.

hânenin sâhibi Mekke emrî devletin numûnu
Sim avânisî Unnumân bahri saltanatın vükelâsî
milletin câzimi Çîn deryâsî vükelâ meclisi
hâtir safâsî hükümünün kâffesi müsâlahâ ‘akdi
Tebrîz beldesi mu’ahdinen şerâîti aklâm ketebesi

DERS: 7


**Temrin: 7**

Zirde Türkçeye kâ’idesince teşkil olunmuş izāfetler ‘Arabi kâ’idesine tahvîl olunacaktır.
Cennetin babı
mii' mininin emiri
Allâhîn kitâbi
Allâhîn kelâmî
mii' mininin niyeti
ricâlin himmeti
salâtın edâsi
'ârifînin kutbu
insânîn selâmêtî
lisânîn hîfzi
'tulemânîn kîdevi
mûlûkun fahri
külûbun şîfâsti
ulemânîn re'isi
Islâmîn şeyhi

DERS: 8

22. Tasgîr. Bir şeyin küçükü murad olundukda, isim ince sesli ise, âhirine (-cîk)
yâhut (-cîgîz) ve kalın sesli ise, (-cîk) yahut (-cîgîz) edâtı 'îlâve olunur, ki buna tasgîr

Temrin: 8

Zîrdeki isimlerin, ba'de't-tasgîr, müfret ve cem'lerinin tasrîfî matlûbdur.

bâhçe    çôçuk    dere    tepe
koyun    el      araba   oyun
kitab    köy     kadın   dêğnek
kalem    kasaba  tarla   şandık
krz      dağ     top      şîlte

Bâb-ı Sânî

SIFAT

DERS: 9

at, uslu çôçuk" denildikde "büyük, siyah, uslu" kelimeleri sifâtîr. Sifatîn tavşîf ettiği isme mevsûf'denârî.

Sifat, yalnız kullanıldığı vakit, isim i'tibâr olunup, her kâ'îdede isme tâbi'dir.
Mevsûfîla berâber kullanıldığı vakit, Türkçede sifât mevsûf'dan evvel gelir; ve tasrîf olun-
mayıp, 'aded ve ahvâli mevsûfîndan anlaşılır. Meselâ:
(Miİfred)  
Müc. büyük adam  (Cem’)  
Muz. büyük adamın  büyük adamlar  
lçeh. büyük adama  büyük adamlara  
Bih. büyük adamı  büyük adamları

Temrín: 9

Zirdeki isimlerin beheri yine zirde mestür sıfatların beheriyle tasrif olunacakdır.

ev  at  güzel  beyâz
ağâç  inek  büyük  siyâh
duvar  bardak  küçük  kârmiş
toprak  tabak  yüksek  san
taş  fes  fenâ  yeşil

DERS: 10

24. Derecât. Sıfatın üç derecesi vardır; ‘âdi, mukâyese, mûbâlâğa. Mukâyese derecesi (daha) veya (ziyâde), ve mûbâlâğa derecesi dahi (en) veya (pek) kelimesinin idâhâlye ifâde olunur: Büyük, daha [23] büyük (ziyâde büyük) pek büyük (en büyük); güzel; daha gizel (ziyâde güzel), pek gizel (en gizel).

Mukâyese dedâma iki isim bulunur, ki birine mufâddal ve diğerine mufâddâlun minh denir; “fil atdan daha büyükdür.” denildiği vakit fil mufâddal ve a mufâddâlun minhdir. Ba’zî defa (daha) kelimesi mâhzûf olup, meselâ: “fil attan büyütür” denilir.

(en) ile teşkil olunan mûbâlğâga derecesindeki sıfat ekseriyâ muzâf olarak kullanılır: “Fil hayvanların en büyüüküdür” gibi.

kimizi
beyaz
mavi

kipkirmizi
benibeyaz
masmavi

sivri
yeşil
mor

sipsivri
yemyesil
mosmor

Temrin: 10
Zirde yazılan "büyük" ve "güzel" sifatları mevkilere göre noktaların yerine yazılacaktır.

[B24] Büyük
at merkebeden....
Delfin balıkların
Delfin ........ bir balıkçır
Fil ............... hayvandır

Giizel
gül ........... bir çiçekdir.
gül bütün çiçeklerden .........
gül çiçeklerin ..........
gülün kokusu .............. dtr.

DERS: 11
26. Tavşif-i Fârisî. Sifat ile mevsûfun ikisi de 'Arabî veya Fârisî olduklarını vakt, tavşif ba'zi defa Fârisî kâ'idesine tevfîkan icrâ' olunur, ki bu kâ'ide izâfet bahsinde beyân olunan kâ'idenin aynı olup, mevsûf muzâf ve sifat muzâfunîleyhin yerini tutar: devlet-i âliyve, 'âsâkir-i şâhane, câmi'–i şerif, bende-i dirîne gibi.

Gerek sifat ve gerek mevsûf 'Arabî olup da bu kâ'ideye tâb'î olduklarını vakt tezkîr ve te'nisce beynîlerinde mutâbakat lázım. Ekseriyâ âhirleri (OTHül) yâhût (T) olan esmâ-i 'Arabîyye mü'tennes oldukları gibi 'Arabî sifatların dahi âhirî ekseriyâ (T) dir. 'Arabî cemîl'erin sifati dahi müfred ve mü'tennes olur. Meselâ:

emr-i Sâmî tezkere-i Sâmiyye
meclis-i 'âlí mecâlis-i 'âliyve

[T25]

Temrin: 11
Zirdeki sifatları zirdeki isimlere tathîkan yazmalı.
27. Eşmâ’-i a’dâd. Yani sayı isimleri dahî sıfattan ma’dûd olup dört nev’dir: a’dâd-ı asliyye, a’dâd-ı rûtbîyye, a’dâd-ı tevzi’iyye, a’dâd-ı cezriyye

A’dâd-rasliyye

<table>
<thead>
<tr>
<th>Turkish</th>
<th>Arabic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 bir</td>
<td>10 on</td>
</tr>
<tr>
<td>2 iki</td>
<td>11 onbir</td>
</tr>
<tr>
<td>3 üç</td>
<td>12 oniki</td>
</tr>
<tr>
<td>4 dört</td>
<td>13 onuç</td>
</tr>
<tr>
<td>5 beş</td>
<td>14 ondört</td>
</tr>
<tr>
<td>6 altı</td>
<td>15 onbeş</td>
</tr>
<tr>
<td>7 yedi</td>
<td>16 onaltı</td>
</tr>
<tr>
<td>8 sekiz</td>
<td>17 onyedi</td>
</tr>
<tr>
<td>9 dokuz</td>
<td>18 onsekiz</td>
</tr>
<tr>
<td>100 yüz</td>
<td>200 iki yüz</td>
</tr>
<tr>
<td>300 üç yüz</td>
<td>400 dört yüz</td>
</tr>
<tr>
<td>500 beş yüz</td>
<td>600 altı yüz</td>
</tr>
<tr>
<td>700 yedi yüz</td>
<td>800 sekiz yüz</td>
</tr>
<tr>
<td>800 sekiz yüz</td>
<td>900 dokuz yüz</td>
</tr>
<tr>
<td>1.000 bin</td>
<td>2.000 iki bin</td>
</tr>
<tr>
<td>ilh.</td>
<td>1.000.000 bir milyon</td>
</tr>
<tr>
<td>1.000.000.000 bir milyar</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
A‘dâd-ı Rüthbîyye


birinci onuncu yüzüncü
ikinci yirminci iki yüz on dokuzuncu
üçüncü otuz beşinci ilh.


A‘dâd-ı Tevzî‘iyye


A‘dâd-ı Ceziyye

30. Yarım, üçde bir, dörtde bir (çâryek) beşde bir, dörtde üç, beşde iki ilh.

Bunların yerine ‘Arabîleri olan nûsîf, sülüs, rub‘, hums, südûs, sub‘, sümûn, tûş‘, üsr (ösr), sülûsân kelimeleri dahi müsta‘meldir.
BÂB-I SÂLİS
KÎNÂYÂT

DERS: 13


Kînâyât dört kisma münkânsîdır. Zamâ’îr, esmâ’i işaret, kînâyât-i istifhâmiyye, mûbhemât.

ZAMÂ’îR

32. Zamâ’îrler dâîmâ isimden kînâye olup ya’ni isim yerine kullanılır isimler gibi ‘adedleri ve ahvâl-i erba’aları oldûkdan başka şahsiyyet denilen diğer bir cihatleri vardır, ki o cihatçê Mûtekellim, Muhâtab ve Gâ’îb için ayrı ayrı sûretileri vardır. Mûtekellim söz söyleyen, mûhâtab dinleyen ve gâ’îb de bu iki şahsîn gayrîdır.


<table>
<thead>
<tr>
<th>ZAMÎR-Î ŞAHSÎ-Î BASÎT</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Mûtekellim</td>
</tr>
<tr>
<td>—Müfred—</td>
</tr>
<tr>
<td>Mûc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Muz.</td>
</tr>
<tr>
<td>İleyh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bih.</td>
</tr>
<tr>
<td>—Cem’—</td>
</tr>
<tr>
<td>Mûc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Muz.</td>
</tr>
<tr>
<td>İleyh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Bih.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Temrin: 12
Zirdeki ta'bırdı noktalar yerine, icabına göre, zamirler tahrir ettirilecektir.

... geldim         ... açıldız        ... işi
... gördüler      ... yazdı         ... işi
... içtik          ... öğrendim      ... işiniz
... gitti          ... unutdular     ... işlemiz
... okuduk         ... sevindiniz    ... işin

DERS: 14
ZAMİR-İ İZÂFÎ-İ BAŞIT

<table>
<thead>
<tr>
<th>Müc.</th>
<th>Mutekellim</th>
<th>Muhâtab</th>
<th>Ga'îib</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>-m</td>
<td>-n</td>
<td>-1, -i, -si, -si</td>
</tr>
<tr>
<td>Muz.</td>
<td>-mun, -min</td>
<td>-mun, -nin</td>
<td>-nm, -sûnû</td>
</tr>
<tr>
<td>[30]</td>
<td></td>
<td></td>
<td>-nin, -sînû</td>
</tr>
<tr>
<td>lleyh</td>
<td>-ma, -me</td>
<td>-na</td>
<td>-ne, -sûna, -sîne</td>
</tr>
<tr>
<td>Bih.</td>
<td>-mi, -mi</td>
<td>-m</td>
<td>-na</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>-ni, -sînû, -sînî</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(Cem')

<table>
<thead>
<tr>
<th>Müc.</th>
<th>Mutekellim</th>
<th>Muhâtab</th>
<th>Ga'îib</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>-miz, -miz,</td>
<td>-niz, -niz</td>
<td>-larî, leri</td>
</tr>
<tr>
<td>Muz.</td>
<td>-mizin, -mizin</td>
<td>-nizin, -nizin</td>
<td>-larrî, lerîn</td>
</tr>
<tr>
<td>lleyh</td>
<td>-miza, mize</td>
<td>-nîza, -nîze</td>
<td>-larama, -lerine</td>
</tr>
<tr>
<td>Bih.</td>
<td>-mizi, -mizi</td>
<td>-nîzi, -nîzi</td>
<td>-larrîmî, -lerini</td>
</tr>
</tbody>
</table>

34. Ga'îbin müfredi, âhiri harf-i imlânın gayrî olan bir kelimeye mülhak olursa, (-1, -i); ve âhiri harf-i imlâ olan bir kelimeye mülhak olduğu vakit dahi (-si, -si) olur.

Ga'îbin cem'i (-larî, -leri) ise de, üstünde cem' olduğuunu gösterecek başka bir kelime bulunduğu vakit, müfred gibi (-1, -i) yâhûd (-si, -si) dahi olur.
(Müfred)

kardeşim  baba   kardeşin  baban  kardeş  babası
kardeşimin  babamin  kardeşinin  babamin  kardeşinin  babasının
kardeşime  babama  kardeşine  babana  kardeşine  babasına
kardeşimi  babamı  kardeşini  babanı  kardeşini  babasını

(Cem')

kardeşiniz  babamız  kardeşiniz  babanız  kardeşleri  babaların
kardeşinizin  babanızın  kardeşinizinin  babalarının
kardeşinizze  babanızza  kardeşinizine  babalarına
kardeşinizizi  babanızızı  kardeşinizini  babalarını

35. Bu zamırların harekâti, mülhak oldukları ismin harekâtına göre haflif veya sakil olarak telâfüz olunur.

Cem’i gâ’ibde meselâ “kardeşleri” denildiği vakit, hem “onun kardeşleri” hem “onların kardeş” anlamak ihtimali olup, karine ile fark olunur.

DERS 15
ZAMİR-İ ŞAHSİ-İ MÜREKKEB

Mütekkilim  Muhâtab  Gâ’ib
Müfret  kendim  kendin  kendisini
Cem’  kendimiz  kendiniz  kendileri


Ba’zı defa zamîr-i şahsî-i basîtle berâber kullanılır: Ben kendim, sen kendin, o kendisi, biz kendimiz, siz kendiniz, onlar kendileri.

38. Bu zamîrîn mücerredinden ma’adâ ahvallerinde ba’zı defa (kendi) kelimesi tekrâr ederek, “kendi kendimin, kendi kendime, kendi kendimi, kendi kendinize” ilh. süreleri hâsîl olur.
**Temrin: 14**

| ... geldim         | kendisi[n]ın[| oğlu         | kendi kendim[| me[| söyledi|m         |
| ... geldi          | kendisi[| ni| gördüm         | kendi kendim[|ine[ | beğenmiş         |
| ... geldiniz       | kendisi[| nel[| söyledi|m     | kendi kendim[|inize| | iş         |
| ... geldik         | kendiler[|inin| işi          | çıkarmayın           |
| ... geldin         | kendiniz[|in| kabahatiniz   | kendi kendilmize| idrar etik      |

**DERS: 16**

**ZAMİR-İ İZĂFI-İ MÜREKKEB**

Mütekellim

<table>
<thead>
<tr>
<th>benimki</th>
<th>benimkiler</th>
<th>bizimki</th>
<th>bizimkiler</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>benimkinin</td>
<td>benimkilerin</td>
<td>bizimkinin</td>
<td>bizimkiler</td>
</tr>
<tr>
<td>benimkine</td>
<td>benimkilerere</td>
<td>bizimkine</td>
<td>bizimkiler</td>
</tr>
<tr>
<td>benimkini</td>
<td>benimkileri</td>
<td>bizimkini</td>
<td>bizimkiler</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Muhâtâb

<table>
<thead>
<tr>
<th>seninki</th>
<th>seninkiler</th>
<th>sizinki</th>
<th>sizinkiler</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>seninkinin</td>
<td>seninkilerin</td>
<td>sizinkinin</td>
<td>sizinkiler</td>
</tr>
<tr>
<td>seninkine</td>
<td>seninkilere</td>
<td>sizinkine</td>
<td>sizinkiler</td>
</tr>
<tr>
<td>seninkini</td>
<td>seninkileri</td>
<td>sizinkini</td>
<td>sizinkiler</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Gâ’ib

<table>
<thead>
<tr>
<th>onunki</th>
<th>onunkiler</th>
<th>onlarnkii</th>
<th>onlarnkiler</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>onunkinin</td>
<td>onunkileren</td>
<td>onlarnkinin</td>
<td>onlarnkiler</td>
</tr>
<tr>
<td>onunkine</td>
<td>onunkilere</td>
<td>onlarnkine</td>
<td>onlarnkile</td>
</tr>
<tr>
<td>onunkini</td>
<td>onunkileri</td>
<td>onlarnkinii</td>
<td>onlarnkiler</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[34] 38. Bu zamîr, zamîr-î şahsî-î basîtin muzâfûn ileyhiyle “ki” kelimesinden mürekkeb olup, ’âdî isimler gibi tasrîf olunur.
### Temrin: 15

Bu kitâb hangi mu'allimindir?  
Hangi bahçeye girdiniz?  
Hangi atlari gördünüz?  
Hangi kitâbların sahîfeleri yurtldi?  
Hangi kalemler iyidir?  
Bizin...  
Sizin...  
Onların...  
Benim...  
Senin...  

### DERS: 17

**ESMÂ-ı İŞÂRET**

39. **İsm-i işaret** Bir şahıs veya bir şeyi göstermeye yarayan kinâyeler olup, gösterilen şeyin karib, mutavassit veya ba'id olduğuna göre üç türlüdür:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Karib</th>
<th>Mutavassit</th>
<th>Ba'id</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Müc.</td>
<td>bu</td>
<td>şu</td>
</tr>
<tr>
<td>Muz.</td>
<td>bunun</td>
<td>şunun</td>
</tr>
<tr>
<td>İley.</td>
<td>buna</td>
<td>şuna</td>
</tr>
<tr>
<td>Bih.</td>
<td>bunu</td>
<td>şunu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(müfred)

(cem')

| Müc.   | bunlar      | şunlar   | onlar       |
| Muz.   | bunların   | şunların | onların(anıların) |
| İleyh. | bunlara     | şunlara  | onlar(ınlar) |
| Bih.   | bunları     | şunları  | onlar(ınlar) |

[35] 40. Esmâ'-i işaret ba'zı defa yalnız olarak ve isim yerine, ve ba'zı defa da bir isimle beraber ve süfat yerine kullanılır.

Gâ'ibi zamîr-i şahsî-basin gâ'ibinden ancak böyle süfat gibi kullanılmamasından farklılar. Süfat gibi kullanıldıkları vakt, tasrif olunmazlar: Bu adam, bu adamın, bu adama ilh.
DERS: 18
İsm-i Mevsül


DERS: 19
KINÂYÂT-I İSTİFHÂMIYYE

1- kim

(Müfred) (Cem‘
Müç. kim kimler
Muz. kimin kimlerin
İleyh. kime kimlere
Bih. kimi kimleri

42. Bu kinâye dâimâ isim gibi kullanılıp, şahıs suâlinde mûsta‘meldir.

2- ne

Müç. ne neler
Muz. nelerin
nenin (neyin yerine) neler
İleyh. neye nelere
Bih. neyi neleri

3-Hangi (Hangi, Kangi)


4. Kaç

45. Bu kitâbe esâhs veya esâyâ' 'âdedini suâle mahsüs olup, sifat ve isim gibi kullanılır. Isim gibi kullanldığında, bu da zamîr-i izâfiye müllâkî bulunur: Kaç kişi, kaç okka, kaçt, kaçım gåbi.

5. ne kadar

46. Bu kitâbe mikdar suâlinde müsta'mel olup, zamîr-i izâfi ile isim gibi, veya yalnız olarak sifat gibi kullanılır: ne kadar su, ne kadar suyun, ne kadarı, ne kadarının ilh.

6. nasıl

47. Bu kelime dahi ba'zi def'te sifat gibi kullanılarak, [38] bir ismin keyfiyyetini sormâga yaradığından, bu takdirde kitâyâtından ma'dûddur. nasıl adam, nasıl iş gåbi.

Temrîn: 16

Kim geldi? Bu ne kitâbîdûr? Kaç ceviz?
Bu kitap kimli dir? Bu hangi kitâbdûr? ne kadar şeker?
Kağıdı kimli verdiniz? ne[nîn] fiyat? nasıl şeker?
Kimlerin kitâbî? nelerin bakınz? ne kadar [a] tâlibiniz?
Kimlerin gördünüz? Hangimizli istiyorlar? Kaçının fiyat?
DERS: 20
MÜBHEMAT

48. Mübhemat, mübhem ve gayr-i mu'ayyen bir ma'nâ ifâde eden kinâyelerdir.

1-Her

49. Her kelimesi iğrâk ya'ni 'umûmiyyet beyân eder; ve sıfat gibi kullanılır, gayr-i munsarif olarak, mufred isimlerle beraber isti'mâl olunur: Her adam, her adamın.

Kinâyat istifâmiyye ile dahi birleşerek, bir kelime 'addolunabilir mübhemat teşkil ederler: Her kim, her ne, her hangi, her kaç, her ne kadar, her nasıl, her hâri ve herkâse dahi bu kabûldendir.

[39] **Beher** hem sıfat gibi, hem zamâ'îr-i izâfiyye ile ma'an isim gibi kullanılır: Beher sahifede, beheri, beherine

2-Hep, Ba'zı, Bütün, Çok, Başka, Diğer

50. Bunlardan eştâs veyâ eşyanın mecmû'nî beyân ederek, sıfat gibi, veyâhut zâmâ'îr-i izâfiyye-i basîteye mülâkî olarak isim gibi kullanılır: Hepsi, hepimiz, ba'zî adamlar, ba'zısi, ba'zımız; bütün halk, bütünü, ekser şâgirdler, ekserîsi, ekserîmiz; çok adamlar, çoğu, çoğumuz, başka yerler, başkaları, diğer işler, diğerleri.

3. Hiç


**Kimse** kinâyesiyle birlikde bir kelime gibi ve isim yerine dahi kullanılır: Hiç kimse, hiç kimseninîlîh.

4. Kimse

52. Bu kelime müsâbet cümlelerde mübhem bir şahsi ve menfi cümlelerde şahisça nefy-i külli beyân ederek isim yerine kullanılır:

*Kimse geldi mi? Kimse geldi, kimsenin günâhına giremem, kimseyi görmedim.*
53. A‘d-d-ı ‘âdiyyeden bir kelimesi dahi ba‘zi mahâl erde kinâye gibi kullanılır, ki bu takdirde ‘aded beyân etmeyip, ibhâm beyân eder; ve gâh sıfat gibi bir isimden evvel, gâh isim gibi diğer bir isme veyâhût zamâ‘ir-i izâfiyyeye muzâf olarakisti‘mâl olunur: Bir adam, bir şey, bir mahâl, adamın biri, günün biri, birisi.

Mükerrer dahi kullanılıp müsâreket beyân eder: Birbirini görmek, birbirine söylemek, birbirinin işini görmek, birbirleriyle görüşmek gibi.

6. Kim, Ne, Hangi, Kaç, Ne kadar.


Kaç kelimesi bir kelimesyle beraber bir kelime gibi ve sıfat yerine dahi kullanılır:
Bir kaç adam, bir kaç defa

7. Bir takım, Bir mikdar, Birçok


8. Filân

56. Bu kelime ba‘zen sıfat ve ba‘zen de isim gibi kullanılır mübhemât dan bir kinâyedir: Filân adami gördüm, filânı gördüm.

9. Cemî‘, Kâffe, Cümle, Ekser

DÖRDÜNCÜ BÂB
Fî‘il

DERS: 22

58. Fî‘il. Hades ya’ni bir türlü oluş, ediş veya edilip beyân eden kelimeyi der.
"Bulunmak, gittim, kıranlar, açılıacak" keimeleri fî‘illerdir.

59. Fiîlden müşterek ba’za sifatlar vardır: ‘Giden, kiran, [42] açılan” gibi ki bunlar
dahi bu bâbda zikr olunacakdır. Bunlara fer’-i fiîl denir.

60. Sîga. Hadesin sûret-i ifâdesince fiîller birçok sîgalara münkasm olup,
Türkçede fî’ilin sîgaları on üçtir: 1. Sîga-i haberîyye, ki bir işin olduğunu veya
olacağını haber vermeye yarar: Geldim, göreceğim, söylüyorum gibi; 2. Sîga-i
ıltizâmîyye ki bir işin olması mültezim ve maksûd olduğunu beyân eder: Seveyim, seve
idim gibi; 3. Sîga-i ricâ’iyye, ki bir işin olması ârzû olunduğunu gösterir: Sevsem,
sevse idim gibi; 4. Sîga-i vücûbiyye, ki bir işin olması lâzım geldiğini ifade eder:
Sevmeliyim, sevmeli idim gibi; 5. Sîga-i emriyye, ki bir işin olması emrolunduğunu
beyân eder: Sevv, sevsein gibi; 6. Sîga-i ‘atfiyye, ki dâimâ âltundaki fî’ilin sîgasına tâbi’
olur: Sevip gibi; 7. Sîga-i isimrâriyye, ki bir işin olmakta devam ettiğini gösterir:
Severek gibi; 8. Sîga-i ibtidâ’iyye, ki bir işin olmaya başladığı ifade eder: Sevince
gibi; 9. Sîga-i târihiyye, ki bir işin vukû’undan beri ne olduğunu anlatır: Seveli gibi;
10. Sîga-i şartiyye, ki bir işin olması diğer bir iş için şart olduğunu gösterir: Severse,
sevmiş isem gibi; 11. Sîga-i terkibiyye, ki harfl-i cerlerle birleşerek zamân beyân
eder: Sevdik (sevdikde, sevdikden sonra) gibi; [43] 12. Sîga-i hâliyye, ki hâl beyan

61. Fer’-î fi’il iki türlüdür. 1. Fer’-î fi’il-i izâfi, ki dâimâ zamâ’îr-i izâfiyye
ile kullanılacak, bu zamîrler hadesin fâ’ilini beyan ederler ve kendiî fi’ilü tavsiî eder:
sevdigim (adam), yazdigim (kâgit) gibi, 2. Fer’-î Fi’il-i vâsî, ki fi’ilin beyân ettiği
işi işleyeni tavsif eder. Bu da ikiye münkasmıdır, biri mülak, ki zaman ifade etmez:
Seven, yazan gibi: diğeri zamanı ki “sever” gibi hâl, yâhut, “sevmiş” gibi mazi, veyâhut
“sevecek” gibi istikbâl beyân eder.

DERS: 23


63. Hâl iki türlüdür: Biri mu’tayyen ki, müllakâ hâl beyân eder: Seviyorum gibi; diğeri mubahem ki müzâri’ nâmıyla yâd olunan: Severim gibi.


66. İstikbâl bir türlüdür: Seveceğim gibi.

67. nakl denilen diğer bir nev zamanlar vardır, ki meselâ “sevmiş olacağım” gibi maziyi istikbâle veya “sevecek oldum” gibi istikbâli maziye nakl eder.

DERS: 24

69. **Aded.** Yine fâ'îline i'îbären, fi'îl ya müfred olur: Severim |45| sevdi, seveceksin gibi: ya cem olur: Severiz, sevdlere, seveceksiniz gibi. Yine sevip, severek ve sevince gibi ba'zî sigâlarm 'adedi mühhem ve gayr-i mu'ayyendir.

70. **Binâ.** Binâ i'tibâryla ya'ni ma'nâca fi'îl beş türlüdür:

1. **Müte'addî**, ki işlenen işin diğer bir şey veya şahsa dokunduğunun beyân eder:
   Gördüm, kûrdim gibi, ki “seni gördüm” ve değneği kûrdim” denilir.

2. **Lâzım**, ki işlenen işin veyâ váki' olan hâlin diğereine dokunmadağını beyân eder:
   Kalkdım, oturdum, uyudum gibi.

3. **Mechûl**, ki başkası tarafından işlenmiş bir işin diğerine dokunduğunu gösterir:
   Göörüldü, kûrldi gibi, mechûl dâimâ müte'addîden gelir.

4. **Mutávâ'at**, ki işlenen işin yine işleyene ‘â'id olduğuunu gösterir: Yâkdûm, toplandılar gibi.

5. **Müşa'reket**, ki işlenen işin iki veya ziyade şahs arasında işlendiğini gösterir:
   Sevişmek, düşüşmek gibi.

71. **Müte'adînin üç derecesi vardır:**


**DERS: 25**


73. **Terkib.** Fi’îlin sîga ve zamânlarından birtakâm basît ve birtakâm murekkebdir. Murekkeb olanlarmi basît sigalarla e’âl-i i’âneden murekkeb olduğundan, fi’îllerin tasrîfîne girişmezden evvel, e’âl-i i’âne tasrîf olunacaktır.

74. **İstikâk.** Fi’îlin basît sigaları fi’îlin madde-i asliyyesine birtakâm ‘alâmât-i
mahsûsa 'ilâve olunmakla hâsil olurlar. Fi'lin maddê-i asliyyesini masdarın (mek) veya (mak) 'alametini tayyetmekle hâsil ederiz; ve emr-i hâzırdaki 'aynen bulunur;

Mesela: Sevmek fi'linin maddê-i asliyyesi (sev), ve yazmak fi'linin maddê-i asliyyesi de (yaz)dir.

| DERS: 26 |

75. İndi maddê-i asliyyeye zîrde muharrer 'alametleri 'ilâve etmekle basît sighaları istihşâlederiz:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sîga-i haberîyye</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Muzûri'</td>
</tr>
<tr>
<td>Hâl</td>
</tr>
<tr>
<td>Mâzi-ı şûhûdî</td>
</tr>
<tr>
<td>Mâzi-ı naklı</td>
</tr>
<tr>
<td>İstikbâl</td>
</tr>
<tr>
<td>yecek, yacak</td>
</tr>
<tr>
<td>: sever, yazar, gelir, bulur</td>
</tr>
<tr>
<td>: seviyor, yaziyor</td>
</tr>
<tr>
<td>: sevdi, yazdi</td>
</tr>
<tr>
<td>: sevmiş, yazmiş</td>
</tr>
<tr>
<td>: sevecok, yazacak</td>
</tr>
<tr>
<td>: benzeyecok, arayacak</td>
</tr>
<tr>
<td>İltizâmiyye</td>
</tr>
<tr>
<td>Ricâ'iyye</td>
</tr>
<tr>
<td>Vücûbiyye</td>
</tr>
<tr>
<td>Emir</td>
</tr>
<tr>
<td>İbtiđâ'iyye</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>: seve, yaza, benzeye, araya</td>
</tr>
<tr>
<td>: sevse, yazsa</td>
</tr>
<tr>
<td>: sevmeli, yazmali</td>
</tr>
<tr>
<td>: sev, sevsin, yaz, yazsun</td>
</tr>
<tr>
<td>: sevince, yazînca</td>
</tr>
<tr>
<td>: benzeyince, arayînca</td>
</tr>
<tr>
<td>: seveli, yazali,</td>
</tr>
<tr>
<td>: benzeyeli, arayali</td>
</tr>
<tr>
<td>Târihiyye</td>
</tr>
<tr>
<td>yeli, yali</td>
</tr>
<tr>
<td>: sevip, yazip</td>
</tr>
<tr>
<td>: benzeyip, arayip</td>
</tr>
<tr>
<td>'Aftiyye</td>
</tr>
<tr>
<td>yup, yup</td>
</tr>
</tbody>
</table>
İstimrâriyye erek, arak  : severek, yazarak
yerek, yarak  : benzeyerek, arararak

Terkibiyâye dik, dik  : sevdik, yâdık
Masdar mek, mak  : sevmek, yazmak

Fer’i-i fi’il-i mutlak: en, an, yen, yan  seven, yazan, benzeyen, arayan
Fer’i-i Fi’il-i izâfi: diği, diği, sevdiği, yazdığı

76. Bu sârelte sîgaların asılları veya müfred-i gâ’îbleri teşkil olunup, sâ’ir şahslarının
teskili için dahi âşideki iki türlü ‘alâmeler vardır:

1

Müfred
Mütekellim (*) im, im, um, üm
Muhâtab sun, sin, sun, sün
Gâ’ib (dir, dir, dur, dür,
tir, tir, tur, tür)

Cem’t
iz, iz, uz, uz, İm lim
sunz, siniz, sunuz, sünüz
lar, ler (dir, dir)

2

Mütekellim m
Muhâtab n
Gâ’ib

k, k
niz, niz, nuz, núz
lar, ler

77. Bu iki nev’ ‘alâmelerden birincileri sîga-i haberiyeyin muzâri’, hâl, istikbâl
mâzi-i nakli zamanlanyla, vucûbiyye ve iltizâmiyye [49] sîgalına ilhâk olunur. Fi’ilin
son harfi, harf-i imlâ olursa, mütekellim-i müfredinde (m) yerine (yım, yim) ve cem’inde
(z) yerine (yız, yiz) ‘alâmetini alır, ve sîga-i iltizâmiyye mütekellimin cem’inde (lim, lim)
edâtını alır. İstikbâl ile mâzi-i nakli zamanlarının ve vucûbiyye sîgasının gâ’ibinde gerek
müfred ve gerek cem’lerinde (dir) edati mubahafa veya hazf olunabdiiir.


[50]

Fi’il-i İsnâdî
Sığa-i Haberiyye
(Muzâri’si)
(Mazî-i Şuhûdî)
(Mazî-i nakli)

Müfred Cem’ Müfred Cem’ Müfred Cem’
(ṣ) im, im (ṣ) idim idik
(ṣ) um, um uz, uż
Muh sun, sin sunz, sinîz idin idiniz
sun, sîn sunz, sînîz
Gâ’ib dîr, dir dîr, dîr idî idiler
(ṣ) imîş (dir) imîşler(dir)

Sığa-i Şartiyye
Mütekellim isem
Muhatab isen
Gâ’ib ise

Sığa-i Haliyye
iken

(Diğer sığaları yokdur.)
<<olmak>> Fi'ili
(Sığa-i Haberiyye)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Müzâri'</th>
<th>Cem'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Müt.</strong></td>
<td><strong>olurum</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Muh.</strong></td>
<td><strong>olursun</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gâ.</strong></td>
<td><strong>olur</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hâl</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Müt.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Muh.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gâ.</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mâzî-i Şuhûdî</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Müt.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Muh.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gâ.</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mâzî-i Nakî</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Müt.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Muh.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gâ.</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>İstikbâl</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Müt.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Muh.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gâ.</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Sığa-i İltizamiyye

Mütt. olayım  olalım
Muh. olasın  olasınız
Gâ. ola  olalar

Ricâ'iyye

Mütt. olsam  olsak
Muh. olsan  olsanız
Gâ. olsa  olsalar

Vücubiyye

Mütt. olmalıyım  olmalıyız
Muh. olmalısınız  olmalısınız
Gâ. olmalı (dur)  olmalıdırlar

Emir

Muh. ol  olunuz
Gâ. olsun  olsunlar

İbtidâ'iyye  olunca
Tarihiyye  oldu
'Afiyye  olup
İstimrariyye  olarak
Hâliyye  olurken

Fer'i Fı'il-ı Mutlak

olan  olur  olacak  olmuş
(Fer"-i Fı"l-i İzāfī)

Mi"fred                     Cem"
olduğum  öldürümüz          öldürdüklerim  öldürdükleriniz
olduğun  öldürünüz          öldürdüklerin  öldürdükleriniz
olduğu   öldürdüler          öldürdükleri  öldürdükleriniz

Birinci Tasrif

Sıga-i Haberiyye

(Mi"fred)  (Cem")  (Mi"fred)  (Cem")
Muzârî'     Hâl
Müt. severim  severiz  seviyorum  seviyonuz
Muh. seversin  seversiniz  seviyorsunuz  seviyorsanız
Gâ.  sever  severler  seviyor  seviyorlar

[54]

Mâzi-i Şuhûdî

(Mi"fred)  (Cem")
Müt.  sevdim  sevdik
Muh.  sevdin  sevdiniz  sevirdiler
Gâ.  sevdî  

Hikâye-i Hâl

(Mi"fred)  (Cem")
seviyordum  seviyorduk
seviyordun  seviyordunuz
seviyordu  seviyorlardı
(seviyoridim  seviyoridim ilh. dahi yazılır)

Mâzi-i naklî

(Mi"fred)  (Cem")
Müt.  sevmišim  sevmišiz
Muh.  sevmišsin  sevmišsiniz
Gâ.  sevmiş (dir)  sevmišler (dir)

Hikâye-i Mâzi-i Şuhûdî

(Mi"fred)  (Cem")
sevdi idim  sevdi idik
sevdi idin  sevdi idiniz
sevdi idi  sevdi idiler
(sevdiydim  sevdiydim ilh. dahi yazılır)
İstikbâl

Mütt. seveceğim seveceğiz
Muh. seveceksin seveceksiniz
Gâ. sevecek (dir) sevecekler (dir)

Yâhut

sevdim idi sevdi idi
şevdin idi şevdiniz idi
şevdi idi şevdileri idi
(sevdimdi, şevdikti ilh.
dahi yazılır)

Hikâye-i Muzâriʿ

Mütt. severdim severdik
Muh. severdin severdiniz
Gâ. severdi severlerdi

(sever idim ve severidim ilh dahi yazılır)

Hikâye-i Mâzî-i nakîl

sevmiş idim sevmişidik
sevmiş idin sevmişidiniz
sevmiş idi sevmiş idiler
sevmişler idi

(sevmişdim, sevmişidiniz ve
sevmiştim, sevmişin ilh. dahi yazılır.)

(severmişim, severmişsin ilh dahi yazılır.)

Hikâye-i İstikbâl

Müfred (Cem’)
sevecek idim sevecek idin
sevecek idin sevecek idiniz
sevecek idi sevecek idiler
sevecekler idi

(sevecekidim, sevecekidin ve
sevecektim, sevecektin ilh dahi yazılır.)

Rivâyet-i İstikbâl

sevecek imişim sevecek imişiz
sevecek imişin sevecek imişiniz
sevecek imiş sevecek imişler
sevecekler imiş

Rivâyet-i Hâl

seviyor imişim seviyor imişiz
seviyor imişsin seviyor imişiz
seviyor imiş seviyor imişler
seviyorlar imiş

Rivâyet-i Mâzî-i Şuhûdî

yoktur.
Rivayet-i Muzâri

severmişim  severmişiz
severmişsin  severmişsininiz
severmiş  severmişler
severlermiş
(severmişim, severmişin ilh. dahi yazılır)

Rivayet-i Mâzî nakli

severmişim  severmişiz
severmişsin  severmişsininiz
severmiş  severmişler
severmişler

nakl-i Muzâri ile’l-Mâzî

Mit.  sever oldum  severolduk
Muh.  sever oldum  severoldunuz
Gâ.  sever oldu  severoldular

nakl-i Hâli ile’l-Mâzî

seviyor oldum  seviyor olduk  ilh.

nakl-i Mâzî ile’l-Mâzî

sevmiş oldum  sevmiş olduğ ilh.
sevecek oldum  sevecek olduğ ilh.
sevmiş olurum  sevmiş oluruz ilh.
sevecek olurum  sevecek oluruz ilh.
sevmiş oluyorum  sevmiş oluyoruz ilh.
sevecek oluyoruz  sevecek oluyoruz.
sevmiş olacağız  sevmiş olacağız ilh.
Sığa-i İltizamiyye

Muzarı

Müt.  seveyim  sevelim  seve idim  seve idik
Muh.  sevesin  sevesiniz  seve idin  seve idiniz
Gâ.  seve  seveler  seve idi  seve idiler

Rivâyet

Müt.  Mâfred  Cem
Muh.  seve imişişim  seve imişiniz
Gâ.  seve imişsin  seve imişler

Nakl-i Mâzî

Müt.  sevmiş olayım  sevmiş olalım
Muh.  sevmiş olsun  sevmiş olasiniz
Gâ.  sevmiş ola  sevmiş olar

Nakl-i İstikbâl

sevecek olayım  sevecek olalım ìlh.

Sığa-i Ricâ'iyye

Muzâri

Müt.  sevsem  sevsek
Muh.  sevsen  sevseniz
Gâ.  sevse  sevseler

Hikâye

Müt.  sevse idim  sevse idik
Muh.  sevse idin  sevse idiniz
Gâ.  sevse idi  sevse idiler
Rivayet

sevse imişim  sevse imişiz
sevse imişsin sevse imişsiniz
sevse imiş sevse imişler

Nakli-i Mazi

sevmiş olsam  sevmiş olsak
sevmiş olsan sevmiş olsanız
sevmiş olsa  sevmiş olsalar

Nakl-i İstikbal

sevecek olsam  sevecek olsak
sevecek olsan sevecek olsanız
sevecek olsa  sevecek olsalar

Siga-i Vücubiyye

Muzari

sevmeliyim  sevmeliyiz
sevmelisin sevmelisiniz
sevmelidir  sevmelidirler

Hikaye

sevmeli idim  sevmeli idik
sevmeli idin sevmeli idiniz
sevmeli idi  sevmeli idiler

Rivayet

sevmeli imişim  sevmeli imişiz
sevmeli imişsin sevmeli imişsiniz
sevmeli imiş (dir) sevmeli imişsiniz

NAKL-İ MÂZİ

sevmiş olmalıyım sevmiş olmalıyız
sevmiş olmalısın sevmiş olmalısınız
sevmiş olmalıdır sevmiş olmalıdır

NAKL-İ İSTİKBÂL

sevecek olmalıyım sevecek olmalıyız
sevecek olmalısın sevecek olmalısınız
sevecek olmalıdır sevecek olmalıdır

Sîga-i Şartiyye

Muzâriş

sever isem sever isek
sever isen sever iseniz
sever ise sever iseler
(seversem, seversek ilh. dahi yazılır.)

HÂL

seviyor isem seviyor isek
seviyor isen seviyor isenz
seviyor ise seviyor iseler

MÂZİ-İ ŞUHÜDÎ

sevdim ise sevdik ise
sevdin ise sevdiniz ise
sevdi ise sevdilerise
Yâhut

sevdi isem
sevdi isen
sevdi ise

MÂZİ-İ NAKLİ

sevmiş isem
sevmiş isen
sevmiş ise

İSTİKBÂL

sevecek isem
sevecek isen
sevecek ise

NAKL-İ MÂZİ-İLE'İ HÂL

sevmiş olursam
sevmiş olursan
sevmiş olursa

NAKL-İ MÂZİ İLE'İ İSTİKBÂL

sevmiş olacaksın
sevmiş olacaksan
sevmiş olacaksa
NAKL-ı İSTİKBÂL İLE'L-HÂL
sevecek olursam sevecek olursak
sevecek olursan sevecek olursanız
sevecek olursa sevecek olurlarса

EMİR SİGASI
HÂL
Muḥ. sev sevin(seviniz)
Gâ. sevsin sevsinler

NAKL-ı MÂZÎ
sevmiş ol sevmiş olun (olunuz)
sevmiş olsun sevmiş olsunlar

NAKL-ı İSTİKBÂL
sevecek ol sevecek olun (olunuz)
sevecek olsun sevecek olsunlar

SİGA-İ İBTİDÂİYYE
sevince
SİGA-İ 'ATFIYYE
sevip

SİGA-İ HÂLİYYE
HÂL MÂZÎ İSTİKBÂL
severken sevmiş iken sevecek iken

SİGA-İ TERKİBIYYE
HÂL NAKL-İ MÂZÎ NAKL-İ İSTİKBÂL
sevdik sevmiş olduk sevecek olduk
<table>
<thead>
<tr>
<th>MAS DAR</th>
<th>HÂL</th>
<th>NAKL-İ MÂZÎ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sevmek</td>
<td></td>
<td>sevmişolmak</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>FER'İ Fİ'IL</th>
<th>MUTLAK</th>
<th>HÂL</th>
<th>MÂZÎ</th>
<th>İSTİKBÂL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>seven</td>
<td>sevecek</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sever</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>FER'İ Fİ'IL-İ İZÂFİ</th>
<th>HÂL</th>
<th>İSTİKBÂL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sevdiğim</td>
<td>sevdiğimiz</td>
<td>seveceğim</td>
</tr>
<tr>
<td>sevdiğin</td>
<td>sevdiğiniz</td>
<td>seveceğin</td>
</tr>
<tr>
<td>sevediği</td>
<td>sevedikleri</td>
<td>seveceğleri</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>NAKL-İ MÂZÎ</th>
<th>İSTİKBÂL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sevmiş olduğu</td>
<td>sevmiş olduğu unuz</td>
</tr>
<tr>
<td>sevmiş olduğu</td>
<td>sevmiş olduğu unuz</td>
</tr>
<tr>
<td>sevmiş olduğu</td>
<td>sevmiş olduğu unuz</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| NAKL-İ İSTİKBÂL | |
|-----------------| |
| sevecek olduğu | sevecek olduğu unuz |
| sevecek olduğu | sevecek olduğu unuz |
| sevecek olduğu | sevecek olduğu unuz |

80. Bu tasrifden anlaşıldığı üzere, mürekkeb sîga ve zamanlardan "hikâye" denilen zamanlar dâ'îmâ “idim, idik ilh.” fi’îl-i i’ânesiyle ya’ni fi’îl-i isnâdının mazî-i şuhûdîsiyle; “rivayet” denilenler “imişim, imişsin” fi’îl-i i’ânesiyle, ya’ni fi’îl-i isnadının mazî-i nakli- siyle; sîga-i şartiyênin bütün zamanları fi’îl-i mezkûrun sîga-i şartiyessi olan “içem, isek ilh.” fi’iliyle; sîgâ aliyyênin üç zamanı fi’il-i isnâdının sîga-i haliyyesi olan iken fi’iliyle
ve "nak!" namıyla yâd olunanlar dahi "olmak" fi’i ilin ezmine ve siyag-i mutelifesiyte terkib olunurlar.

81. Halîî hecelerden murekkeb olup da madde-i asliyyelerinin son hariî sâkin olan fi’illerin cümlesi bu sûretle tasrif olunur.

82. Madde-i asliyesinin âhiri (و) olan ba’zi fi’illerde, bu harf harekelenince, (و d) –e, -a tahvil olunur: gitmek-gider, gidecek, giden; etmek-eder, edecek, eden; ışitmek-ışdır, işidecek, işidin gibi.

[65]

Tezrin: 16

Zindeki fi’illerden beherinin hangi sığanın hangi zamanı olduğu, şahsi, ‘adedi, binâsi ta’yîn olunacak ve teknîl-i tasrif olunarak, yazılıacaktır.

gezin | düşince | giyenler
------------- | ------ | ------
geldiler | bitmiş ola idi | gørseen
gececeğiz | gidecekerse | ışıiyorlar
gösterdigin | biçimli imiş | etseniz
ceken | dikerek | kesecëklerdi

İKİNCİ TASRİF
SİGA-I HABERİYYE

<table>
<thead>
<tr>
<th>Muzari'</th>
<th>söyleim</th>
<th>söylesin</th>
<th>söyle ilh.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hál</td>
<td>söyleyorum</td>
<td>söyleyorsun</td>
<td>söyleyor ilh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mázi-i şuhüdi</td>
<td>söylediim</td>
<td>söyledi</td>
<td>söyledi ilh.</td>
</tr>
<tr>
<td>Mázi-i Nakî</td>
<td>söylemişim</td>
<td>söylemişsin</td>
<td>söylemiş ilh.</td>
</tr>
<tr>
<td>İstikbâl</td>
<td>söyleyeceğim</td>
<td>söylecek</td>
<td>söyleyecik</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>söyleyeceğiz</td>
<td>söylecek</td>
<td>söyleyecık (dir)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>söyleveyiim</td>
<td>söyleyesin</td>
<td>söyleye</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>söyleyelim</td>
<td>söliyiniz</td>
<td>söyleyeler</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[Temrin: 17]

Zîrdeki fi’illerin sîga, zamân, şahs, ’aded ve binâları ta’yînle tekîl sîgalardan tasrîf olunacaklardır.

ekşidî  yürüyenler  benzediğim
türemişler  yûrtidülerse  eskiyecêdi
<table>
<thead>
<tr>
<th>Muzâri'</th>
<th>Mâzî-i Şuhûdî</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazırm</td>
<td>yazdın</td>
</tr>
<tr>
<td>yazarsın</td>
<td>yazdınız</td>
</tr>
<tr>
<td>yazar</td>
<td>yazdı</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>yazdlar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yaziyor</td>
<td>yazmış</td>
</tr>
<tr>
<td>yaziyor</td>
<td>yazmiş</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>yazmışlar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mâzî-i Naklı</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazmışım</td>
</tr>
<tr>
<td>yazmışın</td>
</tr>
<tr>
<td>yazmış</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>İstikbâl</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacağım</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacaksaşın</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak (dir)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hikâye-i Muzâri'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazardım</td>
</tr>
<tr>
<td>yazardın</td>
</tr>
<tr>
<td>yazardi</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hikâye-i İstikbâl</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacaktım</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacaktın</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacaktı</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hikâye-i Hâl</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazayordum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazayordun</td>
</tr>
<tr>
<td>yazayordu</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Rivâyet-i Muzâri'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazarmışım</td>
</tr>
<tr>
<td>yazarmışın</td>
</tr>
<tr>
<td>yazarmış</td>
</tr>
<tr>
<td>Hikaye-i Mazi-i Shuhudi</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>yazdi idim</td>
</tr>
<tr>
<td>yazdi idin</td>
</tr>
<tr>
<td>yazdi idin</td>
</tr>
<tr>
<td>yazdi idin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Yahuut</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazdim idi</td>
</tr>
<tr>
<td>yazdim idi</td>
</tr>
<tr>
<td>yazdim idi</td>
</tr>
<tr>
<td>yazdi idin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>[69] Rivayet-i Isikbail</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacakmisim</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacakmisim</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacakmis</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nakl-i Muzari ile 'l-Mazi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacak olum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak olun</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak olun</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nakl-i Istikbail ile 'l-Muzari'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacak olum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak olun</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak olun</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nakl-i Hal ile 'l-Mazi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yaziyor olum</td>
</tr>
<tr>
<td>yaziyor olun</td>
</tr>
<tr>
<td>yaziyor olun</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nakl-i Mazi ile 'l-Mazi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazmis oldum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazmis oldun</td>
</tr>
<tr>
<td>yazmis oldun</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nakl-i Istikbail ile 'l-Hal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacak oluyorum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak oluyorsun</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak oluyor</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nakl-i Mazi ile 'l-Mazi</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazmis oldum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazmis oldun</td>
</tr>
<tr>
<td>yazmis oldun</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nakl-i Isikbail ile 'l-Hal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacak oluyorum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak oluyorsun</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak oluyor</td>
</tr>
<tr>
<td>Nakl-i İstikbāl ileʿl-Māzī</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak oldum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak oldunuz</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak oldu</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Sīga-i Ġltizāmiyye**

**Rīvāyet**

<table>
<thead>
<tr>
<th>MUZĀRĪ</th>
<th>RIvāyet</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazayım</td>
<td>yazalum</td>
</tr>
<tr>
<td>yazasım</td>
<td>yzasın</td>
</tr>
<tr>
<td>yaza</td>
<td>yzalar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Nākla-i Māzī**

**Hīkāye**

<table>
<thead>
<tr>
<th>yaza idi̇m</th>
<th>yaza idik</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yaza idi̇n</td>
<td>yza idiler</td>
</tr>
<tr>
<td>yaza idi̇</td>
<td>yza idin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>NAKL-i İSTIKBĀL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazacak olayım</td>
</tr>
<tr>
<td>yazacak ola</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Sīga-i Rīcā'iyye**

**Hīkāye**

<table>
<thead>
<tr>
<th>MUZĀRĪ</th>
<th>RIvāyet</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazsam</td>
<td>yzasak</td>
</tr>
<tr>
<td>yazsan</td>
<td>yzasın</td>
</tr>
<tr>
<td>yaza</td>
<td>yzasılar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>NAKL-i MĀZĪ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazsa idi̇m</td>
</tr>
<tr>
<td>yazsa idin</td>
</tr>
<tr>
<td>yazsa idi̇</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**RIvāyet**

<table>
<thead>
<tr>
<th>yazsa imişsın</th>
<th>yazsa imişsın</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazsa imişşın</td>
<td>yazsa imişşın</td>
</tr>
<tr>
<td>yazsa imiş</td>
<td>yazsa imiş</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>(Sīga-i Rīcā'iyye)</th>
<th>NAKL-i MĀZĪ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yazsak</td>
<td>yazmış olsam</td>
</tr>
<tr>
<td>yzasın</td>
<td>yazmış olsan</td>
</tr>
<tr>
<td>yzasılar</td>
<td>yazmış olsalar</td>
</tr>
</tbody>
</table>
NAKL-î İSTIKBÂL

yazacak olsam yazacak olsak
yazacak olsan yazacak olsunuz
yazacak olsa yazacak olsalar

(SÎGA-Î İLTİZÂMIYYE)

MUZÂRÎ  

RIVÂYET

yazmalıyım yazmalıyız yazmalimişim yazmalimişiz
yazmalısin yazmalısınız yazmalımıssin yazmalımıssınız
yazmalı (dr) yazmalıdilar yazmalı imiş yazmalı imişler

HİKÂYE

NAKL-î MÂZÎ

yazmalı idim yazmalı idik yazmış olmalıyım yazmış olmalıyız
yazmalı idin yazmalı idiniz yazmış olmalısm yazmış olmalısiniz
yazmalı idi yazmalı idiler yazmış olmalı (dr) yazmış olmalıdilar

[SİGA-Î ŞARTİYYE]

MUZÂRÎ  

Yâhut

hâl

MÂZÎ-Î NAKLÎ

yaziyorsam yaziyorsak yazmişsam yazmışsak
yaziyorsan yaziyorsanız yazmışsan yazmışsanız
yaziyorsa yaziyorlarsa yazmışa yazmışlarsta

MÂZÎ-Î ŞUHÜDÎ  

İSTIKBÂL

yazdiyysam yazdiyysak yazacaksam yazacaksak
yazdıysan   yazdıysanız   yazacaksz   yazacakszanız
yazdıysa    yazdılırsa   yazacaksz   yazacaklärısı

NAKL-1 MÂZİ İLE'1-MUZÂRÎ'
yazmiş olursam   yazmış olursak
yazmış olursan   yazmış olursanız
yazmış olursa    yazmış olursaları

NAKL-1 İSTİKBÂL İLE'1-MUZÂRÎ'
yazacağ olursam   yazacağ olursak
yazacağ olursan   yazacağ olursanız
yazacağ olursa    yazacağ olursaları

NAKL-1 MÂZİ İLE'1-İSTİKBÂL
yazmiş olacaksam   yazmış olacaksak
yazmiş olacaksan   yazmış olacaksanız
yazmiş olacaksa   yazmış olacaklası

(SİGA-I EMİR)
MUZÂRÎ'
yaz     yazın(yazınız)
yazsin  yazsınız

NAKL-1 MÂZİ
yazmış ol     yazmış olun (olunuz)
yazsin      yazsınız

NAKL-1 İSTİKBÂL
yazacağ ol   yazacağ olun (olunuz)
yazacağ olsun   yazacağ olsunlar
(SİGA-I İBTİDÂ İYYE)  (TÂRÎHIYYE)  (ATFIYYE)
-yellow
yazma
(İSTİMRÂRIYYE)
yazar

[74]

(SİGA-I HÂLIYYE)
MUZÂRÎ  MÂZİ  İSTİKBÂL
yazarken  yazmışken  yazacakken

(SİGA-I TERKÎBIYYE)
MUZÂRÎ  NAKL-I MÂZİ  NAKL-I İSTİKBÂL
yazdı  yazmış olduk  yazacak olduk

(MASDAR)
yazmak

(Fer'i-i Fi'il)
MUTLAK  MUZÂRÎ  MÂZİ  İSTİKBÂL
yazan  yazar  yazmış  yazacak

(Fer'i-i Fi'il-i Izâfi)
MUZÂRÎ  İSTİKBÂL
yazdığım  yazamacarem  yazacağım  yazacağımiz
yazdın  yazdınız  yazamacaren  yazacağımiz
yazdı  yazdikları  yazacağı  yazacakları

NAKL-I MÂZİ
yazmış olduğu  yazmış olduğumuz
yazmış olduğun  yazmış olduğunuz
yazmış olduğu  yazmış oldukları
NAKL-ı İSTİKBĀL
yazacak olduğum yazacak olduğumuz
yazacak olduğu yazacak olduğunuz
yazacak olduğu yazacak olduklarını

84. Sakil hecelerden mürrekkeb olup da son harfleri sâkin olan fi’illerin cümlesi böylece tasarflı olunurlar.

Temrîn: 12
Zîrdeki fi’illerin sîga, zaman, şahus ve ‘adedleri bi’l-beyân tamâmen tasarfleri matûbdur.
kalarak satalım astyorlar
doğmuşu varmuş olsalar alumno
durunuz dana lar ayında
bırakacağiz kazdınuz kuracaksa
kizarmış olacak bakıp kirdi idik

{DÖRDÜNCÜ TASRİF}
(SİGA-İ HABERİYYE)

MUZÂRÎ‘
HÂL
[76] MÂZİ-İ ŞUHÂDÎ
MÂZİ-İ NAKLÎ
İSTİKBÂL
HIKÂYE-İ MUZÂRÎ‘
HIKÂYE-İ HÂL
HIKÂYE-İ MÂZİ-İ ŞUHÂDÎ
HIKÂYE-İ MÂZİ-İ NAKLÎ

Ararım, ararsın, arar, aranz ilh.
Arıyorum, arıyorsun, arıyor, arıyoruz ilh.
Aradım, aradin, aradi, aradık ilh.
Aramışım, aramışsun, aramış, aramışız ilh.
Arayacağım, arayacaksin, arayacak, arayacağız ilh.
Arardım, arardın, arardi, arardık ilh.
Arıyordum, arıyordun, arıyordu, arıyorduk ilh.
Aradı idim, aradi idik ilh. yâhut Aradımdı, aradıdyı ilh.
Aramışdım, aramışdın, aramışdı ilh.
HIKAYE-İ ISTIKBÂL
Arayacaktım, arayacaktım, arayacaktı ilh.
RIVAYET-İ MUZĂRİ
Aramışım, aramışsun, aramış ilh.
RIVAYET-İ HÂL
Anyormuşum, anyormuşsun, anyormuş ilh.
RIVAYET-İ MĂZî-İ NAKLÎ
Aramış imişim, aramış imişsin, aramış imiş ilh.
RIVAYET-İ ISTIKBÂL
Arayacaktımsım, arayacaktımsun, arayacaktıms ilh.
NAKL-Î MUZĂRÎ İLEL-MĂZî Arar oldum, arar oldun, arar oldu ilh.
NAKL-Î HÂL İLEL-MĂZî Arar oldum, arar oldun, arar oldu ilh.
[77]
NAKL-Î MĂZî İLEL-MĂZî Arar oldum, arar oldum, arar oldum ilh.
NAKL-Î ISTIKBÂL İLEL-MĂZî Arayacakt oldum, arayacakt oldun, arayacakt oldu ilh.
NAKL-Î MĂZî İLEL-MUZĂRÎ Aramış olurum, aramış olursun, aramış olur ilh.
NAKL-Î ISTIKBÂL İLEL-MUZĂRÎ Arayacakt olurum, arayacakt olursun ilh.
NAKL-Î MĂZî İLEL-HÂL Aramış oluyorum, aramış oluyorsun, aramış oluyor ilh.
NAKL-Î ISTIKBÂL İLEL-HÂL Arayacakt oluyorum, arayacakt oluyorsun ilh.
NAKL-Î MĂZî İLEL-İSTIKBÂL Aramış olacağım, aramış olacağın ilh.

(SÎGA-Î İLTÎZĂMIYYE)
MUZĂRİ'
Arayalım, arayasin, araya, arayalim ilh.
HIKAYE
Araya idim, araya idin, araya idi ilh.
RIVAYET
Araya imişim, araya imişsin, araya imiş ilh.
NAKL-Î MĂZî
Aramış olayım, aramış olasin ilh.
NAKL-Î ISTIKBÂL
Arayacakt olayım, arayacakt olasin ilh.
[78]

(SÎGA-Î RİCA'IYYE)
MUZĂRİ'
Arasam, arasan, arasa, arasak ilh.
HIKAYE
Arasa idim, arasa idin, arasa idi ilh.
RIVAYET
Arasa imişim, arasa imişsin, arasa imiş ilh.
NAKL-Î MĂZî
Aramış olsam, aramış olsan ilh.
NAKL-Î ISTIKBÂL
Arayacakt olsam, arayacakt olsan ilh.
MUZÂRî
HIKÂYE
RÎVÂYET
NAKL-I MÂZÎ
NAKL-I İSTIKBÂL

(SÎGA-I VÜCÜBIYYE)
Aramalıyım, aramalsın, aramalıdır, aramalıyız ilh.
Aramalıydım, aramalıydın, aramalıydı ilh.
Aramalıymişım, aramalıymişsin ilh.
Aramuş olmalıyım, aramuş olmalısın ilh.
Arayacak olmalıyım, arayacak olmalısın ilh.

(SÎGA-I ŞARTIYYE)
Ararsam, ararsan, ararsa, ararsak ilh.
Arıyorsam, arıyorsan, arıyorsa ilh.
Aradımsa, aradımsa, aradımsa ilh.
Aradı isem, aradı isen ilh.
Aramışsam, aramışsan, aramışsa ilh.
Arayacaksam, arayacaksan, arayacaksa ilh.

[MUZÂRî
HÂL
MÂZÎ-I ŞUHÜDİ
Yâhut
MÂZÎ-I NAKLI
İSTIKBÂL

[179] NAKL-I MÂZÎ İLE'-MUZÂRî
NAKL-I İSTIKBÂL
İLE'-MUZÂRî-
NAKL-I MÂZÎ İLE'-MUZÂRî
NAKL-I MÂZÎ İLE'-
İSTIKBÂL-

(SÎGA-I EMİR)
Ara, arasin, arayın (arayınız) arasınlar
Aramış ol, aramış olun ilh.
Arayacak ol, arayacak olsun ilh.

(MUZÂRî
NAKL-I MÂZÎ
NAKL-I İSTIKBÂL

(SÎGA-I İBTIDÂİYYE) (SÎGA-I TÂRÎHİYYE)
arayınca arayalı
(SİGA-I HÂLIYYE)
MUZÂRÎ'-Ararken MÂZÎ-aramışken İSTIKBÂL-arayacakken

(SİGA-I TERKİBIYYE)
MUZÂRÎ'- yazdık MÂZÎ-yazmış olduk İSTIKBÂL-yazacak olduk

(MASDAR)
Aramak

(FER'-I Fİ'İL)
MUTLAK- arayan MUZÂRÎ'- arar MÂZÎ-aramış İSTIKBÂL-arayacak

[80]
(FER'-I Fİ'IL-İ İZÂFI)
MUZÂRÎ İSTIKBÂL
NAKL-İ MÂZİ
NAKL-İ İSTIKBÂL
Aradığım, aradığım, aradığı ilh.
Arayacağım, arayacağım, arayacağı ilh.
Aramış olduğum, aramış olduğun ilh.
Arayacak olduğum, arayacak olduğun ilh.

85. Sakil hecelerden mürekkep olup da, son harfleri harf-i imlâdan ’ibâret olan fi’illerin kâffesi böyle tasrif olunurlar.

Temrîn: 13
Zirdeki fi’illerin sîga, zamân, binâ, sahîs ve ’adedleri bi’l-beyân tasrîfleri matlûbdur.
okuyacağım kuruumsuluyoruz
yalanışlarınız uyuya idimyaralamıştâda
aglamsınlar avlardımztanyâla
kaşırsanız ’ayıpladınızyüksa idiler
acıyacağ olmuş tarasınıztasâmalıyız
86. Bu tasrîfâtدا az çok müskîl bir şey var ise o da muzârî‘in sürêt-i teşkilîdir.
Muzârî‘in alâmêtlerirdördür:
\[\text{
Her fi‘ilin muzârî‘in} \quad \text{bu dört alâmêtden hangisiyle}
\text{teşkil olunduğuna bilmek iktizâ eder.}
\]

87. Evelâ, ahirî harf-i imlâ veya fetha olan fi‘illerin, ya‘ni ikinci ve dördüncü tasrîfe
\(\text{tâbi}‘\) olanların, Muzârî‘i‘ de dâ‘îma madde-i asliyyeye yulniz bir “\(r\)” ilâvesiyle teşkil olun-
\(\text{nur. Meselâ: Söylemek, söyler, dilemek, diller, ekşimek, ekşir, 
\text{kmamak, kmnr, okumak,}
\text{okur, tamnak, tanr.}
\]

88. Sâniyâ, Birinci tasrîfe tâbi‘ olan fi‘illerden ekserisinin muzârî‘i (er, \(\text{r}\))
\(\text{ilâvesiyle teşkil olunur. Meselâ: Sevmek-sever, gitmek-gider, 
\text{ezmek-ezer, ömrek-örer.}
\]
\(\text{Müstesnâ} \quad \text{olarak bu kabilden ba‘zi fi‘illerin muzârî‘i (ir, \(\text{r}\)) 
\text{yâhut (ür, \(\text{r}\)) ilâvesiyle olur, meselâ: gelmek-getir (gelîr), bilmek-bilir (bilîr), 
\text{görmek-görür.}
\]

89. Sâliyen, üçünce tasrîfe tâbi‘ olan fi‘illerin muzârî‘i ekseriyâ (ar, \(\text{l}\))
\(\text{ilâvesiyle olur. Meselâ: yazmak-yazar, dalmak-dalar, kaçmak-kaçar, 
\text{kovmak-kovar, koşmak-koşar, 
\text{dolmak-dolar, kirmak-kirar, sızmak-sizar.}
\]
\(\text{Ba‘zen (-ir, \(\text{r}\), \(\text{r}\)) yâhut (ur, \(\text{r}\)) ilâvesiyle olur, meselâ: kalmak-kalîr (kalîr), 
\text{almak-alîr (alîr), varmak-varîr (varîr), bağarmak-bağîrîr.}
\]

[82] \(\text{Ba‘zen dahi (-ur, \(\text{r}\)) ilâvesiyle olur, ki bu da zammé-i sakîle-i makbûze ile 
\text{müteharrik âhecé fi‘illerin ba‘zîsinda vukû‘ bulur, meselâ: bulmak-bulur, urmak-
\text{urur, durmak-durur, oturmak-oturur, yoğunmak-yoğûrur.}
\]

90. Ancak binâlâri mütavâ‘at veýâ müsâreket içîn olan fi‘illerle ef‘âl-i meçhûlenin
\(\text{ya‘ni (n.1, ş) harflerinin ‘ilâvesiyle hâsîl olan fi‘illerin muzârî‘i dâ‘îma (ir-, -ur, \(\text{r}\)) yâhut 
\text{(-ür, -ur, \(\text{r}\)) ilâvesiyle teşkil olunarak bu ‘alâmîtin (y, \(\text{r}\)) si, fi‘ilin âhengine göre haflî 
\text{veya sakîl olunur, meselâ: sevinmek-sevinir (sevinîr), gidilmek-gidîlir (gidîlîr).}
\]
iyileşmek-iyileşir (iyileşir), aranmak-aranır (aranır), darılmak-darılır (darılır), tanışmak-tanışır (tanışır), konmak-konur (konur), okunmak-okunur (okunur).

**Temrîn: 19**

Zirdeki fi’illerin muzârî’ni teşkil ve tahrîr etmek matlûbdur.

<table>
<thead>
<tr>
<th>düşmek</th>
<th>soğumak</th>
<th>girmek</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kalkmak</td>
<td>silmek</td>
<td>yenmek</td>
</tr>
<tr>
<td>eğlenmek</td>
<td>sallamak</td>
<td>düşümek</td>
</tr>
<tr>
<td>ağırnamak</td>
<td>kazmak</td>
<td>göstermek</td>
</tr>
<tr>
<td>azarlamak</td>
<td>tepelemek</td>
<td>görünmek</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DERS: 28**

(TEBDİLİ BİNA)

91. Her fî’îlin binâ-yî asliyyesini değiştirdiip diğer bir binâya tahvîl etmek mümkün olup bunun kâvâ’îd-i mahsûsası vardır ki ber-vech-i âti beyân olunur:

92. Evvelâ ma’lûm olan fî’îli mechûl etmek için madde-i asliyyesinin âhirî sâkin(ve 47) (l Дж) harfinden gayri bir harf olursa, bir (л) ‘ilâve olunup, mâ-kabli meksûr okunur, ve’ (л Дж) hareketendirildiği vakit, mâ-kablinin kesresi ba’zen (у) ye tahvîl olunur, meselâ: vermek-verilmek (verilir), sevmek-sevilmek (sevilecek) yazmak-yazılmak (yazila), kur-mak-kurulmak (kurulan).


[84] 95. Sâniyen, müte’addî olan fî’îli mutâva’at binâsına tahvîl için madde-i asliyyesinin
ahirine bir (ن) ıllave olunur, ve mä-kabli sakin ise, bir kesre veyə (س) alır, meselə: sevimk-sevirmek, görirmek-görünmek, yakmak-yıkanmak, söylemek-söylemek.


99. Mâdde-i asliyyeleri birden ziyâde heceli olup da ahirı (ر) olan fi’iller dahi (ت) ıllavesiyle müte’addi olurlar.

Meselə oturmak-oturmak, sararmak-sararmak.

100. Ba’zı lazım fi’iller dahi yalnız (ر) yahut (أر) ıllavesiyle müte’addi olurlar. Meselə: geçmek-geçirmek (geçirmek), uçmak-uçurmak (uçurmak).


103. Rabi’an, gerek müte’addi ve gerek lazım bir fi’ile müşâreket, ya“ni “birbirine”
veyahut "birlikte" ma’nasını, beyan etdirmek istediğimizde, madde-i asliyenesine bir (ش) ilave eder; ve mesela: sevmek-[86]sevişmek, bağırmak-bağrışmak, ağlamak-ağlaşmak.

(ش) "ilavesiyle isim ve sifatdan mütเศklik bazı iller bunlardan tefrik olunmak ikitiza eder, meselâ: iyileşmek, fenalaşmak.

**Temrin: 20**

Zirdeki fi’illerin binaları suver-i muhtelif-i mâmkânê de değişdirilmek matûbdur.

acıtmak bildirmek yazmak
kurutmak sarmak açmak
seviştirmek oynamak bakmak
barışılmak anmak dînlentilmek
bozuşdurmak anlatdırılmak işlemelirmek

**DERS: 29**

(NEFY)


105. Yalnız muzâri’ menînin ‘alâmîleri ziyâdece farklı olup, vech-iât üzure kul-landır:

<table>
<thead>
<tr>
<th>(Hafif heceli fi’illerde)</th>
<th>(Sakil heceli fi’illerde)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Müfred</td>
<td>Cem’</td>
</tr>
<tr>
<td>Müt.</td>
<td>-mem</td>
</tr>
<tr>
<td>Muh.</td>
<td>-mezsîn</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Fi'il-iメンフィニンタスリフィ

(Sıga-i Haberiyye)

Hafif

sevmem, sevmezsın, sevmez, sevmeyiz,
sevmezsiniz, sevmezer
sevmiyorum, sevmiyorsun ilh.
sevmedin, sevmedin ilh.
sevmemişim, sevmemişsin ilh.
sevmeyeceğim, sevmeyeceksin ilh.
sevmezdım, sevmiyordum ilh.
sevmezmişim, sevmiyormuşum ilh.
sevmez oldum, sevmece olurum ilh.

Sakil

yazmam, yazmazsın, yazmaz, yazmayız,
yazmazsınızız ilh.
yazmiyorum, yazmiyorsun ilh.
yazmadım, yazmadın ilh.
yazmamışım, yazmamışsın ilh.
yazmayacağım, yazmayacaksin.
yazmazdim, yzmayordum ilh.
yazmazmışım, yazmeyormuşum ilh.
yazmaz oldum, yazmaya olurum ilh.

(Sıga-i İltizamiyye)

sevmeleyim, sevmeye idim ilh, yazmayıyım yazmaya idim ilh.
(SİGA-I RİCĂ'İYYE)

sevnesem, sevmese idim ilh. yazmasam yazmasa idim ilh.

(SİGA-I VÜCÜBIYYE)

sevmemeliyim sevmemeli idim ilh. yazmamalıyım yazmamalı idim ilh.

(SİGA-I ŞARTİYYE)

sevmezsem sevmiyorsam ilh. yazmazsam yazmayıorsam ilh.

(EMİR)

seve sevmesin sevmeyin ilh. yazma, yazmasın yazmayım ilh.

(SİGA-I İBTİDĂ'İYYE) (SİGA-I TÂRİHIYYE)

sevmeyince. yazmayıncı sevmeyeli yazmayılı

(SİGA-I 'İTİFLİYYE) (SİGA-I İSTİMRÂRIYYE)

sevmeyip yazmayip sevmeyerek yazmayıarak

(SİGA-I HĂLİYYE)

sevmezken, sevmemişken yazmazken yazmamışken
sevmeyecekken yazmayacakken

[90] (SİGA-I TERKİBIYYE)

sevmedik sevmemiş olduk yazmadık yazmamış olduk
sevmeyecek olduk yazmayacak olduk

(MASDAR)

sevmemek sevmemiş olmak yazmamak, yazmamış olmak
(FER'İ F'IL)

<table>
<thead>
<tr>
<th>MUTLAK</th>
<th>HÂL.</th>
<th>MÂZÎ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>sevmeyen</td>
<td>yazmayan</td>
<td>sevmez, yazmaz</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(İSTİKBÂL)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>sevmeyecek</th>
<th>yazmayaçak</th>
</tr>
</thead>
</table>

(FER'İ F'IL-İ İZÂFİ)

| | sevmediğim | sevmeyeceğim ilh. | yazmadığım | yazmayacağım ilh. |

106. Fi'il-i isnâdının menfisi evveline (değil) kelimesinin dühüliyle hâsıl olur.

(SÎGA-I HABERİYYE)

<table>
<thead>
<tr>
<th>MÜZÂRÎ</th>
<th>MÂZÎ-İ ŞÛHÜDÎ</th>
<th>MÂZÎ-Î NAKLI</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>değilim</td>
<td>değiliz</td>
<td>değildim</td>
</tr>
<tr>
<td>değilsin</td>
<td>değilsiniz</td>
<td>değilin</td>
</tr>
<tr>
<td>değildir</td>
<td>değildirler</td>
<td>değildir</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[91]

(SÎGA-I ŞARTİYYE)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>değilsem</th>
<th>değilsek</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>değilten</td>
<td>değilsteniz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>değilse</td>
<td>değilsteler</td>
<td>(değillerse)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

107. Ba'zi sâgalar, ba'zi def'a bu fi'il-i isnâdının menfisiyle teşkil olunurlar; meselâ: "gâmedim" yerine "gittiş değilim", ve "giteceğim" yerine "gidecek değilim" denilir.
Temrin: 21
Zirdeki fi'illerin menfileri teşkil ve tasrıf ve tahrir olunmak matlûbdur.
söylemek  getirmek  oturmak
demek  aldatmak  özenmek
anlamak  sevilmek  uzatmak
okumak  barışmak  görmek
taşmak  bildirmek  gitmek

DERS: 38
İSTİFHAM


109. Edâ-ı istifham ikinci nev'i 'alâmetlerle teşkil olunan mazî-i şehûdî ve sîga-i ricâ'iyyede kelimenin sonuna ilhâk olunur; ve sâ'ir sîgalarında, sîganın 'alâmetiyle şahs 'alâmeti arasında girer; meselâ: sevdim mi, sevsem mi, sever miyim, seviyor muyum, sevecik miyim iih. Mürekkeb sîgalarında terâbin ilk kısımına ilhâk olunur, yalnız (nâkl) da ikisine de ilhâk câ'ızdir; meselâ gelmiş mi idi, gelegek mi miîş, gelegek mi oldunuz yâhut gelegek eddirname mu.

110. Ma'nânâlar ictizâsinca ba'zi sîgalar isâfham kabûl etmezler: meselâ: “gidip mi” denilmez.

Fi'il-î ISTİFHAMİNIN TASRÎFİ
(SÎGA-I HABERİYYE)
MUZÂRİ' — sever miyim, sever misin, sever mi, sever miyiz ilh.
HÂL — seviyor muyum, seviyor musun, seviyor mu ilh.
MÂZİ-İ ŞÜHûDÎ — sevdim mi, sevdin mi, sevdi mi ilh.
MÂZİ-İ NAKLÎ — sevmiş miyim, sevmiş misin, sevmiş midir ilh.
İSTİKBİL — sevecek miyim, sevecek misin, sevecek mi ilh.
[93] HİKAYE — sever miydim, seviyor muydum, sevdi miydim, sevmiş miydim.

sevecek miydim ilh.

RİVÂYET — sever mi imişim, seviyor mu imişim, sevmiş mi imişim,

sevecek mi imişim ilh.

NAKL — sever oldum mu, sevecek mi oldum ilh.

İLTİZAMIYYE — seveyim mi VÜCÜBIYYE — sevemeli miyim

RICĂ'IYYE — sevsem mi ŞARTIYYE — sehrsem mi ilh.

111. Menfişî dahi bu sûrelte teşkil olunarak meselâ: sevmez miyim, sevmiyor muyum, sevmedim mi, sevmemiş miyim, sevmeyecek miyim, sevmez miydim, sevmiyor muydum, sevmedi miydim, sevmemiş miydim, sevmeyecek miydim ilh. denilir.

**Temrin: 22**

Zîrdeki fi’illerin müsbet ve menfiillerin istifhâm sûretinde tasrif ve tahriri matlûbdır.

açmak getirmek
kapannağ getirmek
almak öğrenmek
ermek ezberlemek
tanışmak
gîzîmek
beğenmek

[94]

**DERS: 31**

FI’IL-I İKTİDÂRÎ

112. Fî’îl-î iktidârî bir fi’ilin mâdde-i asliyyesine sâkin ise (e-0) ve müteharrik ya harf-i imlâ ise (ye o) ‘ilâve olunarak teşkil olunan sîga ile (bilmek) fi’ilinin siyag-ı muhtelifesinden mürrekkeb olup, (bilmek) fi’ili bu terkîbde kendi ma’nâsını gâ’ib ederek, öteki fi’ilin hadesinin icrâsi iktidârmı ifâde etmeye yarar. Meselâ: sevebilirim, sevebiliyorum,
sevebildim, sevebilmüştim, sevebileceğim, sevebilirdim ilh.

113. Bunun mensûsinde (bilmek) fi’ilî zikr olunmayıp, ancak maddê-i asliyye âhirindaki (a, e, o) yâhut (ye, ya, ı) yî mubahaza eder, ve edât-i nefy ona ilhâk olunur. meselâ: sevelem, seve edm, sevemişim, sevemedim ilh.

Kezaîk: ağlayamam, ağlayamıyorum, ağlayamadım, ağlayamamışım, ağlayamıyacağım, ağlayamazdım ilh.

Temrîn: 23

Zirdeki fi’ilîlerin müsbet ve menfi olarak fi’il-i iktidâriye tahvîliyle tamamen tasrîf ve tahrir matûbdur.

<table>
<thead>
<tr>
<th>[95]</th>
<th>gelmek</th>
<th>darılmak</th>
<th>aldatmak</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>elemek</td>
<td>tambnak</td>
<td>gitmek</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>satmak</td>
<td>beğenilmek</td>
<td>söylemek</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>anlamak</td>
<td>söyleşmek</td>
<td>kapmak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sevinmek</td>
<td>aldirmak</td>
<td>kapamak</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

DERŞ: 32

Fi’îl-i Ta’cilî

114. Fi’il-i ta’cîîl bir fiiliin maddê-i asliyyesine sâkin ise bir (i, i, ı) ve müteharrîk yâ harf-i inla ise (yî, yi, ı) ilâvesiyle teşkil olunan bir sîga-i mahsûsa ile (vermek) fi’ilînin siyag-i muhtelifesinden mürekkeb olup, bu terkîbde (vermek) fi’ilî kendi ma’nasını gâ’ib ederek, öteki fi’ilîn hadesinin icrâsında sîrat ve ta’cîl beyân etmeğe yarar; meselâ: gidiveririm, gidiveriyorum, gidiverdim, gidivermişim, gidiveceğim, gidiverirdim ilh.

Kezaîk: kapayîveririm, kapayîveriyorum, kapayîverdim, kapayîvermişim, kapayîverceğim, kapayîverirdim ilh.

115. Buñun mensûsî fi’ilîn maddê-i asliyyesine edât-i nefyin ve ondan sonra (yî, yi ı) edâtînn ilâvesiyle ba’dehu yine (vermek) fi’ilî siyag-i muhtelifesinin müsbet olarak
zamm olunmasıyla teşkil olunur; meselâ: gitmeyiveririm, gitmeyiveriyorum, gitmeyiveriçeğim, gitmeyiverdim, gitmeyivermişim, gitmeyivereceğim, gitmeyiverirdim ilh. Kezâlik:

kapamayiveririm,  kapamayiveriyorum
kapamayiverdim,   kapamayivermişim
kapamayivereceğim, kapamayiverirdim ilh.

**Temrin:** 24

Zirdeki fi’illerin müsbat ve menfi olarak fi’il-i ta’ciyle tahviliyle bitamâhmâ tasrîl ve tahri’i malfübdur.

vermek  incelmek  yazdırma,  yazdırma
söylemek  taşımak  sovindirmek
almak  davranmak  gelmek
bağlamak  barışmak  denemek
okumak  tartmak  anlamak

**DERS:** 33

**EF’ÂL-1 MÜREKKEBE**

116. Türkçede ‘Arabî ve Fârisîden me’hûz fi’îller olmayıp, ancak masdariyyet beyân eden—ba’zi ‘Arabî ve Fârisî isimler—’umûmiyyet üzere hades beyân eden ba’zi fi’îllerle beraber kullanılırlar, ki bu terkihle ef’âl-1 mûrekkebe denilir. Bu hususda kullanılan fi’îller: müte’addî ve lâzim için (etmek) ve ba’zen (eylemek) ve (kilmak) fi’îlîleri olup, ikinci derecede müte’addî için de (ettirmek) olur; [97] lâzim için (olmak), meçhûl ve mutâva’at için dahi (olunmak) ve (edilmek) fi’îlîleri kullanılır; meselâ: ‘Arabî isimlerle: zabt etmek (müte’addî) lûzûm etmek (lâzim), terbiye olmak (lâzim), zabt olunmak, zabt edilmek (meçhûl).

Kezâlik Fârisî isimlerle: sitayış etmek (müte’addî), sitayış olunmak (meçhûl).
117. Ef’al-i mürekkebe ‘Arabî ve Fârisî kelimelere mâhsûs olmayıp, asıl Türkçe veyâ diğer bir ecnebî lisânından me’hûz ba’zi isimlerden dahi Ef’al-i mürekkebe teşkîl olunur; meselâ: yardım etmek, yardım olunmak, protesto etmek, sıkıvıstra edilmek.

118. Ba’zi kere yukarıda zikr olunan Ef’al-i ‘umûmiyeden başka ba’zi fi’iller dahi müstesna ba’zi mürekkeb fi’iller teşkiline yararlar, (satın almak) fi’il-i mürekkebinde (almak) fi’il olduğu gibi.

119. Ef’al-i mürekkebenin binâsi da’imâ terkiblerindeki Ef’al-i ‘umûmiyyenin binâsından anlaşılmayıp, bunların terkibine yarayan ‘Arabî masdarların ba’zi de’f’a kendirlerine mâhsûs binâlari vardır; meselâ: (cem’ etmek), (ictimâ’ etmek) ve (lüzûm etmek) fi’il-i mürekkebelerinin üçü de (etmek) fi’il-i i’âniseyle teşkil olundukları hâlde, birincisi müte’addî, ikincisi mutâva’at için ve üçüncüüsü lázîmdir; çünkü ba’zi binâlar ‘Arabî masdar- ların kendirlerinde mevcuddur.

[98]

Temrin: 25

Zirdeki isimlerin yukarıda zikr olunan Ef’al-i i’âne ile bi’î’t-terkib muhtelif binâlar üzerinde müsâbet ve menfîden taşrif ve tahrîr olumurları matûbîbdur.

<table>
<thead>
<tr>
<th>kçosf</th>
<th>inâd</th>
<th>yardım</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>katl</td>
<td>ictimâ’</td>
<td>siyâsi</td>
</tr>
<tr>
<td>medh</td>
<td>i’tînâ</td>
<td>protesto</td>
</tr>
<tr>
<td>tahkım</td>
<td>ta’yîb</td>
<td>derkenâr</td>
</tr>
<tr>
<td>tahlîl</td>
<td>senâ</td>
<td>satnalmak</td>
</tr>
</tbody>
</table>

DERS: 34

Fi’il-i VÜCÜDÎ

120. Fi’il-i vûcûdî müsâbeti varlık ve menfîsi yokluk beyân eder bir fi’ilîdir, ki müsâbeti (var) sifatıyla fi’il-i izâfîden ve menfîsi dahi (yok) sifatıyla fi’il-i mezkûrden mürekkebdir. (yok) kelimesinin (kô) -î, harekelenince (gayûn-î) a tahvîl olunur.
121. Bu fi'il iki türlü kullanılır: Biri munsarif ki mütekellim, muhatab, gâ'ibi ve müfred ve cem'i vardır; ve diğerî gayr-i munsarif ki yalnız müfred ga'ibden gelir.

199]  
(MUNSARIF-I MÜSBET)  
(SİGA-I HABERİYYE)  
MUZARI'  
MÂZİ-I ŞÜHÜDİ  
varım  
varsın  
vardır  
varz  
varsınız  
vardılar  
var idim  
var idiniz  
var idi  
var idiniz  
var idik  
var idiler  

MÂZİ-I NAKİ'İ  
var imişim  
var imişsin  
var imiş  
var imişiz  
var imişiniz  
var imişler  

(SİGA-I ŞARTIYYE)  
var išem  
var išen  
var ise  
var išek  
var išiniz  
var iseler  

(SİGA-I ŞARTIYYE)  
VAR İKEN  
122. Diğer sığaların yerine (olmak) fi'ilinin sığaları kullanılıp, ba'zi def'a (var) kelimesi dahi fi'il-i mezkürle beraber kullanılır; meselâ: ola idim, ola imişim, olacağım, olmuş isem, yâhut; var ola idim, var ola imişim ilh.
<table>
<thead>
<tr>
<th>MUZARI'</th>
<th>MÂZİ-I ŞUHÜDİ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>yoğun</td>
<td>yoğun</td>
</tr>
<tr>
<td>yoksun</td>
<td>yoksunuz</td>
</tr>
<tr>
<td>yoktur</td>
<td>yokturlar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| MÂZİ-I NAKİ' | yoğ imişim | yoğ imişiz |
|              | yoğ imişiğin | yoğ imişiğiniz |
|              | yoğ imiş    | yoğ imişler |

| (SİGA-I ŞARTİYE) | yoğ isem | yoğ išek |
|                 | yoğ isen | yoğ išeniz |
|                 | yoğ ise  | yoğ išeler |

| (SİGA-I HĂLIYYE) | YOĞİKEN |
|                 | Bunun dahi diğer sığaları (olmamak) fi’ilinden gelir. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>MUZARI'</th>
<th>MÂZİ-I ŞUHÜDİ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>benim vardır</td>
<td>bizim vardır</td>
</tr>
<tr>
<td>senin vardır</td>
<td>sizin vardır</td>
</tr>
<tr>
<td>onun vardır</td>
<td>onların vardır</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| bizim var idi | benim var idi |
| senin var idi | sizin var idi |
| onun var idi  | onların var idi |
YAHUT  
ben de vardır  
sende vardı r  

YAHUT  
ben de var idi  
sende var idi  

MAZİ-i NAKLİ  
ben im var imış  
senin var imış  
onun var imış  

YAHUT  
ben de var imış  
sende var imış  

(SİGA-i ŞARTİYYE)  
ben im var ise  
senin var ise  
onun var ise  

(SİGA-i HÂLIYYE)  
Ben im var iken, senin var iken yâhut bende var iken sende var iken il h. 

123. Menfi si dahi bu minval üzere ya’ni (var) yerine (yok) kelimesinin vaz’ıyla kul-
lanılıp, ben im yoktur, senin yoktur; yâhut bende yoktur, sende yoktur ilh. denilir. 

124. Bunların su’alleri dahi (var) ve (yok) kelimelerine (mi-ş) edat-1 istifhâmının 
’ilâvesiyle olur: var mıdır, yok mudur, var mıdır, yok mu imiş gibi.
Temrin: 26

Zirdeki noktalar yerine icâbına göre fi'illerin kullanılması matûbdur.

ben varım   bizim yög idi    sizde var ise
sen ...    siz ...     benim ...
onlar ...
o ...
onlar ...
bende...    sizde...
ben yok ...
onlarda...
onlarım
siz ...

DERS: 35

SIYAG-I 'ATİKA

125. Eski Türkçe'de müsta'mel daha birkaç sığa vardır, ki bugünkü günde ba'zi yerlerde müsta'mel ise de Türkçenin faşhi olan İstanbul lisânında gayrı müsta'meldirler.

Bunların biri madde-i asliyyeye (iser) yâhut (yisar) 'ilavesiyle teşkil olunan sığadır, ki 'bir nev' istikbâl sığasıdır; gidiser, kalırsar, arayırsar gibi.

126. İkincisi hastâ hecelilerde (icek) ve sahâ hecelilerde (icak) 'ilavesiyle teşkil olunan sığadır, ki “olaçığı vakit” ma'nâsını beyân eder; olacak, gidicek gibi.

127. Üçüncüstä sığa-i 'attiiyyeye fi'il-i isnâdîn ilhâkıyla hâsil olan sığadır, ki sığa-i haberiyyeden ma'dûddur; idüpdîr, idüpdî gibi.

128. Mâdde-i asliyyeye bir (e-o) veya (yâ ) 'ilavesinden sonra (yazmak) fi'ilin 'ilavesiyle teşkil olunan fi'il-i mûrekkeb dahə elîyvm gayr-i müsta'meldir. Mesela düşe yazdî, ki "az kaldı düşüyordu" makâmında müsta'mel idi.

DERS: 36

SIYAG-I M ASDARİYYE

129. Masdardan mustak ba'zi sığalar dahle vardır, ki masdara bir edât ilhâkıyla teşkil olunur.

130. Bunlardan biri masdara (le, la) edâtı ilhâk olunmağla teşkil olunandır;
gitémekle, gelmekle, yazmakla, kapamakla gibi.
131. İkincisi (sizin) edatı ilhâk olunmağa teşekkür edendir: gitmeksizin, gelmeksizin, yazmaksizin, kapamaksizin gibi.


133. Dördüncüüsü masdarın âhîindeki (ً) (ً) ye kalbîyle bu sûrelle teşekkür eden ismin her zamîr-i îzâfiyye muzâf olup yalnız veyâ bir edatla berâber isti’ mâtînden hâsil olan sigâlardır: Yazması, gelmesiyle, gitmesinden dolayı gibi, ki asîl yazması, kelimesiyle, gitmesinden sûretinde yazmak icâb ederdi.

134. Beşincisi yine ânîfî’z-zikr sûrelle masdarından hâsil olan isme veyâyut fer’-i fi’il-i menfînin hâline (den dan) harf-i ıslâmîn ılâvesiyle hâsil olup, zaman beyân eden sigâdır: gelmeden, gelmezden gibi.

BEŞİNCİ BÂB

KAYD

DERS: 37

135. Kayd bir fi’ilin, birBUFET versus bir cümle ve kelâmın bir cihetini tavsif ve ta’yîn eden kelime gayr-1 munsârifdir:

iyi söylemek, pek güzeldir, yarın gelirim, böyle olur sözlerindeki “iyi, pek, yarın, böyle” kelimeleri kaydîrlar.

2. Kuyûd-1 zamânîyye yâhut zarf-1 zamân: şimdi, sonra, yarın gibi.
4. Kuyûd-1 mikdâriyye: az, çok, bu kadar, ne kadar gibi.
8. Kuyūd-ı istifhāmiyye: yâ, hâ, gibi.

KUYŪD-ı HĂLIYYE


138. Bundan ma’adâ daha yedi nev’kuyûd-ı hâliyye vardır: 1. Sıfatdan (ce-jî) ilâvesiyle teşkil olanlar, ki bu (ce-jî) edâtı tasgire yanyan (ce-jî) edatının gayrıdır; meselâ: gûzelece okudu, temizece yıkadı gibi.

2. Esmâ-i işarette (tyle- bâhî) ilâvesiyle teşkil olan kaydlar, ki bunlar nâdiren sıfat gibi kullanılır, ve ba’zen ânîfen zikr olunan (ce-jî) edatını dahi alırlar; böyle, söyle, öyle, böylece, söylece, öylece.


5. Kuyûd-ı hâliyye yerini tutan ta’birler, ki ekserî bir isimle bir harf-i illsâkdan mûrekkep olurlar; meselâ: hzla attı, tedbirsiz hareket etti, beklemeksizin gitti, gibi.


7. Ismin âhirine (çelayn, cileyin) veya (casma, cesine) ilâvesiyle teşkil olanlar: adamçelayn, adamecasına gibi.
DERS: 38
ZARF


140. Zarf-i zaman üç nev’dir:

2. Bir isimle bir kinâye veyâ isim ’adedden mürekkeb olup ma’nen [108] bir kelime hükümünde bulunan ta’bîrler; meselâ: bugün o zaman, ne vakit, bir gün, bir vakit gibi.

3. Fetha tenvînye, ya’ni âhiri (-en, -an) olarak, kullanlan ba’zi ’Arabî isimler ve sıfatlar, ki zamanı delâlet etmekle, zarf-i zamanıdan ma’dûdurlar, meselâ: dârîma, ba’zen, mûtemadiyen gibi.

141. Zarf-i mekân ora, bura, nere, içeri, dışarı, ileri, geri, karşı, üzerinde, aşağı, beri, öte, yakın, uzak, gibi mekân beyân eden kelimelerdir, ki ekseriyâ ’hurûf’-i ilsâkla beraber kullanılır. Bu terkibe giren hurufu ’l-sâk dahi başlıca (de, den, e, (ye) ce) hârlarıdır; meselâ, burada, oradan, nereye, şurâca, yakından, uzaga, beriden öteye.

142. Yükandaki misallerden anlaşıldığı üzere, başlıca zarf-i mekân teşkiline yarayan isimler esma’-i işaret ve (ne = 2) kinâyesine (ra) ve (re) ’ilâvesiyle teşkil olanlardır, ki isim gibi kullanıldıklarında eskeriyâ zamîr-i izafiyye nuzâf bulunurlar; meselâ burast, oralari, nereniz gibi. Bura ahâlisi, nere mâli dahi denilir.

KUYÜD-Î MIKDÂRÎYYE

143. Kuyud-i mikdâriyye mikdâr beyân eden “kadar, az, [109] çok, hayli, çuz’i, bunca, epiyi, bütün, büsbütün, fakat, ancak, yalnız, artık, gibi kelimelerdir, ki isim veyâ sıfat gibi kullanıldıklarında, kinâye veya sıfat simflina dahil olurlar.

144. Kuyud-i mikdâriyyeyin bir de mürekkeb cinsleri vardır, ki “kadar” veya “mikdâr” kelimesiyle bir kinâyeden mürekkebdirler: o kadar, bu kadar, şu kadar, ne kadar gibi.

Eski Türkçede “kadar” kelimesi yerine ba’zen “denli” kullanılır: ne denli (ne kadar) gibi.
KUYÜD-1 RÜTBİYYE

145. Kuyūd-1 rütbiyye iki nev'dir: Birincisi a'dād-1 rütbiyye-i 'Arabiyyenin âhirine fetha tenvini 'ilâvesitle teşkil olanın "evvelâ, sânîyen, sălisen, rabi'an, hâmisan, sâdisan, sabi'ân, săminen, tâsi'ân, 'âşiren" kelimeleri; ve ikincisi de önce, ileri, sonra, geri, gibi ba'zi zârûfsûr, ki, zâmân u mekân beyân etmeyip. derece ve rütbe beyân etikleri vakit, kuyūd-1 rütbiyyeden ma'dûdûr. 

KUYÜD-1 TASDÎKIYYE VE SELBIYYE


147. Kuyūd-1 selbiyye dahi kelâmin meşhûmmi selb ü inkâr eden kelîmeler ve terkiblerdir: hayir, yok, âsla, hiç, ibdâ, değil gibi.

KUYÜD-1 İSTİFHÂMIYYE


Kuyūd-1 işâret.—bunlar işte, bak, kelîmelerdir.

Kuyūd-1 mûhheme.—hele, bâri, yâ, guyâ, sanki gibi kelîmelerdir.
**Temrin: 26**

Zirdeki kuyudun sıfatları beyan olunacak ve yine kuyuda cevap verilecektir.

nasılsınız?  böyle midir?
neredir?  parası var mı bari?
ne kadar idi?  hele işi yok a (a)?
bu mu idi?  sahih mi söylüyorsunuz?
ne vakit gördün?  nereden gelip nereye gidiyorsunuz?

**ALTINCI BĀB**

**HURUF-1 İLSĀK**

150. Huruf-1 ılsāk Türkçede dâENUM isme mülhik olarak kullanılıp ismin bir hâl nes- 
bi ve izatısını beyan eden ve asla yalnız kullanılmayan kelimelerdir, ki zirde beyan olunur:

- de
- e. ye. (a, ya)
- den, dan
- ile, le
- için, çin
- gibi
- ce
- [112] siz
- üzerinde

meselâ: evde bulunmak, dağda yaşamak.
meselâ: İstanbul’a geldim, Bursa’ya gideceğim.
meselâ: evden çıkmak, dağdan geçmek.
meselâ: el ile tutmak, benimle gel.
meselâ: bir iş için gitti, sizincin geldim.
meselâ: kutu gibi bir ev, onun gibi bir adam.
meselâ: bizceyledi, miktarca ziyâdedir.
meselâ: iğsiz durmak, onszuz gitmek.
meselâ: iş üzere gitti, gitmek üzerinde.

151. Yukarıda zikr olunan huruf-1 ılsāk basittenin ba’ızısı diğer ba’ızı kelimelerle ve 
‘ale’l-husus kaydlarla birleşerek huruf-1 ılsāk mürekkebiyi teşkil ederler ki şunlardır:

(DEN, DAN) HARFIYLE

dan dolayı  meselâ: neden dolayı buna mecbur oldunuz?
dan nâşi  meselâ: cihâletden nâşi söyüyor.
den öträ  meselâ: bugün öträ beş gün olacak.
1.52. Mekân beyân eden bat'ız isimler ve kayıtlar dahi bir isim [113] veya zamire-i muzâf olup, mef'ul-i ileyh hâlinde veyâhut (den, dan) veyâ (de, da) harfiyle birlikte ola-

**meşela:** bat'ız isimler, bat'ız isimler, bat'ız isimler, bat'ız isimler, bat'ız isimler, bat'ız isimler, bat'ız isim

sizinle beraber gideceğiz.

**karşı**

**mesela:** karşıında, karşısına, karşısında.

yan

**mesela:** yandı, yanında, üstünden.

üst

**mesela:** üstümuzden, üstünde.

alt

**mesela:** altımızda, altına.

ara

**mesela:** ararızda, arınız, arasından.

iç

**mesela:** içimizde, içimize, içlerinden.

üzeri

**mesela:** üzerinde, üzerinde, üzerinde.

öne

**mesela:** önümüzden, önünde.

arka

**mesela:** arka[m], arka[m], arkadan.

ard

**mesela:** armızda, armız, ardan.

peş

**mesela:** peşimize, peşinizden, peşinde.
oru

meselâ: ortamızdan, ortanızda, ortasına.

meselâ: 'indimde, 'indinizde, 'indinde.

meselâ: nezdimizde, nezdinde, nezderinde.

meselâ: ilerimizde, ilerinize, ilerisinden.

meselâ: gerimizden, gerinize, gerilerinde.

Temân: 26

Zirdeki noktalara işaret olunan huruf-ı ılsâkin mahalline göre yazılması, matlûbdur.

o ... bulunur, ben ... öyledir, o vakt ... beri, dikkân ... gitti, buz ... sovuk adam,
sokak ... geçti, giyinmek ... dir, damın üst ... geçti, habi su ... yutarlar, yağ ... yürek,
damın üst ... durdu, ilaç sıfâ ... içeler, bu iş ... dolaylı, damın üst ... çıkdrı.

YEDİNCİ BÂB
REVÂBIT

DERS: 41

153. Revâbit beynerinde bir gâne münâsebet bulunan iki kelime veya cümleli bir birine râbt eden bir takım kelimelere denilir, ki zirde zikr u ta'dâd olunuyor.

(ş) ve (ş) i

dahi... de

ya... yâhum

ne

lâkin

ancak

fakat

ızâra

çünkü

madem ki

meselâ: gitmek ve gelmek, hamd ü senâ

meselâ: Siz geliniz o daht gelsin, gelmesе de olur.

meselâ: Yâ o yâ ben, bugün yâhum yarın.

meselâ: Ne ben gideyim ne siz. Ne gelir ne gider.

meselâ: Ben bilmem, lâkin o bilir.

meselâ: Ben biririm, ancak söylemek elvermiyör.

meselâ: Gidiniz fakat çok gecikmeyin.

meselâ: Gecikmeyin zâra çok işimiz vardır.

meselâ: Gideremem çünkü işim vardır.

meselâ: Mademki işiniz vardır, giderim demeyin.
eğer
meğer (ki)
ki
hatta
bile
yoksə
illə
iše
təki
ana
her ne kadar
hem, hem de

meselə: Eğer işim olmazsa, gelirim.
meselə: Gelirim, meğer ki çok işim olursa. Ben böyle
bildirdim, meğer böyle değilmiş.
meselə: Babam dedi, ki mektebe gidelim;
Bilmezdim, ki söylüyeyim.
meselə: Ben size ihtıf ettim, hatta bu sabaχ da söy-le-
dim.
meselə: Bunu itıyarlar değil çocuklar bile anlar.
meselə: Gidecek miyiz, yoksa herkes işine gitsin.
meselə: Her kitabı anlar, illə riyyətiyye kitəblərini.
meselə: Ben bekliyordum, o ise oyunu başlanmış.
meselə: Mahsûs bağırarak söyledim, təki herkes
işitsin.
meselə: Olur, ama sizin dediğiniz gibi olmaz.
meselə: Her ne kadar söyləyərsə da inanmanım.
meselə: Hem o hem biz, hem bilmez hem söyler;
Hem de iş zannettığımiş kədar kolay deyildir.
meselə: İmdiyə ne yapacağız.
meselə: Geldiğə gibi, sizə sordu.
meselə: Gerek biz, gerek siz.

154. Fer-i fi’i-il-i ızâfi ile kullanılan ba’zi isimler ve terkıbler dahi râbita ma’nasına
ifade ederler; meselə: geldiğə vakit, gördügü anda, geldikten sonra.
155. Ba’zi terkibât-ı ‘Arabiyye vesâ’ire dahi ba’zi mahallerde revâbitdan addoluna-
bilirler:

el-hâsul
hulâsa-i kefâm
nihâyet
‘akibet
hulbuki
sanki
SEKİZİNCİ BÂB
NİDÂ

DERS: 42

156. Nidâ bir te’sîr ya’ni sevinç, keder ta’a’ccûb, heyecân gibi bir hâl beyân eden ba’zi kelimelerdir, ki kelâmin içinde olduklarını hâlde, eczâ-yi kelâmdan ma’dûd olmayıp, müstakîl bir hâlde bulunurlar. Başlıklarını şunlardır:

[117] ah! heyhât! sus! eyvâh!
vah! yazık! amân! de de!
â! yı! hayî! meded! hey!
of! haydî! yahu gîdi
ay! de! tu! hu!

DOKUZUNCU BÂB
İŞTİKÂK

DERS: 43

157. Zikr ve beyân olunun aksâni kelimenin ba’zisinden kism-i âhire mensûp kelimeler teşekkül eder. Bu kabîlden olanarak:


1. SIFATDAN MÜSTAK İSIMLER


[118]

2. FI’İLDEN MÜSTAK İSIMLER

159. Fi’ilin madde-i asliyyesine ve yâhut ona lâhik olan bînâ veya nefî ‘alâmetine âfideki ‘alâmelter ilhâk olunmakla isimler hâsîl olur:

Evvelâ, —ma meselâ: yazmak — yazma, sevmek — sevme, yazdirmak — yazdirma,
yazılmak—yazılma, yazmamak—yazmama, sevmemek—sevmeme.


Sâlisen, —k, —k, yâhut —ik, —ik, mesela: adamak—adak, elemek—elek, yâキşmak—yâキşk, dilemek—dilek.

Râbi'an, —yım, —üm, mesela: almak—alım, satmak—satım, sevmek—sevim.

gömek—görüüm.

Hâmisen, —ın, ûn, mesela: eğmek—ekmeğin, akmak—akin.

Sâdisen, ç mesela: sevinmek—sevinç, kazanmak—kazanç.


3. İSİM DEN MÜŞTAK SIFATLAR:

160. Bunlar dahi zirdeki 'afâmetlerin ilhâkıyla teşekkür ederler:


Saniyen, —îk, —îk, mesela: ben—benlik, kiş—kişlik.

Sâlisen, —çi, mesela: iş—işi, san'at—san'atçı, sa tat—sa tatçı.

Râbi'an, —daş, mesela: yol—yoldaş, karn—karnıdaş, ad—adaş (adadaş).

4. FI'İLDEN MÜŞTAK SIFATLAR

161. Fi'îlin tarsîfati sırasında beyân olanun fer'i fi'illerden başka fi'îlden müstak daha ba'zi sifatlar vardır, ki 'alâ'im-i âtiyenin 'ilâvesiyle teşekkür ederler:

Evvela, —gin, —gin, —gün, —gun, —kin


Saniyen, —ma, mesela: salmak—salma, yazmak—yazma, seçmek—seçme.

Sâlisen, —k, —k, —ak, —uk, —ik, —ük, —ik,

mesela: çürümek—çürük, atmak—atak, bozmak—bozuk, almak—ahlk, sönmek—
sönük, delmek — delik.


5. SIFATDAN VE İSİMDEN MÜŞTAK Fİ'İLLER:


163. Böyle sıfatdan ve isimden mütsekkîl fi‘illerdeki (sin- ) müşäreket beyân etmeyp, fâzîn binâsını teşkil eder.


<<SON>>
NEV USÜL SARF-ı TÜRKİNİN İNCELEME VE DEĞERLENDİRİLMESİ

Sade ve açık bir Türkçe ile Nev Usûl Sarf-ı Türkî'yi kaleme alan Şemseddin Sami, başlangıçta Türkçenin harflerini 25 olarak göstermekte aynın (خ), ha (ح), peltek s (س), sat (ص), ت (ب) harflerini Türkçenin aslî harflerinden saymamaktadır. Öte yandan o, j sesinin Türkçenin malî olmamasını belirterek bunun "Farisi" ve ecnebi dllere mahsus olduğunu ifade etmektedir. Burada dikkatimi zie çekten bir husus vardır. 1902 yılında j sesinin Türkçenin malî olmamasına işaret edilmesine rağmen 1928 Harf İnkâbında gene bu harf benimsenmiş yerine e harfı geçmiştir.

Şemseddin Sami' nin, Türkçe için yeterli gördüğü 25 harf içinde dört k harfinin yer almış ilgi çekerdir. گ، ك، س، ق den oluşan bu dört işaret ele alarak bir de چ, ض, ط, ظ, ص, ع, ذ, ح, ث harflerini eklemekte ve bundan چ ile ض seslerinin kalmış ünlülerle ү ile ء seslerinin ise ince ünlülerle kullanıldığını belirtmektedir.

harflerinin Arapça kelimeler aracılığı ile Türkçeye geçtiğini belirten Şemseddin Sami, bu harflerin karşılığı olan seslerin Türkçede bulunmadığına işaret eder. Şemseddin Sami burada ilgi çekici bir tespit yapmakta 25 harfi 22 harfe indirmekte ve "ى ile ء "nin telaffuzu bir olduğundan "Asıl Türkçe lisanı 22 harfe muhtedir" (s. 7) demektedir.

Şemseddin Sami گ و ؼ sesleri üzerinde özel olarak duruyor ve bunların İstanbul Türkçesinde "mefkûd" yani kullanılmayan sesler olduğunu belirtiyor. Bu tespitlerin ondan 30-35 yıl sonra yapılacak Harf İnkâbına dayanan oluşturduğu söylenebilir. Bu seslerin گ و ؼ harfleriyile karşılanabileceğini ifade ediyor ve sonuç olarak Şemseddin Sami 20 harfin İstanbul Türkçesi için yeterli olduğunu savunuyor.
Üçüncü çizelgede ğ ve ş seslerini bir harf sayar. Bunun gibi ğ ile ş seslerini de bir harf olarak değerlendirir. Öte yandan ğ ile ş seslerini de bir harf sayıyor ve böylece üçüncü çizelgedeki harflerin sayısı 22 harfe düşürtüyor.

Dördüncü çizelgede ise Şemseddin Sami, ç ve ş seslerini bir harf olarak görüyor. Bunun gibi ç ile ş seslerini de bir harf sayıyor ve böylece dördüncü çizelgede harflerin sayısı 20'ye indiriyor.
Şemseddin Sami, Türkçenin ünlüleri bol bir dil olduğunu bilincindedir. Daha o yıllarda seksiz ünlüden söz eder. Arapçadan alınan üstün, eser. ötrü işaretlerinin yeterli olmadığını 8 ünlüden doğan ihtiyaca göre Türkçede o s z harflerinin de bir harem gibi kullanıldığı belirtmek bu arada Osmanlıca terimlere de Türkçe karşılıklar önermektedir. Türkçenin seksiz ünlüsünü aşağıdaki şekilde değerlendirilmektedir:

( ) ( o ) fetha-i haşife (ince üstün): el, bel, nerede. Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesindeki e sesisini karşılamaktadır.

( ) ( l ) ( o ) fetha-i sakile (kalın üstün): dahi, bal, arada. Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesindeki a sesini karşılamaktadır.

( ) ( s ) kesre-i haşife (ince esre): siz, kim, i ş. Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesinde i sesini karşılamaktadır.

( ) ( s ) kesre-i sakile (kalın esre): kız, kul, i şk. Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesinde i sesini karşılamaktadır.

( ) ( ş ) zamme-i haşife-i makhbuze (ince, kapalı ötrü): gül, gün, üç. Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesinde ü sesini karşılamaktadır.

( ) ( ŋ ) zamme-i sakile-i makhbuze (kalın, kapalı ötrü): kurna, bu, oluk. Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesinde u sesini karşılamaktadır.

( ) ( ŋ ) zamme-i haşife-i mebsûte (ince, açık ötrü): göz, öz, söylemek. Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesinde ö sesini karşılamaktadır.

( ) ( ŋ ) zamme-i sakile-i mabsûte (kalın, açık ötrü): ordu, hay, çok. şol Şemseddin Sami bu işaretle günümüz Türkçesinde o sesini karşılamaktadır.

Osmanlıca kelimelerin yoğunlukla kullanıldığı bir dönemde Arap harfleyile yazan Şemseddin Sami'nin ünlü uyumlarından söz etmesi, Türkçenin heceleri arasında ünlüleri açısından bırtakım ses bağlantılarının bulunmasını ifade etmesi hususu da ilgimizi çekmiştir.

"Türkçede iki türlü ses vardır, biri kalın ve diğerincde incedir" diye söze başlayan Şemseddin Sami, "heceler arasında ahenkçe muzafferat lâzımdır" fikrini ortaya koyuyor. (s. 9)

Şemseddin Sami, yalnızca kelime içinde değil, onlara getirilen (kendi ifadesiyle edlat-  
lar) eklerin de uyuma girdiğini belirter. (s. 9)

Tarihi değeri olması bakımından burada zikredildiği gerektiğini düşündüğümüz bir  
husus, Şemseddin Sami'nin iiniüleri kalın ve ince diye gruplandıktan sonra bu gruplara  
asağıda olduğu gibi damak isınıslarını de almasıdır.

İnce Ses

Kalın Ses

о: c  
ч: i  
ч:  
ч: о  
ч: k  
ч: g

о: a  
ч: i  
ч: u  
ч: o  
ч: k  
ч: g

Şemseddin Sami'nin ses uyumlaryla ilgili bir başka açıklamasi, Arapça ve Farsçadan  
Türkçeye geçen kelimelerin iiniu uyumlari karşısında durumudur. Şemseddin Sami bu  
tür kelimelerin Türkçenin ses uyumlara uymaya yakın olduğunu, bu durumun halk  
ağızında daha çok görüldüğünü belirtir. Buitten bu tür kelimeleri getirilen eklerin de son he-  
ceye bağlı olarak uyuma girdiğini gösterir. Ziyadeleşmek, sadelik vb.

Şemseddin Sami'nin ses uyumlaryla ilgili açıklamaları, kitabın başka bölümlerinde  
de yeri gel dikçe söz konusu edilmektedir. Örnek olarak çoqul ekinden bahsederken “… is- 
min sesi ince ise – ler (ر) kalın ise – lar olur” der (12. s.)

Şemseddin Sami sıralı olarak ses bilgisi ile ilgili açıklamalardan sonra yapı bilgisine  
geçiyor ve sekiz kelime türünün vererek sözü başlıyor. İsim, sıfat, fiil, edat, rabita, nida  
diyi gruplandırdığı bu kelimelerin diğer ikisine “kinaye” ve “kayd” adlarını veriyor “ki-  
naye” ile zamir, “kayd” ile zarfı kasediyor.

Şemseddin Sami'nin bu arada tenkit adımı verdiği noktalama işaretleri konusu, kendi-  
sinin bu tezde incelediğimiz bir başka makalesinde daha geniş olarak ele alınmıştır. (Bk.:  
Çalışmamızın ......... sayfası)
Sirasıyla kelime gruplarını ele alan Şemseddin Sami'nin yaptığı açıklamalar arasında ses bilgisini ilgilendiren açıklamalar vardır. Bunlardan ilgi çekici bulduklarımızı belirtmeyeye çalışalım.


Türkiye Türkçesinde bugün mızrağ (Ar.) mızraği, mutfak (Ar.) mutfağı, mozaik (Fr.) mozaïği biçiminde son sesleri iki ünlü arasında yuvarlanan sert sesli örnekler de olduğuna göre bu meselenin ayn bir inceleme konusu olarak ele alınması gerekir.

Şemseddin Sami, çekimlerde iki ünlü arasına giren — y — koruyucuünsüzünü yeri geldiğince anlatmakta ünlü ile biten kök veya gövdeye “son harfi múteharrik veya harf-i imlâ olan şekiller” adını vermekte ve böyle bir çekle v sesinin eklendiğini örnek olarak şöyle belirtmektedir: “Tasrîfde madde-i asliyeyin âhirine bir hareke veya harf-i imlâ ‘ilâve olunmak icab ettiğiden ondan evvel bir de yhasil olur” (66. s.) demektedir.

Şemseddin Sami 82. sayfada geniş zaman eki ile kullanılan fiilleri işlerken dolaylı olarak ünlü uyumlarını ilgilendiren bilgiler vermektedir:


Bu örneklerde Şemseddin Sami kalmak-kalır-kalur, almak-alır-alur, varmak-varır-
varur şekillerini de eklemektedir (81. s.)

Bunun gibi çatı eki almiş şekillerde de ikili kullanımdan bahseder:

“Ancak binâları mütava’at veya müşaireket olan fi’illerle ef’âl-i meçhûlenin ya’ni (n, l, ş) harflerinin ‘ilâvesiyle hâsîl olan fi’illerin muzârî’i da’imâ (-ir, -ir) yâhut (-ur, -ur) ‘ilâ-
vesiyle teşkil olunarak bu alâmetin (ş)si fi’lini ahengine göre haﬁf veya sakîl okunur, meselâ: sevinmek-sevinir (sevinür), gidilmek-gidîlir (gidîlür), iyileşmek-iyileşir (iyileşür), aranmak-aranur (aranur), darılmak-darîlur (darîlur), tanışmak-tanışır (tanışur), konnak-
konur (konur), okumak-okuruk (okur).”

Uyum konusunu yeri geldikçe ele alan Şemseddin Sami, olumsuzluk ekinden bahsederken: “Edât-ı nefy bir (m-) harfidir ki âhenge göre gäh fetha-i hafife ve gäh fetha-i sakîle ile müteharrik olup, hafifesi ba’zi defa (e) ve sakîlesi de (a) ile yazılır. Edât-ı nefy madde-i

Olmusuzluk ekinin iştı ile başlayan eklere kullanıldığında araya bir y ünsüzünün girdiğini belirten Şemseddin Sami, bunları da sakîle yani dar okunan şekiller arasında alıyor. gelecek, gelmeyecek, yazarak yazmayarak.

Şemseddin Sami “edâ–t istifâm” adı verdiği mi soru ekini anlatırken uyum kuralarını haturlatmadan geçmiyor:

“Fi’illerin bir de istifâm süreti vardır, ki mâdde–i aslıyyenin beyân ettiği hadesin vukûr ‘bulup bulmadığı’ sormak maksadına mebnîdir. Edâ–t istifâm (mi, mi ٯ) edâtı olup, bu da âhenge göre hafif veya sakîl kesre ile telâffuz olunur.

Edâ–t istifâm ikinci nev ‘alâmertiyle teşkîl olan mazî–i şuhûdî ve sîgâ–n ricî’iyyede kelimenin sömûna ilhâk olunur; ve sä’ir sığâlarda, sığanın ‘âlâmertiyle şâhûs ‘alâmerti arasına girer: meselâ: sevdin mi, sevsen mi, sever miyim, seviyor muyum, sevecek miyim ilî. Mûrekkeb sığâlarda terkiûn il âlismına ilhâk olunur, yalnız (nakî) da ikisi–ne de ilhâk catâzîr; meselâ: gelmiş mi idi, gelecek mi iniz, gelecek mi oldunuz, yâhut gelecek oldunuz mı3

Ma’nâları ihtizâsına ba’zi sîgâlar istifâm kabûl etmezler: meselâ: “gidip mi” denilmez.” (s. 91–92).

Şemseddin Sami, yok kelimesinin çekimini verirken son sesin ünlü ile başlayan eklere aldığında q’ye döndûgünü de ifade ediyor. yoğum ( يوغرم ) yoğuc ( يوغر ) yok–sun ( يوکس ). Halbuki bugün yokum, yokuz yazılışlar geçerlidir.

Buraya kadar belirtiilen hususların temeli Arap harflerinin Türkçenin yapısına uymadığı doğrultusundadır. Şemseddin Sami, sûrekli bunun sıkıntısını duymaktar, ancak sorunun alfabetesi yattığını belirtmemekte ve bunu söylemeye dili varmakadır.

Şemseddin Sami, isim bahsinde Farsça tamlamaları çözüp Türkçenin kuralına göre nasıl kullanılası gerektiğini belirterek Türkçeleştirme yolunda bir adım atıyor: rîzâ–yi pâdişâh=padîşahîn rîzâst, vâlt–yi vilâyet=vilâyet valisi vb. (18. s.) Onun bu tutumu Türkçeye ne

kadar önem verdiğini göstermekle birlikte kendisi açıklamalarında bunu uygulamıyor.

Kelimé türlerini işlerken Şemseddin Sami, zamir adı altında yalnızca ismin yerini tutan şahs zamirleriley şahs eklerini veriyor. Bütün zamir türlerini ise “kinâyät” başlığı altında topluyor (27. s.) Buna göre ben, sen, o, biz, sız, onlar kelimelerini zamir, geldi-m, açdı-nız, iç-im örneklerdeki ekleri ise şahsiyet diye niteliyor. (28. s.) Görüldüğü gibi Şemseddin Sami şekle bağlı kalarak iyelik ekleriyle şahs eklerini birlikte mütalâa etmiştir. Burada kendince yaptığı tasrîf söyledi:

Zamir-i şahsi-i basâ
Zamir-i ızâfi-i basâ
Zamir-i şahsi-i mürekkeb
Zamir-i ızâfi-i mürekkeb

Doğrudan şahs zamirleri (ben, sen, o, biz, sız, onlar) “Zamir-i şahsi-i basâ” adi altında işlenmiş “zamir-i ızâfi-i basâ” adı altında ise iyelik ekleri (=m, -n, i (si)-miz, -miz, -kar) ele alınmıştır. Kendi dönüşümlü zamirine burada “zamir-i şahsi-i mürekkeb” adı verilmiş, tamlayan eki -ı ile — ki ilgi eki bir arada düşünülenler hizânî örneklerde olduğu gibi zamir-izâfi-i mürekkeb başlığı altında ele alınmıştır. Bugünâ hâlindenizle bağdaşmayan bu sınıflandırmanın yalnızca tarihi değeri olduğunu burada belirtmek gereklidir.


Şemseddin Sami, “kinâyât-ı istifhamiyye” başlığı altında ele aldığı zamirler arasında hângi soru sifatını verirken bunun kânt (قانون) şeklini de başlıkta zikrediyor. Ancak zamir olduğunda bunun hângisi biçiminde iyelik ekiyle kullanılması gerektiği üzerinde durmuyor.

Şemseddin Sami’nin benzeri eksik değerlendirmeleri epeycedir. Bu durum günümüzde karşılıștırıldığında Türk gramerinin giderek daha iyi işlendiğini gösterir.

Şemseddin Sami dördüncü babı fiillere ayırılmıştır. Bu bapta “fer-i fi’il” adını verdiği sifat fiiller de işlemiştir.\footnote{Ahmet Topaloğlu fer’i fi’il “isim fiil” diye karşılıştırmış. (Dilbilgisi Terimleri Sözluğu, İstanbul 1989.)}
Şemseddin Sami, “siga” adımı verdiği ve bugün kip diye bildiğimiz haber ve dilek kiplerini (şimdiki zaman, gelecek zaman, belirli geçmiş zaman, belirsiz geçmiş zaman, dilek, istek, gereklik ve emir) genişletek zarf-fiilleri de sığa başlığı altında değerlendirmiştir. Örnek olarak -ip zarf fiil ekine “sığa-i ‘atfiyye” -arak zarf fiil ekine “sığa-i is-tımrarıyye” -inca, -ak eklerine ise “sığa-i ibidâiyye” adlarını vermiştir. Türk gramerciliğinin tarihi bakımından değeri olan bu tutum daha sonrası gramercilerde așılmış ve gerekli olduğu başlık altında incelemiştir.


Şemseddin Sami mazı-i şuhûdî, mazı-i nakli diye ikiye ayırdığı maziye hikaye ve rivâyeti de ekliyor. Birleşik zamanlar kurduğunu ve imek fiilli ile ilgili olduğunu bildiğimiz bu durum Şemseddin Sami’nin dikkatinden kaçmıştır.

Şemseddin Sami, çekimde şahısları mitekellim, mubahap ve gâ’ib diye üç başlık altında toplarlar.

Şemseddin Sami, şahs eklerinin zamir ve iyelik kaynaklı olmasını zikretmeden yerinde bir tasrif yapmış, şuhûdî mazı (belirli geçmiş zaman) ile sığa-i ricâ’iyye (dilek kipi)’nin alınmış olduğu şahs eklerini bir grupta, değerlerini ise ikincisi grupta toplamış, böylece iyelik kaynaklı ve zamir kaynaklı şahs eklerini birbirinden ayırmıştır.


-dik safat fiil ekinin iyelik ekleriyle (aldığım, aldığın, aldığı) çekimini Şemseddin Sami kendi değerlendirdiğine göre fiil tasriflerinde almıştır.

Şemseddin Sami, bugün artık gramercilerde pek sözü edilmeyen ve kullanılmayan bir
belirli geçmiş zaman sınıflandırmasını da bu eserinde zikrediyor.

Şemseddin Sami belirli geçmiş zamanın hikâyesi olan sev-di-i-di-m > sevdiydim yanında sev-dı-m-i-di > sevdımdı biçiminin varlığı dikkate alarak sevdim idi, sevdin idi, sevdi idi, sevdik idi, sevdiniz idi, sevdiler idi şeklindeki çekimi de bunlara katıyor.

Şemseddin Sami, kendiramer anlayışına göre sıfat-fiil eklерinden herhangi birini aynı bir fiil ol- yardımcı fiilini birlikte değerlendirek bir tasrif yapmış ve bunları birer terimde adlandırılmıştır. Örnek olarak yeşmiş ol/dum biçimine "nakl-i mãzi ile 'l-mâzi" adını vermişdir.


Şemseddin Sami, fiillerin çekiminde geniş zamanın özel bir yer tuttuğunu belirterek bunların "-ar, -er, -er, -ur" eklernin alışlarındanaki karşılığı dile getirir.


meselâ “çamaşır yıkanır” denildiği vakit, “yıkanır” fi’ili mechül ve “ben yıkanırım” denildiği vakit dahi mutava’at içindir. kezalîk “bu söz söylenr” denildiği vakit, “söylenr” fi’ili mechül, ve “ben söylenirim” denildiği vakit dahi mutava’at içindir. Bunların matava’atları bir (l) ’iavesiyle mechül olabildiklerinden bu dahî tefriklerine bir ‘alâmetdir. Çünkü mechûlün mechûl olamaz; meselâ: denmek-denilmek, yıkanmak-yıkanılmak”. (84. s.)

Şemseddin Sami, -n dönüslü çatî eki almış kullan- ve edin- gibi fiillerin geçişli olduğunu da zikrederek iyi bir noktaya temas etmektedir.

Şemseddin Sami, -dr ile -t ettirgen eklерinin getirilişindeki kurah, fiil kökünün İnlü veya unsuz olmasına bağlıyor ve İnlü ile biten fiillerin -t unsuzle bitenlerin ise, -dr aldığım belirliyor, söyle-, söyle-, uyur-, uyut-; ver- verdirt-, öl- öldirt-. (85. s.)

-t ettirgen ekinin -dr üzerine gelişiyyle ilgili olarak da bir açıklamada bulunuyor. Bunlar “ikinci derecede müteaddi” terimiyle adlandırıyor. t ettirgen ekinin son sesi -r olan fiiller getirildiği üzerinde duruyor ve şu örnekleri veriyor onur-oturt, sarar-sarart. (85. s.)

-n ettirgen edilgen fiillerle geldiğini ve onları ettirgen yaptığını geç-, geçir-, ur- ur- biçiminde örnekler vererek açıklıyor. (85. s.)

Şemseddin Sami, işteç çatî eki üzerinde dururken bunun dönüşlü fonksiyonunu zikretmiyor.

Şemseddin Sami, -m ta olumsuzluk eki ile m soru ekin de eda diye niteliyor. Birine “edat-ı nefy” diğerine “edat-ı istifham” adımı veriyor.

Şemseddin Sami belirli geçmiş zaman ile dilek kipinde soru ekinin zaman ekinde sonra, diğerlerinde ise zaman ekinde önce yer aldığına dikkat çekiyor: “Edat-ı istifham (m, mi) edâti olup, bu da âhenge göre hafif veya sakîl kesre ile telaffuz olunur”. (92. s.)

m soru ekinin yeri konusunda ele aldığı bir başka hususla ilgili olarak verdiği gelecek mi olunuz yahut gelecek oldunuz m, mu hakkında şöyle diyor: “Edat-ı istifham ikinci nev’ alâmetlerle teşkil olunan mazı-i sühûdî ve sîga-i ricâ’îyyede kelimenin sonuna ilhak olunur; ve sâ’ir sîgalarda, sîganın ‘alâmetiyle şahis ‘alâmeti arasına girer, meselâ: sevdim mi, sevsem mi, sever miyim, sevîyor muyum, sevecek miyim ilh.” (92. s.) Örnekler kamuhatimizce farklı bir mesele olup söz dizimi ile ilgildir.
 democrats. Yet, it is evident that the current political climate, characterized by increasing polarization and division, makes it challenging for effective legislative cooperation. The lack of bipartisanship has led to gridlock in Congress, impeding the passage of important legislation. The ongoing dialogue between Democrats and Republicans remains critical for the future of American politics and policy making.
lanılan şekillerle ilgili olarak Şemseddin Sami’nin yaptığı açıklamada ilgi çekicidir. “Masdar- dan mıstak ba’zı sıortalari da vardır, ki masdar bir edat ilhâkiyle teşkil olunur. Bunlardan biri masdra (le, le) edati ilhâk olunmağa teşkil olunandır: gitmeğle, gelmeğle, yazmağla, kapamağla gibi. (104. s.)

İkincisi (sizin) edati ilhâk olunmağa teşekkül edendir: gitmekszizin, gelmekszizin, yak-mazszizin, kapamaksızın gibi”.

Şemseddin Sami, kavd’adını verdiği ve 37. ders numarası ile numaraladığı “genel olarak zarf” anlamına kullandığı bu başlık altında yaptığı tasnif ilgi çekicidir. Şemseddin Sami kavd’i ona aytıyor. ‘Kayd on nev’dir:

8. Kuyûd-ı istifhâmiyye: yâ, hâ gibi.

“Bunlardan kuyûd-ı hâliyye’yi yedi grupa topluyor:

1. Sıfatdan (ce emacs) ilâvesiyle olunanlar, ki bu (ce emacs) edatı tasgire yarayan (ce emacs) edatının gayriidir: meselâ: gücelce okudu, temizce yoktu gibi.

2. Esmâ-i işarete (iyle  ) ilâvesiyle teşkil olunan kaydır, ki bunlar nadiren sıratı gibi kullanırlar, ve ba’zen ânîfen zikr olunan (ce emacs) edatını dahi alırlar: böyle, şöyle, öyle, höylece, şöylece, öylece.

3. Asıl kuyûd-ı hâliyyeden olup nadiren sıratı gibi kullanılan ba’za kelime; meselâ: nasul, nice, pek gibi palâs pandrâs, paldr gâldâr gibi ta’birât dahi bu kabilden olup, kuyûd-ı hâliyyeden ma’dûdudur.

4. Fetha tenviniyle kullanılan ya’ni âhiri (an, en ) olan ‘Arabi sıfatlar, ki bu takdir-
de kuyûd-ı hâliyyeden ma’dûdûr; meselâ: mürefeheten, mu’azzeezen, laffen gibi.

5. Kuyûd-ı hâliyye yerini tutan ta’bîrler, ki ekseri bir isimle bir harf-ı ılsâkdan mürekkep olurlar; meselâ: hâlât ettî, redbiriniz hâreket ettî, beklemekszizin gitti gibi.


7. İsmîn âhirine (çilaym, cileyin) veya (casına, cesine) ‘ilavesiyle teşkil olanlar‘: adamçilaym, adamcasına gibi.” (107. s.)


2. Bir isimle bir kâniyeyi veya isim-i ‘adedden mürekkeb olup ma’ninen bir kelimé hakkında bulunan ta’bîrler; meselâ: bugün, o zaman, ne vakit, bir gün, bir vakıt gibi.

3. Feilha tenminiyle, ya’ni âhiri (-en, -an) olarak, kullanlan ba’za ‘Arabi isimler ve sıfatlar, ki zamanına delâlet etmekle, zarf-ı zamanından ma’dûdûrlar, meselâ: dâ’ıma, ba’tzen, mütemâdiyen gibi. (108. s.)


**TERİMLER SÖZLÜĞÜ**

**A**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Terim</th>
<th>Açıklama</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>a'dâd-1 'âdiyye</td>
<td>: âdî sayîlar (s. 40)</td>
</tr>
<tr>
<td>a'dâd-1 asliyye</td>
<td>: asîl sayîlar (s. 25)</td>
</tr>
<tr>
<td>a'dâd-1 cezriyye</td>
<td>: kesirî sayîlar (s. 25-27)</td>
</tr>
<tr>
<td>a'dâd-1 Fârisiyye</td>
<td>: Farsça sayîlar (s. 18)</td>
</tr>
<tr>
<td>a'dâd-1 mürekkebe</td>
<td>: birîleşîk sayîlar (s. 26)</td>
</tr>
<tr>
<td>a'dâd-1 rütbîyye</td>
<td>: sîrî sayîlar (s. 26)</td>
</tr>
<tr>
<td>a'dâd-1 tevzî'îyye</td>
<td>: üleştîrme sayîlar (s. 27)</td>
</tr>
<tr>
<td>a'dâd-1 vasfiyye</td>
<td>: sayî sîfîtîlar sonuna -nci eki alan sayîlar (s. 21)</td>
</tr>
<tr>
<td>adî</td>
<td>: basît, yalın (s. 22)</td>
</tr>
<tr>
<td>adî hareke</td>
<td>: basît hareke (s. 22)</td>
</tr>
<tr>
<td>âğir hareke</td>
<td>: kalîn ünîlütü gösteren hareke (s. 23)</td>
</tr>
<tr>
<td>aheng</td>
<td>: uyum (s. 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>ahenk kâ'îdesi</td>
<td>: uyum kurahî (s. 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>aheng-i lisân</td>
<td>: ünîlî uyumînîlar (s. 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>ahvâl-i isim</td>
<td>: isîm hallerî (s. 14)</td>
</tr>
<tr>
<td>'alâmât-1 mahsûsa</td>
<td>: özel işaretler (s. 22)</td>
</tr>
<tr>
<td>'alâmât-1 mef'ûliyye</td>
<td>: mefûlû gösteren işaret (s. 18)</td>
</tr>
<tr>
<td>'alâmêt-i fârîka</td>
<td>: esre, ötre gibi ayrıncî işaretleri (s. 9)</td>
</tr>
<tr>
<td>'alâmêt-i kesre</td>
<td>: esre işaretleri (s. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td>'alâmêt-i te'nîs</td>
<td>: dişilik işaretî (s. 62)</td>
</tr>
<tr>
<td>'Arabi izâfet</td>
<td>: Arapça tamlama (s. 18)</td>
</tr>
<tr>
<td>'atfiyye</td>
<td>: bağlama, bağlamaya aît, bağlaç (s. 62)</td>
</tr>
<tr>
<td>âti</td>
<td>: gelecek (s. 48)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
B

ber-vech-i atrı : aşağıda görülüğü gibi (s. 10)
ber-vech-i bâlâ : yukarıda görülüğü gibi (s. 36)
binâ : fiillerde çattı (s. 45)
binâ-yı asliyye : fiil kökü (s. 83)
bi’i terkib : terkiple birleştirecek (s. 98)

C

cem't : çoğul (s. 12)
cczm : bir keliminin sonundaki harf veya harekenin düştüğünü gösteren işaret (s. 8)
cihet-i ameliyye : uygulama yönü, (yolu) metot (s. 3)

D

dâl-i meftüha : üstin ile yazılan d harfi
derecât : adı, mukayese mübâlğa sıfatlarının ortak adı (s. 22)

E

edât-i istifhâm : soru edâtı, soru eki (s. 102)
edât-i nefy : olumsuzluk, olumsuzluk eki (s. 94)
ef’âl-i i’âne : yardımcı fiiller, Ş. Sami bununla, i-, ol-, et-, ve bil-fiille-rini kasdediyor. (s. 49)
ef’âl-i mukârebe : yaklaşma fiilleri (s. 96)
ef’âl-i mûrekkebe : birleşik fiiller (s. 96)
ef’âl-i şartiyeye : şart eki almış fiiller (s. 49)
ef’âl-i ta’ciliyye : tezlik fiiller (s. 49)
ef’âl-i ’umûmiyye : genel fiiller (s. 97)
elsîne : diller, lisanlar (s. 3)
elsine-i sâ'ire: diğer diller (s. 3)
emir sigası: emir kipi (s. 62)
emr ü nehy sigası: olumsuz emir kipi (s. 52)
esmâ: isimler, adlar (s. 25)
esmâ-i a'dâd: sayı adları (s. 25)
esmâ-i 'Arabi: Arapça isimler (s. 23)
esmâ-i işaret: işaret isimleri, işaret sıfatları (s. 34)
esre: kesre denilen ve t, i okutan hareke (s. 7)
esîhâs: şahslar, kişiler (s. 37)

F
fâ'îl: özne, yapan (s. 44)
fasl: bölüm, kısım (s. 3)
fâsîla: konuşma çizgisi (s. 10)
fer'i fi'îl: sıfat fiil (s. 42)
fer'i fi'îl-i izâfi: iyeliğin eki almış sıfat fiil (s. 63, 66)
fer'i fi'îl-i mutlak: kesin emir bildiren emir kipi (söyleyin) (s. 66)
fer'i fi'îl-i zamanî: zaman bildiren sıfat fiil (s. 66)
fer'i fi'îl-i wasfî: nitelik bildiren sıfat fiil (s. 43)
fetha: Arapça kelimelerin üzerine konulan üstün (') işareti (s. 7)
fetha-i hafife: e okunan üstün (s. 7)
fetha-i sakile: a okunan üstün (s. 7)
fi'îl: fiil, eylem, yapılan iş (s. 10)
fi'ilden müstak isimler: fiilden türetilmiş isimler (s. 118)
fi'ilden müstak sıfatlar: fiilden türetilmiş sıfatlar (s. 119)
fi'îl-i ıktidârî: yeterliki fiili (s. 49)
fi'il-i iltizâmi: istek eki almış fiil (s. 49)
fi'il-i isnâdî: — imek yardımcı fiili (s. 19)
fi‘il-i ta‘cili : tezlik fiili (s. 95)
fi‘il-i vücudi : “var” veya “yok” kelimeleri (s. 98)

G

gâ‘ib : üçüncü şahıs, hazırdaki olmayan kişi (s. 28, 44)
gâ‘ibin cem‘i : üçüncü şahıs çoğul
galat : yanlış, hata, yanılma (s. 6)
galat-ı fâhiş : pek açık yanlış, büyük hata (s. 6)
gayr-i mu‘ayyen : belli olmayan, alışılmışın dışında (s. 40)
gayr-ı munsarif : çekimsiz, çekime girmeyen (s. 35)
gayr-ı munsarif-i müshet : yüklemi olumlu ve sürekli 3. tekil şahıs olan senin vardır, benim var imiş, onun var imiş (s. 101)
gayr-ı müsta‘mel : kullanılmamış (s. 103)

H

hafif : ince okunan hece, saklin karşitti (s. 88)
hâl : şimdiki zaman (s. 78)
hâliyye : şimdiki zaman (s. 66)
hareke : Arapça ve Osmanlıca bir harfin nasıl okunacağını gösteren işaretler (s. 23)

harf : Alfabeyi meydana getiren işaretler (s. 42)
harf-i cer : isimleri kesrelti okutan harfler (s. 42)
harf-i ilsâk : bitiştirme harfi (s. 107)
harf-i imlâ : ünlü, yazida elif (a-e)ye (ı, i) vav (o, ö, u, ü) okutmayi sağlayan harf (s. 81, 66)
harf-i infisâl : kelimin sonuna bitişmeyen harf (s. 111)
harf-i müteharrik : harekeli harf (s. 66)
hatt-ı ‘Arabî : Arapça yazı (s. 22)
hikaye-i hâl : şimdiki zamanın hikâyesi (s. 54)
hikaye-i istikbâl : gelecek zamanın hikâyesi (s. 55)
hikaye-i mâzî : geçmiş zamanının hikâyesi (s. 88)
hikaye-i mâzî-i naklî : belirsiz geçmiş zamanının hikâyesi (s. 54)
hikaye-i mâzî-i şuhûdî : belirli geçmiş zamanının hikâyesi (s. 67)
hikaye-i muzâri‘ : geniş zamanın hikâyesi (s. 54)
huruf : harfler (s. 6)
huruf-1 ‘Arabiyye : Arap harfleri (s. 24)
huruf-1 âti : -n iâhi iyelik eki (s. 17)
huruf-1 ‘ätîyye : tamlanmadan tamlanaman âldiği iyelik eki (-i, -si)
huruf-1 Fârisî : Farsça harfler (s. 6)
huruf-1 ilkâ-1 mûrekkebe : edatlarla kullanulan isim hâl ekleri (s. 112)
huruf-1 imlâ : iinlü, yazida elîf (a-e) ye (i, i) vav (o, o, u, ü) okutmayı sağlayan harfler (s. 7)
huruf-1 infisâl : ayrıklı yazılan harfler, kendinden sonra gelen harflere bitişmeyen harfler (vaw, re, dal, ze, zal) gibi
huruf-1 med : uzatılan uzun okunan harfler (s. 7)
huruf-1 raht : bağlayıcı harfler (s. 35)

1-İ

istilah : terim (s. 3)
‘ibâret : cümle, paragraf (s. 10)
ibhâm : kapalı bırakma, açıklamama (s. 22)
ifâde : anlatma, anlatış (s. 22)
ifâde-i merâm : ön söz (s. 3)

ikinci derecede müteaddi: etirgen eki almış yazdır- gibi bir fiile t etirgenekinin ilâvesi (s. 85)
isimden müstak sifatlar : isimden türetilmiş sifatlar (s. 118)
ism-i ʿaded : sayı ismi (s. 107)
ism-i hâs : özel isim (s. 34)
ism-i işâret : işaret zamiri işaret sıfatının genel ismi (s. 34)
ism-i mefʿûl : öznenin fiili kendi üzerine geçen kelime (s. 35)
ism-i mekân : yer adı (s. 35)
ism-i mevsûl : ki bağlayıcı alınmış isim (s. 35)
ism-i tafdîl : daha, en çok, pek kelimeleriyle yapılan pekiştirme, kuvvetlendirme (s. 48)
ism-i taşgîr : küçültme ismi (s. 20)
ism-i tavşîf : niteleme ismi (s. 105)
istîfâhâm : soru işaretî (s. 40)
istîfâhâmiyye : soru işaretî (s. 10)
istîkbâl : gelecek (s. 54)
istîkbâl-i şartî : gelecek zamanın şartı
istimrâriyye : süreklîk (s. 48)
iştîkâk : bir kökten gelen kelimelerin birbirleriyle olan ilgileri, türevleri (s. 46)
iştîkâkât : türtemeler (s. 46)
izâfet : tamlama (s. 18)

K
karîne : ipicu, cümledeki görevine göre anlaşılan (s. 6)
kâṭra : nokta (s. 10)
kavaʿid : kaideler, usûller (s. 3)
kavâʿid-i mahsûsa : özel kurallax (s. 83)
kavâʿid-i nahviyye : söz dizimi kuralları
kayd : zarfin genel adı (s. 105)
kelimât-ı dalle : Bir takım seslerden oluşan ve bir kavramı karşılayan muayyen kelime (kelimeler) sembolü (s. 22)

kelimenin aksâmi : sekiz kelime türü. Şemseddin Sami’ye göre: isim, sıfat, kinâye, fiil, kayd, edat, rabita, nida (s. 10)

kesre : ( ) harfi okutan hareke, esre (s. 7)

kesre-i hassife : i okutan esre (s. 7)

kesre-i memdûde : i okutan esre, med ile yazılan esre (s. 7)

kesre-i sakîle : i okutan esre (s. 7)

kinâye, kinâyat : zamirlerin genel adı (s. 10, 27, 36)

kinâyât-ı istifhâmiyye : soru zamirleri (s. 28, 36)

kuyûd-ı hâliyye : isim göreve katulan sıfat güzeldiği gibi (s. 105)

kuyûd-ı istifhâmiyye : iinlem bildiren bağlaç (s. 105, 110)

kuyûd-ı işaret : işaret eden işte gibi (s. 110)

kuyûd-ı mekân : yer zarfları (s. 105)

kuyûd-ı miktâriyye : ölçü zarfları, derece zarfları (s. 108)

kuyûd-ı mübhem : belirsizlik zarfları (s. 105)

kuyûd-ı rütbiyye : dereceleme zarfları (s. 105)

kuyûd-ı selbiyye : olumsuzluk zarfları, hayır, asla gibi (s. 105)

kuyûd-ı tasdikiyye : onaylama, pekiştirmeye zarfları (s. 105)

kuyûd-ı zamânîyye : zaman zarfları (s. 105)

L

lâzim fiil : geçişsiz fiil (s. 45)

lisân-ı ‘Arabî : Arapça (s. 3)

lisân-ı ‘avâm : halk dili (s. 10)

lisân-ı mâderzad : ana dili (s. 13)
<table>
<thead>
<tr>
<th>Sufi Term</th>
<th>Meaning</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>mâdde-i asliyye</td>
<td>kelimenin kökü</td>
<td>s. 46</td>
</tr>
<tr>
<td>mâhzûf</td>
<td>silinmiş, kaldırılmış</td>
<td>s. 23</td>
</tr>
<tr>
<td>mazlar</td>
<td>mastar</td>
<td>s. 48</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî</td>
<td>geçmiş (geçmiş zaman)</td>
<td>s. 43</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî-i asl</td>
<td>gerçek geçmiş</td>
<td>s. 43</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî-i nakli</td>
<td>belirsiz geçmiş zaman</td>
<td>s. 60</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî-i nakli-i müsbet</td>
<td>olumlu belirsiz geçmiş zaman</td>
<td>s. 68</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî-i nakli-i şartî</td>
<td>belirsiz geçmiş zamanın şartı</td>
<td>s. 68</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî-i şartî-i suhûdî</td>
<td>belirli geçmiş zamanın şartı</td>
<td>s. 68</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî-i suhûdî</td>
<td>belirli geçmiş zaman</td>
<td>s. 54</td>
</tr>
<tr>
<td>mâzî-i suhûdî-i şartî</td>
<td>belirli geçmiş zamanın şartı</td>
<td>s.</td>
</tr>
<tr>
<td>mechûl</td>
<td>edilgen fil</td>
<td>s. 45</td>
</tr>
<tr>
<td>mefhûm</td>
<td>fethim olummuş, anlaşılmış, kavram</td>
<td>s. 110</td>
</tr>
<tr>
<td>mef'ûl</td>
<td>tümlec, (s. 43)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mef'ûlün bih</td>
<td>yükleme hali, belirtme durumu almış tümlec</td>
<td>s. 13</td>
</tr>
<tr>
<td>mef'ûlün ileyh</td>
<td>yönelme hali almış tümlec</td>
<td>s. 13</td>
</tr>
<tr>
<td>me' hüz</td>
<td>alıntı</td>
<td>s. 15</td>
</tr>
<tr>
<td>menfi</td>
<td>olumsuz (s. 36)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mu' arref</td>
<td>belirli, bilinen, belli, mühbem karşımı</td>
<td>s. 13</td>
</tr>
<tr>
<td>mu' ayyen</td>
<td>şimdiki zaman</td>
<td>s. 43</td>
</tr>
<tr>
<td>muhâtab</td>
<td>ikinci şahıs, kendisine söz söylenen</td>
<td>s. 44</td>
</tr>
<tr>
<td>mukaddime</td>
<td>ön söz</td>
<td>s. 5</td>
</tr>
<tr>
<td>munsarif-i menfi</td>
<td>olumsuzluk bildiren yok kelimesinin çekimi</td>
<td>s. 100</td>
</tr>
<tr>
<td>munsarif-i müsbet</td>
<td>olumluluk bildiren var kelimesinin çekimi</td>
<td>s. 99</td>
</tr>
<tr>
<td>mu'terize</td>
<td>parantez</td>
<td>s. 10</td>
</tr>
<tr>
<td>mutâva'at</td>
<td>dönüştü çati</td>
<td>s. 45</td>
</tr>
<tr>
<td>muzâf</td>
<td>belirten, tamlanan</td>
<td>s. 17</td>
</tr>
<tr>
<td>Term</td>
<td>Meaning</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------</td>
<td>--------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>muzâfu’n-ileyh</td>
<td>tamlayan (s. 13)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>muzari</td>
<td>geniş zaman (s. 43)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>muzâri-i menfi</td>
<td>geniş zamanın olumsuzu (s. 87)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>muzâri-i müsbet</td>
<td>olumlu geniş zaman (s. 84)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûbâlûga</td>
<td>üstünlik derecesi (s. 22)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûbhem</td>
<td>belirsiz, ibhi olunmuş, mu’arref karştı (s. 13)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûbhemât</td>
<td>mûphem olan sıfatlar, zamirler, vb. (s. 38)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûcîrred</td>
<td>soyt (s. 13)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûçennes</td>
<td>dişi olan kelime (s. 24)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûçennes-i hâkikî</td>
<td>erkek kelimenin sonuna “e” katılarak yapılan veya sonunda başka bir disilik işaretli bulunan kelime, “sâîlih, sâîhhe” (s. 72)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûfîred</td>
<td>tek, yalnız, basit, tekil (s. 54)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûfıze</td>
<td>noktalı virgül (s. 10)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûmeyyîze</td>
<td>可能會 işaret (s. 10)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûrekkeb</td>
<td>bileşik, iki veya daha fazla kelimenin oluşan (s. 34)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûrekkih</td>
<td>terkih eden (s. 64)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>müsbet</td>
<td>olumlu (s. 39)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>müsârâket</td>
<td>işleşik çatı (s. 45, 82)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûstak</td>
<td>türemsîş (s. 117)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûte‘addî</td>
<td>geçişli fiil (s. 45)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûteharrîk</td>
<td>harekeli (harf) (s. 83)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûtekellîm</td>
<td>birinci şahis, söleyen veya konuşan (s. 44)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mûzekker</td>
<td>kelimeyi erkek gösteren, eril (s. 25)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>nakli</td>
<td>belirsiz (s. 54)</td>
</tr>
<tr>
<td>naki-i hâl-i ile’l-mâzî</td>
<td>yerli fiilin belirli geçmiş zamanda çekildiği — yorsufat fiil ekiyle kurulmuş birleşik çekim seviyor oldum (s. 55)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
nakl-i istikbâl : belirsiz gelecek zaman (s. 57)
nakl-i istikbâl ile’l-hâl : yardımcı filin şimdiki zamanda çekildiği -acak sıfat-fiil ekileyi kurulmuş birleşik çekim yazacak oluyorum (s. 69)
nakl-i istikbâl ile’l-mâzi : yardımcı filin belirli geçmiş zamanda çekildiği -ecek,
sıfat-fiil ekileyi kurulmuş birleşik çekim:
sevecek oldum (s. 56)
nakl-i istikbâl ile’l-
muzari : yardımcı filin geniş zamanda çekildiği, -ecek sıfat-fiil
ekileyi kurulmuş bileşik çekim: sevecek olurum (s. 56)
nakl-i mâzi : belirsiz geçmiş zaman (s. 57, 67)
nakl-i mâzi ile’l-hâl: : yardımcı filin şimdiki zamanda çekildiği -mûs sıfat-fiil
ekileyi kurulmuş birleşik çekim: sevmiş oluyorum (s. 56)
nakl-i mâzi ile’l-istikbâl : yardımcı filin belirli gelecek zamanda çekildiği -mûs,
sıfat-fiil ekileyi kurulmuş birleşik çekim:
sevmiş olacağım (s. 56)
nakl-i mâzi ile’l-mâzi : yardımcı filin belirli geçmiş zamanda çekildiği -mûysıfat
fiil ekileyi kurulmuş bileşik çekim: sevmiş oldum (s. 56)
nakl-i mâzi ile’l-muzârî : yardımcı filin geniş zamanda çekildiği, -mûs sıfat-fiil
ekileyi kurulmuş birleşik çekim: sevmiş olurum (s. 56)
nakl-i muzari ile’l-mâzî : yardımcı filin belirli geçmiş zamanda çekildiği -ar, -er
sıfat-fiil ekileyi kurulmuş birleşik çekim:
sever oldum (s. 55)
nahv : söz dizimi, sentaks (s. 3)
nâm : isim, ad, ünvan (s. 19)
nefy : olumsuz (s. 86)
nidâ : ünlem (s. 116)
ötrü : zamme denilen ve o, ö, u, ü okutan hareke (s. 7)

R

râbita : bağlaç, kısa çizgi (s. 10)
rabt : bağlaç, bağlama (s. 35)
re-râbit : bağlaçlar (s. 114-116)
ricâ-iyye : istek, dİlek, arzû (s. 66)
rivâyet-i fi’il-i iltizâm : istek kîpinin rivâyeti (s. 68)
rivâyet-i fi’il-i vücûbî : gereklik kîpinin rivâyet (s. 69)
rivâyet-i fi’il-i hâl : şimdiki zamanın rivâyeti (s. 68)
rivâyet-i istikbâl : gelecek zamanın rivâyeti (s. 69)
rivâyet-i mûzî-i maklî : belirsiz geçmiş zamanın rivâyeti (s. 55)
rivâyet-i mûzî-ı şuñûdî : belirli geçmiş zamanın rivâyeti (s. 55)
rivâyet-i muzârî : genç zamanın rivâyeti (s. 68)
rûtbc : derece, basamak, sra (s. 25)

S

sakîl : ağır ve kalm okunan (hece) (s. 68, 88)
sâkin : harekesiz,ünsûz (s. 85)
sarf : dilbilgisi, gramer (s. 5)
sifatdan müstak isimler : sifattan türetilmiş isimler (s. 117)
sifatdan ve isimden müstak fiiller : sifattan ve isimden türetilmiş fiiller (s. 120)
sîga : fiîlin çekiminden meydana gelen türlü şekillerden biri, kip, durum. Ş. Sami, zarf-fiîl ile sifat-fiîli de sîga adı altında alıyor.
sîga-i ‘atfiyye : -ip zarf-fiîli (s. 62)
sîga-i ‘atika : geçmiş zamanlarda kullanılmış olan kipler -îser gibi (s. 103)
sîga-i emîr : emir kipi (s. 73)
siga-i emriyye  : emir kipi (s. 42)
siga-i haberiyeye  : bildirme kipi, haber kipi (s. 65)
siga-i haliyye  : -ken zarf-fülli (s. 43)
siga-i ibtidâ'iyye  : -teka zarf-fülli (s. 62)
siga-i ihbariyye  : bildirme kipleri (s. 62)
siga-i iltizamîyye  : istek kipi (s. 56)
siga-i intihaliyye  : -teka (-teka) zarf-fülli (s. 56)
siga-i istimrâriyye  : -arâk zarf-fülli (s. 48)
siga-i mahsûsa  : özeğl birleşik isimler (s. 95)
siga-i masdarîyye  : mastar kipi (s. 78)
siga-i mutava'at  : dönüşlü çat (s. 42)
siga-i rieâ'iyye  : dilek kipi (s. 42, 78)
siga-i şartiyeye  : şart kipi (s. 64)
siga-i tâhibiyye  : zarf-fülli (s. 42)
siga-i terkihiyye  : -ek ekile kurulmuş safat-füllü (s. 42)
siga-i viçübiyye  : gereklik kipi (s. 42)
siyag  : kipler (s. 46)
siyag-ı atîke  : geçmiş zaman kipleri (s. 103)
siyag-ı masdarîyye  : ike, gibi edâhârm -mak, -mek mastar ekini almış fiillerle kullanılağı gitmekle (s. 104)
siyag-ı mürekkebe  : birleşik kipler (s. 104)

§

şahsiyyet  : kişilik (s. 28)
şâriha  : iki nokta üst üstü (s. 10)
şartîyye  : şart (s. 66)
şimdiki vakit  : şimdiki zaman (s. 43)
şive-i lisân-ı Türkî  : Türk dilinin şivesi (s. 29)
şihûdî  : belirli görülen (s. 54)
| taaecübiyye | ünlem işareteti (s. 10) |
| ta'bırat    | ifade, terim, deyim (s. 29) |
| taksim      | bölüm, bölme (s. 10) |
| taksim-i usul | işaretleme yöntemi (s. 10) |
| tasgır      | küçültme (s. 106, 20) |
| tasrif      | çekim, bir kelimnin çekimi (s. 15-46) |
| tasrifat    | çekimler (s. 119) |
| tavşif      | nitelene, nitelendirme (s. 24) |
| tavşif-i Fārisi | Farsça kuralına göre yapılan süfat tamaması (s. 24) |
| tebdil-i binah | yaprı değiştirme (s. 83) |
| te'kili     | pekiştirme (s. 7) |
| temriına    | alıştırma, egzersiz (s. 75) |
| teşkilat    | noktama (s. 10) |
| terkib      | tamlama, birleşme (s. 46) |
| tesmiye     | adlandırma, isim verme (s. 6) |
| tesniye     | kelimnin sonuna-an veya-en getirilerek yapılan kelime ikiliği (s. 12) |
| teşkil      | bir şeye şekil, suret verme, meydana getirme, yapım kuruluş (s. 80) |

**Türkiyyü’l-asl**: kökeni Türkçe olan

| usul-i tertib | yöntem ve yazım şekli (s. 3) |
| üdebā'        | edipler, yazarlar (s. 3) |

**V**

<p>| vech-i åti    | gelecekte (s. 87) |
| vücübiyye    | gerekliilik (s. 66) |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Y</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ya-i meftûhe</td>
<td>: üstün ile yazılan y harfi (s. 22)</td>
</tr>
<tr>
<td>ya-i meksûre</td>
<td>: esre ile yazılan y harfi (s. 22)</td>
</tr>
<tr>
<td>ya-i mendûde</td>
<td>: med ile yazılan y harfi (s. 22)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Z</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>zamûfe</td>
<td>: zamûfes (s. 28)</td>
</tr>
<tr>
<td>zamîr-i izafî-i basît</td>
<td>: iyiylek ekleri (s. 29)</td>
</tr>
<tr>
<td>zamîr-i izafî-i mûrekkeb</td>
<td>: kiâlik eki altını zamîrler (s. 33)</td>
</tr>
<tr>
<td>zamîr-i izafîye</td>
<td>: ilgili zamîr (s. 108)</td>
</tr>
<tr>
<td>zamîr-i sahsî-i basît</td>
<td>: basit sahs zamîrleri (s. 28)</td>
</tr>
<tr>
<td>zamîr-i sahsî-i mûrekkeb</td>
<td>: donmuşubûk zamîr, kendi (s. 31)</td>
</tr>
<tr>
<td>zumun</td>
<td>: zûnuma, ekleme bir harfin mazûnum, zammeli okunması (s. 5)</td>
</tr>
<tr>
<td>zumune</td>
<td>: o. o. u. 1 okutan Arap ilâkesi (s. 7)</td>
</tr>
<tr>
<td>zumune-i hafîfe-i melsûta</td>
<td>: okutan ötre (s. 8)</td>
</tr>
<tr>
<td>zumune-i sakîle-i melsûta</td>
<td>: okutan ötre (s. 82)</td>
</tr>
<tr>
<td>zumune-i sakîle-i melshêta</td>
<td>: okutan ötre (s. 8)</td>
</tr>
<tr>
<td>zarf-i mekân</td>
<td>: yer zarfî (s. 107)</td>
</tr>
<tr>
<td>zarf-i zaman</td>
<td>: zaman zarfî (s. 107)</td>
</tr>
<tr>
<td>zurûf</td>
<td>: zarfîlar (s. 109)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
BİBLİYOGRAFYA

Ahmed İhsan, “Şemsettin Sami Bey”, Servet-i Fünun XI, nr. 275, 6 Haziran 1312, s. 226.
Akçura, Yusuf, Şemsettin Sami Bey, Türk Yılı, Ankara 1928, Türk Ocakları, 352-355 s.
Akin, Ömer Faruk, Şemsettin Sami, İslâm Ansiklopedisi, İstanbul 1968, Milli Eğitim Bakanlığı, C. II.
Ali Kemal, Kamus-ı Türkî'ye Dair, Peyam-ı Sabah, Edebi İhve Sayı: 30, 4 Mart 1336.
Bamardlı, Nihat Sami, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, İstanbul 1958, s. 336-338.
Balgıoğlu, Tahsin, Dil Bahışleri, Kütübaâtı Neşriyat, İstanbul 1987, 374 s.
Balgıoğlu, Tahsin, Türkçe'nin Grameri, 2. baskılı, Ankara 1986, 628 s.
Bursali, Mehmet Tahir, Osmanlı Mutellileri, İstanbul 1442, C. 3, s. 78-79.
Dağlıoğlu, Hikmet Turhan, Şemsettin Sami Bey Hayatı ve Eserleri, Resimli Ay Matbaası T.L. Şirketi, İstanbul 1934, 72 s.
Dilmen, İbrahim Necmi, Tazimât Edebiyatı Tarihi Notları, Ankara 1942, Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi yayını, s. 54-56.
Dilmen, İbrahim Necmi, Tarih-i Edebiyat Dersleri, İstanbul 1341, II, 217-221.
Dizdaroğlu, Hikmet, “Şemsettin Sami Bey ve Dil Anlayışı” (Doğumunun 102. Ölümünün 48. Yıldönümünde) Türk Dili, C. 1, Sayı 9, Haziran 1952, s. 513-516.

Gencan, Tahir Nejat, Şemsettin Sami, *Ergene* Sayı: 8, Mayıs 1948, s. 6-9.


İmlâ Lügati, Dil Encümeni, Devlet Matbaası, İstanbul 1928, 371 s.

İslâm Ansiklopedisi, Şemseddin Sami maddesi, s. 411-422. (bkz. F. Akın)

İsmail Habib, *Avrupa Edebiyat ve Biz*, İstanbul 1941.

İsmail Habib, B. İsmail Habib Diyor ki... Bir Şemsettin Sami Çıkar, Bir Akademinin Nesillerce Yapamayacağı İş Başarır, *Aksam*, 7 Şubat 1939, s. 7.


İsmail Hakki, *Şemseddin Sami Bey*, İstanbul 1311, Kasbar Matbaası, 32 s.

“Kamus-i Türkî Hakkında Mütaleât”, Meemua-i Edebiye, nr. 5-8, 29 Recep-20 Şaban 1318 (imzasız).


Kramers, J. H., Sami, Hikmet Turhan Dağhoğlu, Şemseddin Sami, İstanbul 1934.


Mehmet Veled (Çelebi İzbudak), Lisamımızın Esasları ve Şemsettin Sami Bey, Resimli Kitap, Cilt: 1, Sayı: 1, Eylül 1324, s. 24-29.

Mutallim Naci, Lugat-i Naci, İstanbul.


Necip Asım (Yaziksız), Ş. Sami, Türk Tarih Encümeni Meemuaı, Yeni Seri, C. 1, Sayı: 2, Eylül-Kasım 1929, s. 24-34.

Özön, Mustafa Nihat, Edebiyat ve Tenkit Sözlüğü, İstanbul 1954, İnklâp Kitabevi.

Özön, Mustafa Nihat, Türkçe-Yabancı Kelimeler Sözlüğü, İstanbul 1962, XIII, 224 s.


Pamirli, Osman Turgut, Şemsettin Sami, Türk Dili, XXVIII, 263 (Ağustos 1973), s. 335-337.

Redhouse, Sir James W. İngilizce-Türkçe Redhouse Sözlüğü, İstanbul 1977, 1152 s.


Sertkaya, Osman F., Şemsettin Sami ve “Kamus-i Türkî”si. Türk Kültürü Yılı: 5, Sayı:
56. Haziran 1965, s. 577-581.


Süleyman Nazif, “Fransızcadan Türkçeye Kamus Meselesi”, *Servet-i Fünun*, LIX, nr. 1555, 3 Haziran 1926, s. 34 v. dd.


Şemseddin Sami, *Kamûs-i Türkî*, Dersaadet, İstanbul 1317 (1900), 1574 s.


Şemseddin Sami, *Uđâl ve Tečkî ve Tarîhî*, Mihran Matbaası, İstanbul 1303 (1885) 130 s.


*Temel Türkiye Sözlük*, (Sadeleştirilmiş ve Genişleştirilmiş Kâmûs-i Türkî) Tercüman Gazette, yayını

Tokgöz, Ahmet İhsan, “Dil inârîbâdada Şemseddin Sami Merhum Üyanış-Servet-i Fünûn*, 73/9, cilt, 1939/224 s. 16 Mart 1933, 250-251 s.

Tokgöz, Ahmet İhsan, “Şemseddin Sami Bey”, *Servet-i Fünûn* C. 11, Sayı: 275, 6 Haziran 1312, 226-228 s.

Topaloğlu, Prof. Dr. Ahmet, *Dil Bilgisi Terimleri Sözlüğü*, İstanbul 1989.

*Türk Ansiklopedisi*, Şemseddin Sami maddesi, s. 251-252.


*Türkçe Sözlük*, Türk Dil Kurumu Lüğat Kolu Çalışmalarıyla Hazırlanmıştır. İstanbul 1943, XI+662 s.

Veled Çelebi, “Lisanımızın Esasları ve Şemseddin Sami Bey”, Resimli Kitap, 1 Eylül 1324, nr. 1, s. 24-29.
SUMMARY

During the evolution of Turkish language, famous Turkish linguist Şemseddin Sami has written many articles, books, and prepared some dictionaries. In addition to his favour to the Turkish language, he has paid his utmost attention to the Turkish grammer.

His ideas and thoughts described in his books *Lisûn* (Language) and *Usûl-i Tenkid ve Tertîb* (Method of Critisim and Arrangement) has been analyzed and examined in this thesis. The book under the name of "Nev Usûl Sarf-i Türkî (New Method of Turkish Grammar) written by Şemseddin Sami has been thoroughly examined. In this study, status and condition of Turkish language in that period has been shown.


In the first part attention has been given to the rules and vocabulary of Turkish language. Place of Şemseddin Sami’s work among his companion has also been discussed.

In the second part, life and works of Şemseddin Sami have been described chronologically.

In part three, his book *Lisûn* (Language) has been analysed thoroughly. This topic has been high lighted for the first time by Şemseddin Sami.

In the same part of the thesis, work on *Usûl-i Tenkid ve Tertîb* (Method of critisim and arrangement) has been discussed. At the end of this part some details have been given about this work on dictionaries.

Fourth part of the thesis describes transcription of Nev Usul Sarf-i Türkî, which was originally written in old Turkish alphabet.

In part five, analysis related to Nev Usul Sarf-i Türkî has been mentioned and comparison has been made between the grammer given in that book and grammar of modern age.

Part six consists of a dictionary based on terminology. In the thesis Şemseddin Sami’s ideas and thoughts, have been presented in his own language. To understand the language, the meanings of old and unused words have been explained.

In the last part of the thesis, sources used during the preparation of the thesis have been mentioned in the bibliography.